

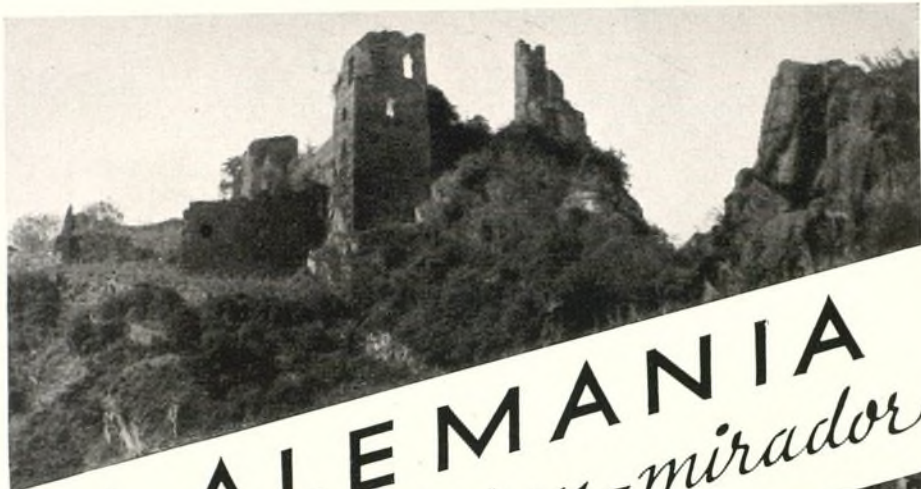



# REVISTA ALEMANA

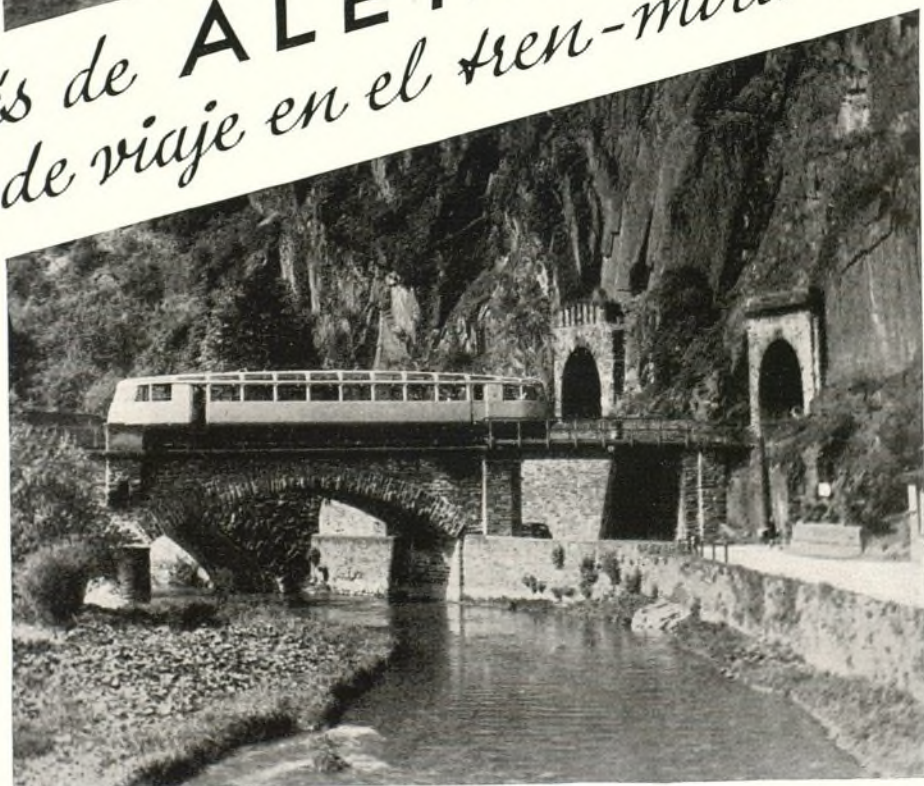
AÑO V \* Nº 22 \* OCTUBRE 1937

Ayuntamiento de Madrid





# A través de ALEMANIA de viaje en el tren-mirador



Un viaje con el

## tren de cristal de los **Ferrocarriles Alemanes**

le hace conocer las bellezas de Alemania. Sin trabas puede vagar la mirada, pasando por el revestimiento de cristal de estos modernos coches automotores. Viajes circulares de un día se organizan con estos trenes por los más hermosos paisajes alemanes, como por ejemplo por Renania y por los Alpes Bávaros. Informes detallados se pueden obtener en todas las grandes agencias de viajes de Alemania y del Extranjero así como en las OFICINAS DE INFORMACION TURISTICA DE LOS FERROCARRILES ALEMANES en los diferentes países.

Buenos Aires: Calle Florida 439 • Lima: Banco del Herrador 587-591 • Santiago: Calle Moneda 1054



# REVISTA ALEMANA

PUBLICACION TRIMESTRAL

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN  
Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING  
Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11  
Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo  
Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente



AÑO V

HAMBURGO, OCTUBRE 1937

N.º 22

## ÍNDICE

Hitler y Mussolini . . . . .	por el Dr. G. KURT JOHANNSEN . . . . .	4
Congreso del Partido en Honor al Trabajo, Nuremberg 1937:		
Alemania nuevamente tiene derecho de sentirse satisfecha de su trabajo . . . . .		14
El abuso de la libertad — El peligro internacional de un periodismo desenfrenado . . . . .		17
El bolchevismo es el enemigo N.º 1 del mundo . . . . .		20
El llamado al mundo . . . . .		23
El día conmemorativo del arte alemán . . . . .		26
Arte degenerado . . . . .		29
El Vº Congreso de los alemanes residentes en el extranjero . . . . .		30
Principios educativos y morales de la política social del Tercer Reich . . . . .		
	por ALFRED GERBERDING . . . . .	32
Las grandes obras del hispanismo alemán: El diccionario Slaby-Großmann . . . . .		36
Ibero-América en Berlín . . . . .		38
Crónica Transatlántica de Hamburgo . . . . .		42
«Una Patria: España» — «Un Caudillo: Franco» . . . . .		45
El senador argentino Doctor Sanchez Sorondo visita Alemania . . . . .		46
Una vuelta por la Sección Alemana en la Exposición Internacional de París de 1937 . . . . .	por el Dr. JULIUS RUPPEL, Director Ministerial, Comisario del Reich para la Exposición Internacional de París de 1937 . . . . .	49
Los productos calificados de Sajonia en el mercado internacional . . . . .	por WILHELM WOHLFAHRT, Jefe de la Cámara de Economía de Sajonia, Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Dresde . . . . .	58
Cultura y paisaje de Sajonia . . . . .	por el Director de Gobierno ARTHUR GRAEFE . . . . .	64
La feria técnica colonial y tropical de Leipzig . . . . .		69
Los depósitos de cereales de la Sociedad de Almacenes de Bremen . . . . .		72
Un descubrimiento químico de alcance trascendental para la terapéutica . . . . .		80
Alemania como proveedora de artículos ópticos y fotográficos . . . . .	por el Dr. OSCAR SCHWALLING . . . . .	82
Las navajas y hojas de afeitar de Solingen . . . . .	por el Dr. KARL THEODOR HAANEN . . . . .	86
Nuevas materias primas alemanas:		
II.º El desarrollo de las materias artificiales y prensadas . . . . .	por el Dr. RUDOLF STEPHAN . . . . .	89
La industria del reloj en la Selva Negra . . . . .	por el Dr. SASSE, Jefe del Grupo Profesional de Relojería . . . . .	91
Fomento de la producción de leche . . . . .	por el Dr. K. SCHÜNEMANN . . . . .	93
Bibliografía . . . . .		95



M  
auto  
Com  
simp  
cube  
romp

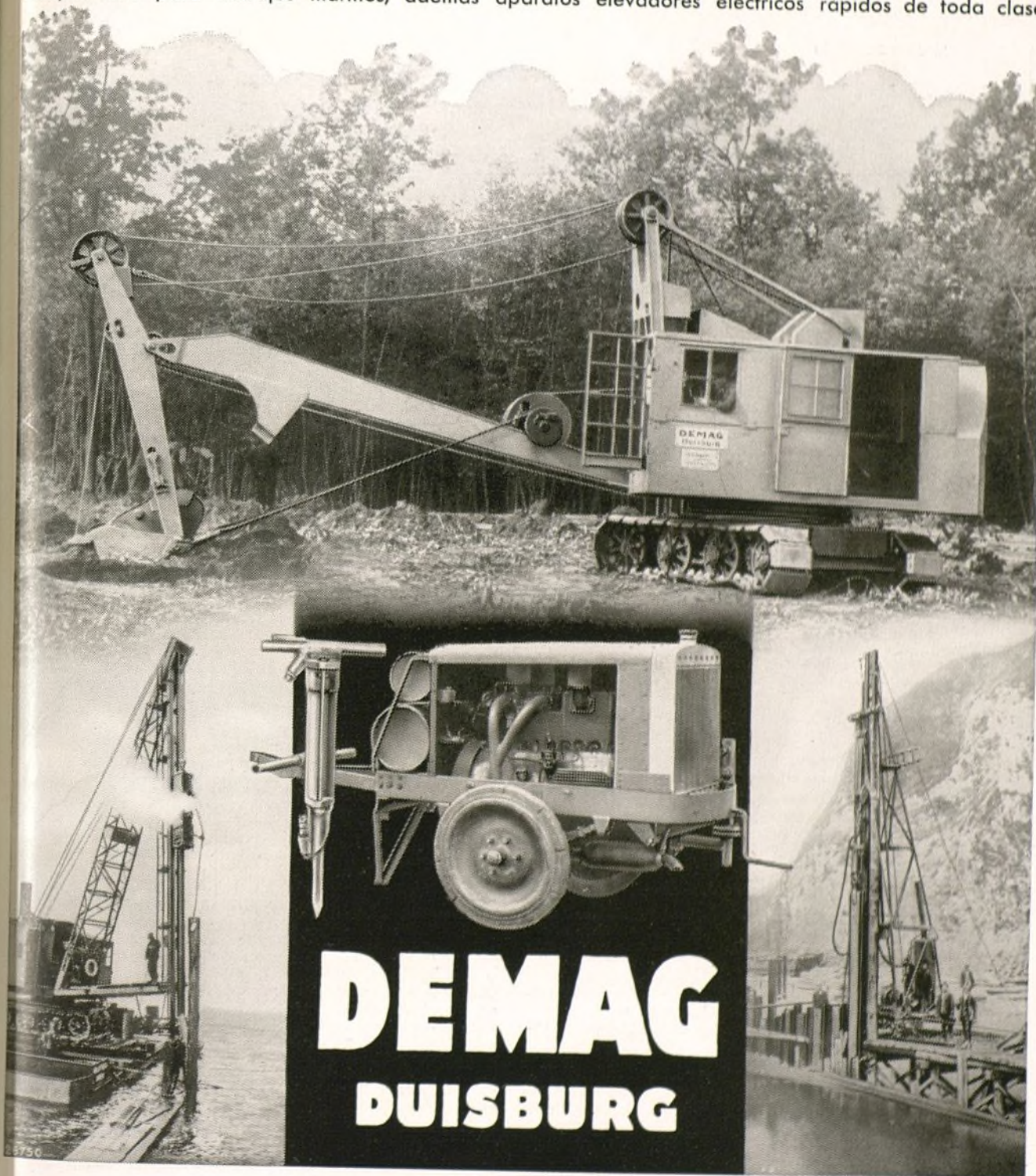


Argentin  
Hugo Ern  
A. Held,  
Ribadene  
Ingeniero  
Aldobas  
Maracaibo



# Maquinaria para la construcción de carreteras

autopistas, terraplenes de ferrocarriles, túneles, corrección de ríos y canales, así como construcción de puertos y muelles: Compresores Diesel portátiles, herramientas neumáticas, excavadoras universales con sistema de maniobra simplificado por dos palancas, locomotoras Diesel para vías portátiles y explotaciones mineras, equipos de cubeta rascadora, máquinas para hormigonar carreteras, martinets a vapor y neumáticos, arranca-pilotes, rompe-rocas para trabajos marinos, además aparatos elevadores eléctricos rápidos de toda clase



## REPRESENTANTES:

**Argentina y Paraguay:** Buenos Aires: Compañía Industrial y Mercantil Thyssen-Lametal, Buenos Aires, Calle Belgrano 752 / **Bolivia:** La Paz: Hugo Ernst Rivera, La Paz, Casilla de Correo 422 / **Chile:** Santiago: Ingeniero Carl Schuhmacher, Santiago, Casilla 1093 / **Colombia:** Barranquilla: A. Held, Barranquilla, Apartado 127 / **Costa Rica:** San José: Victor Fabian y Compañía, San José, C. R., Apartado P. / **Ecuador:** Guayaquil: Ribadeneira Sáenz y Cia., Guayaquil, Casilla 1227 / **Guatemala:** Guatemala: Henry Hoepker, Guatemala C. A., Apartado 350 / **México:** México: Ingeniero Luis G. Valdés, México D. F., Avenida Uruguay 37 / **Perú:** Lima: Agencias Técnicas e Importadoras Hans G. Rittermann, S. A., Lima, Calle Aldabas 273—279, Apartado 635 / **Uruguay:** Montevideo: Ernesto Quincke, Sociedad Anónima, Montevideo, 851, Calle Cerro Largo / **Venezuela:** Maracaibo: Breuer, Möller & Co. Sucs., Maracaibo; Hamburg: von Lind & Co., Hamburg 1, Barkhof 2; Caracas: Schnell & Co., Caracas, Apartado 908





Ayuntamiento de Madrid



# Revista Alemana

Año V · No 22  
Hamburgo, Octubre 1937

PUBLICACION TRIMESTRAL

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN  
Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING  
Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11  
Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo  
Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente



Presidenza del Consiglio dei Ministri  
Comando Generale della M. V. S. N.

Adolfo Hitler

Führer e Cancelliere del Reich

è nominato:

Caporale d'Onore della M.V.S.N.

« Condottiero del Popolo Tedesco, ha dato alla Germania la fede nella sua nuova grandezza. Ricostruttore dell'ordine civile, sociale e politico tedesco guida, con fermissima mano, la Nazione Germanica verso i suoi alti destini.

Assertore e difensore della civiltà europea contro ogni tentativo di sovvertimento, ha dato all'Italia, in ore di lotta, la sua più leale solidarietà ed amicizia ».

Dato a Roma li 24 Settembre 1937 XI E F

Il Comandante Generale  
*Mussolini*

Con ocasión de su visita a Alemania, el Duce personalmente hizo entrega al Führer del diploma de nombramiento como «Cabo Honorario» de la Milicia Fascista de Italia, la distinción más alta que confiere esta entidad





## Hitler y Mussolini

por el Dr. G. KURT JOHANNSEN

CUANDO en los recién pasados días de septiembre se anunció la visita del jefe de gobierno italiano al jefe de gobierno del Reich, se tradujo en muchas voces del extranjero la preocupación de si este suceso iba a influir favorablemente en el mantenimiento de la paz europea. No hay nada más sintomático que estos temores para caracterizar la incomprensión que en muchos países reina frente a la amistad italo-alemana. El anhelo de conservar la paz ha sido la nota dominante del encuentro de Berlín, y las palabras de sus jefes supremos fueron respaldadas unánimemente por ambos pueblos.

Esta unisonancia: dos jefes y dos naciones es lo característico, lo singular y lo extraordinario del acontecimiento que se desarrolló el mes pasado en Alemania. En todas las épocas ha habido encuentros entre monarcas y hombres de Estado prominentes, y más de una vez han intercambiado de buena fe dos naciones por sus representantes testimonios de amistad realmente leales, si bien es cierto que este género de entrevistas no es tan frecuente. Mas en nuestro caso hemos de constatar una diferencia muy esencial, que, tal vez, se evidencie evocando un cuadro, el cual, sin embargo—debemos anticiparlo—resulta equívoco, revelando, no obstante, precisamente por este motivo, con toda claridad el contraste inherente: un rotativo inglés creyendo, quizá, que haría justicia al acontecimiento de Berlín, decía que para encontrar un paralelo era menester remontarse a los memorables días de la fiesta del Brocado de Oro, aquel célebre encuentro entre Francisco I de Francia y Enrique VIII de Inglaterra, en 1520, en los campos entre Guines y Ardres, que impresionó tan profundamente la imaginación no sólo de los contemporáneos. Ciertamente, la manifesta-

ción del poder y de la dignidad de dos naciones es ya de por sí un acontecimiento que merece toda atención; pero en ello, precisamente, consiste la diferencia entre el pasado y el presente: lo que en aquel entonces fué contenido, ha sido hoy marco exterior; lo que entonces faltaba, existe hoy: la solidaridad e igualdad de sentimientos y la comprensión mutua entre las dos naciones.

No ha sido curiosidad ni meramente el afán de ver un espectáculo, acaso sin precedentes, lo que indujo a muchos millones de alemanes a ser testigos del encuentro histórico entre Mussolini e Hitler. Es que anhelaban presenciar un acto en el que tomaban un interés íntimo. Las multitudes que esperaban a lo largo de las calles de Berlín y se aglomeraban en el Maifeld y en el Estadio para escuchar a los dos grandes caudillos, ellos mismos no se consideraban de ninguna manera como simples figurantes. Pues que no era como antes, cuando en elegantes salones de fiesta se intercambiaban brindises cuidadosamente aquilatados. No. Aquí hablaban los dos guías de las naciones unidas al pueblo; he aquí el acto de Estado propiamente dicho, y no hay vocablo que caracterice de modo más auténtico su carácter y esencia que el término con que el Duce saludó a los millones que le escuchaban: «Camaradas.»

Realmente, no es objeto de estas líneas el hacer un parangón adocenado entre el presente y el pasado. Cada época tiene su expresión propia. Pero lo sublime de ésta, nuestra época, tanto para Alemania como para Italia, es que en cada uno de los dos países la nación entera apoye a su jefe; que no haya división en partidos, ni, como antes, un abismo infranqueable entre gobernantes y gobernados. No es un pequeño grupo





*El Führer: «El sentido legítimo de esta manifestación de los pueblos italiano y alemán es el ferviente deseo de garantizar a nuestros países una paz que no sea consecuencia de una cobarde renuncia sino el premio de nuestros empeños que, conscientes de la responsabilidad que implican, tienden a conservar los patrimonios nacionales y culturales, así como también la esencia moral y material de nuestras naciones»*

*El Duce: «Nosotros los nacional-socialistas y fascistas queremos la paz y estaremos siempre dispuestos a trabajar en favor de una paz fecunda y verdadera que no silencia los problemas que nacen de la convivencia de los pueblos, sino que los resuelve»*





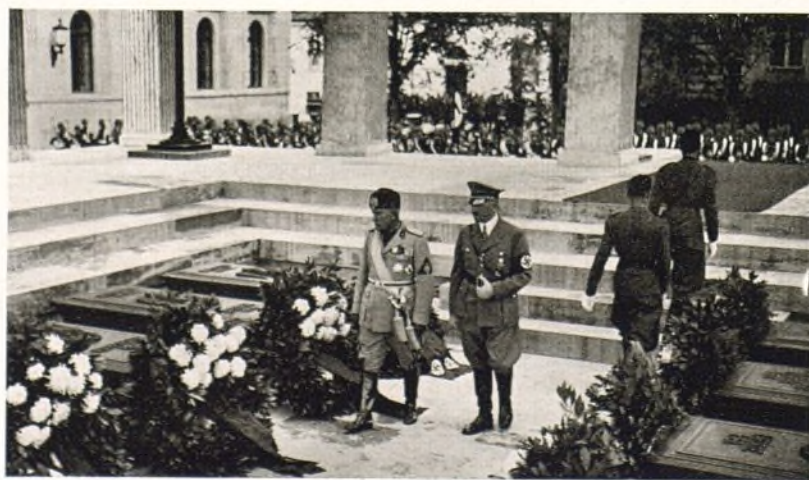
*En Munich: El Führer saludando al Duce a su llegada*

de individuos políticamente interesados los que solos participan en el desarrollo de la política exterior, mientras que el pueblo, con indiferencia o bien con un resignado escepticismo observa lo que «los de arriba» hacen. Es todo lo contrario, las naciones han comprendido el ritmo del momento histórico que ellas mismas presencian y conviven. Sin haberlo comprendido, no hubiesen sido capaces del titánico esfuerzo que en el espacio de unos pocos años ha consumado el milagro de una regeneración total y absoluta. Ningún secreto de organización ni de propaganda hubiese podido recabar como por encanto semejante resultado. Sería insubstancial querer identificar los medios con las causas. Un movimiento que ha brotado de lo más profundo del alma nacional, se ha apoderado del pueblo y de todo el sistema estatal con el ímpetu irresistible de una revolución total, transformándolos íntegramente. Pero han sido dos hombres los que han dado origen a este movimiento y

han señalado su rumbo: Hitler y Mussolini. Ambos han salido de entre el pueblo y por esto no le hablan «desde arriba», sino como uno de los suyos, que conoce sus angustias y sus necesidades. Ambos han experimentado los horrores de la guerra en las trincheras de primera línea y en el lazareto, de ahí que no puedan desear sino la paz para sus naciones. ¿O es que, tal vez, en Francia o en Alemania, en Italia o en Inglaterra existe un solo excombatiente que no considere una repetición del espantoso cataclismo de 1914 a 1918 como la peor de las desgracias imaginables? Queda entendido, no obstante, que este amor a la paz no tenga nada de común con aquel extraño pacifismo, prontamente dispuesto a aplicar sanciones, a tomar resoluciones por la vía del gremio de Ginebra y a practicar una política internacional de intervenciones, del momento en que se vea amenazado en su ideología. No es tampoco un amor a la paz que implica una renuncia cobarde a derechos legítimos. La seguridad del bienestar y honor de la nación, la integridad de sus patrimonios espirituales deben permanecer garantizados. Con tal objeto la educación de la juventud tiende a capacitarla para que sepa defenderse y no se limita a proclamar simplemente ideales humanitarios. Es suficiente comparar el semblante de la juventud postbélica alemana



*En Munich: Al salir de la estación, un batallón de honor presenta armas*



*En Munich: El Duce honra a los muertos del movimiento nacionalsocialista sepultos en los Templos de Honor de la Königsplatz; después de depositar las coronas*

e italiana con la faz de la Balilla y las Juventudes Hitlerianas para percibir el cambio que se ha operado. Por consiguiente, en el fondo es la obra de educadores la que realizan el Duce y el Führer. En el extranjero a veces se oye emplear el término de dictadores. Los que así se expresan, pretenden evocar todo el mundo



ideológico del pensamiento liberal democrático. Viejos resentimientos, conceptos como absolutismo, súbditos oprimidos e indefensos, he aquí lo que se procura despertar en las masas. Los hombres que abrigan aún semejantes prejuicios, han quedado en zaga a su época. Ellos no comprenden que un pueblo, al cual la Providencia misma parece haberle deparado un prócer legítimo en la hora del peligro inminente, es capaz de conferirle voluntariamente poderes absolutos. No obstante, él ha recibido su misión del pueblo y a éste le queda responsable. Toda comparación con César o con otros potentados dotados en sus días de poderes absolutos, tiene que resultar falsa. Nuestro siglo, para traducir el concepto del poder ha formulado su propia expresión nueva: Hitler y Mussolini personifican al pueblo alemán y al italiano. Ambos han llegado a ser una idea. Su imagen no se evoca como la de personalidades individuales con determinadas cualidades y aficiones. No son personas particulares sino representantes del genio, de la individualidad de sus pueblos, y en todo momento figuran conscientemente en el escenario sobre el cual se desenvuelve el drama histórico. Por esto son tan pocas las anécdotas que se tejen alrededor de sus personas. No es necesario oír hablar de sus aficiones ni de sus rasgos característicos, ni es menester im-



En Munich: Las formaciones políticas en camino al desfile



En Munich: Intima satisfacción expresa el semblante de los dos grandes caudillos de sus naciones, en torno a los cuales gira hoy el interés del mundo

ponerse de su vida privada para llegar a comprenderlos íntimamente. No son tampoco seres individuales, que muy bien podrían transplantarse a otro país. No; porque quien piense en ellos, siempre asociará su imagen al nacional-socialismo o al fascismo, los identificará siempre con el pueblo alemán o el italiano. Precisamente porque esto es así, no se necesita

pintar su carácter ni su retrato moral, ni tampoco precisa poner de relieve las diferencias que de seguro existen, ni mucho menos es menester explayarse en discursos bizantinos acerca de su grandeza y de sus méritos. Se llegará a comprender a estos hombres extraordinarios conociendo las energías que han impulsado y consumado tanto en Alemania como en Italia aquella metamorfosis singular.

El fascismo y el nacional-socialismo han nacido de las mismas causas. La decadencia del parlamentarismo había socavado completamente el concepto del Estado. Grupos de interesados con intenciones de lucro apenas disfrazadas, se combatían sobre el escenario de una representación nacional, en la que la idea del *pueblo* se había degradado en el concepto de *masa*; de una masa a la que se temía

por sentir la propia insuficiencia e incapacidad, cuyas simpatías se trataba de captar y a la que se procuraba conquistar prometiéndole el oro y el moro. En la época de las postrimerías del liberalismo, el Estado se había tornado un principio adverso al pueblo: sus funciones se limitaban cuanto posible a mantener el orden y la tranquilidad civiles para que bajo sus auspicios pudieran



En Munich: Los miembros de la Orden de Sangre, primeros compañeros de lucha del Führer, desfilando ante los dos jefes de gobierno de Italia y Alemania



## Durante las maniobras del ejército alemán



*En viaje a los campos de maniobras*



*Personajes dirigentes de los ejércitos de otras naciones: el Führer conversando con los huéspedes de Gran Bretaña; a su derecha el Jefe del Estado Mayor británico Feldmariscal Sir Cyrill Deverell*



*El Duce saludando al Feldmariscal General von Blomberg. Al medio, el Führer; detrás del grupo a la derecha, el Ministro de Relaciones Exteriores von Neurath*

*El Duce, el Führer y el Mariscal Badoglio, vencedor de la guerra de Abisinia, observando una fase interesante de las maniobras alemanas en que interviene el arma aérea*

*El Duce observando con visible interés los movimientos militares por el telescopio de tijeras*





gestionarse, sin ninguna sujeción molesta, los asuntos individuales, que se consideraban como los más importantes. La vida económica de la Italia postbélica, como la de Alemania, se caracterizaba por el profundo abismo entre el pensamiento del mundo trabajador, dominado por la idea de la lucha de clases, y los conceptos del mundo de patronos, convencidos de la preponderancia de lo puramente económico y material y dispuestos a reconocerle a la economía sus leyes propias que exceden los límites nacionales y estatales. Traducido de la esfera de lo abstracto al plano real, el cuadro que, en Italia y en Alemania, se ofrecía a la vista de los que visitaban estos países, era el siguiente: meetings de obreros en masa, que ocupaban las fábricas en manifestación de protesta; una policía y una gendarmería que por orden de un gobierno anónimo cargaba contra sus conciudadanos, simplemente porque era su deber hacerlo; un mundo burgués, cuya mala conciencia se había vuelto ya crónica, y un gobierno que temeroso trataba de encontrar cada vez nuevas soluciones y compromisos y cuyos miembros, en las asambleas nacionales, no hacían más que ahondar las divergencias existentes. Eran las mismas circunstancias que han sumido a España en el caos, del cual poco a poco va surgiendo el Estado nacional de Franco.

El hecho de haberse constituido en Italia y en Alemania poderosos Estados nacionales, es obra de un solo hombre en cada uno de estos países. En las personas de Mussolini y Hitler han advenido en bien de sus pueblos caudillos eminentes cuyo derecho de existencia es tan legítimo como el de cualquier otro de los prohombres de la historia del mundo. Es estéril y manifiesta, en el fondo, un criterio erróneo de la vida si se pretende juzgar sus actos aplicando las normas de la propia y limitada crítica. Existen, y han establecido una nueva autoridad en el mundo. El fascismo y el nacional-socialismo afirman el *concepto de la autoridad*, porque el ejemplo vivo les enseña que la autoridad puede mucho más que cualesquier decisiones por mayoría de votos. Ambos sistemas coinciden también en el hecho de haber investido al Estado de una nueva potestad. Ambos repudian el individualismo, es decir, el derecho ilimitado del individuo de ver cumplidos sus propios deseos e inclinaciones; consideran que el individuo no es sino miembro de una gran comunidad que abarca a toda la nación. Los deberes y derechos que le incumben al individuo derivan de las necesidades y postulados de la colectividad nacional. Así cesa el antagonismo entre el pueblo y el Estado, entre el individuo y el grupo. La *libertad* que en el liberalismo tendía a la libertad de algo, se ha convertido en la libertad para algo. La disposición a servir a la propia nación hasta el extremo de sacrificar la vida, si fuere necesario, se considera un nuevo y más noble ideal de la libertad.

Predicase con una fe casi religiosa el espíritu de la abnegación, del servicio voluntario, a fin de crear un nuevo tipo de hombre, libre de instintos de envidia, de un afán desenfrenado de lucro y de prejuicios fatuos.

Del mismo modo se ha despojado de sus leyes propias a la economía. Su papel se limita a la función de servir a la colectividad, respetándose plenamente la



En Essen: Los dos grandes hombres de Estado y fundadores de dos nuevas naciones son ovacionados por la población obrera de Essen: el Duce y el Führer al llegar a los talleres de Krupp, la gran armería del Reich

Abajo: En Essen: El júbilo en torno a Mussolini e Hitler; donde quiera que aparecieran los dos jefes de gobierno, les esperaba en las engalanadas calles una inmensa multitud que prorrumpía en manifestaciones de alegría. Característica escena callejera en Essen







*En Berlín: El Duce es recibido por los miembros del gabinete alemán en el andén de la estación Heerstrasse*



*En Berlín: Ya muy temprano por la mañana acude el público en masa a las calles por donde pasarán el Duce y el Führer y su comitiva*

propiedad privada y el espíritu de empresa de la iniciativa privada. En el obrero se ha hecho desaparecer el sentimiento de pertenecer a una clase social menos respetada e inferior a las demás. La sentencia de Hitler «Honrad el trabajo y respetad al trabajador» no es ninguna frase hueca, sino que constituye uno de los puntos cardinales de las ideas nacional-socialista y fascista. De ahí se explica también la identidad de muchas organizaciones. El régimen corporativo de trabajo del fascismo tiene muchos rasgos análogos con el Frente Alemán del Trabajo. El Dopolavoro concuerda con la organización El Vigor por la Alegría, así como también en otros dominios de la vida la ideología afín se ha manifestado en forma exterior parecida.

Es singular como el paralelismo en la evolución interior se revela también en la política exterior. Es verdad que durante algún tiempo parecía que ambas



*En Berlín: Aspecto nocturno de la calle Unter den Linden profusamente adornada e iluminada, por la que la festiva multitud se paseó toda la noche*



naciones marcharían por caminos distintos; pero la ideología fundamental que Mussolini había manifestado ya en la época cuando toda intervención en favor de Alemania era aún arriesgada, no dejó de imponerse. El jefe del joven fascismo no pudo, a la larga, transigir con las potencias que pretendían perpetuar el estado de cosas de 1919. Italia, rica en habitantes y pobre en materias primas, no pertenecía al círculo de los «beati possidentes», tan poco como la Alemania después de Versalles. El carácter común de muchos intereses y objetivos se ha exteriorizado de modo tan poderoso a causa de los sucesos que se han desarrollado en estos dos últimos años,



*El Duce con visible placer accede a la petición de un muchachito de la Juventud Hitleriana, que se ha colado por entre la multitud hasta llegar al coche de Mussolini, y le da su autógrafa*

que bajo su imperio debía desaparecer casi por completo lo que separaba a ambos países. Alemania también es un país sin espacio, al cual no se le quiere permitir el acceso a las fuentes de materias primas en ultramar. Y tal como Italia por la campaña de las sanciones se ha visto obligada a adaptar su economía al sistema autárquico, del mismo modo no le ha quedado a Alemania otra alternativa que la de asegurar su independencia económica creando una base propia nacional de materias primas.

El Tercer Reich y el Imperio Fascista se han puesto en guardia. El eje Roma-Berlín no es ningún arma de ataque ni tampoco ninguna barrera divisoria entre las naciones europeas. Sólo en una dirección se encuentra en resuelta posición de defensa: el peligro que el bolchevismo internacional entraña para la cultura y la civilización de la humanidad lo han reconocido ambos pueblos, y lo combaten sin consideración ninguna. De los mismos intereses y de las mismas preocupaciones ha nacido una amistad que durará más allá del presente. Lo ha expresado el Duce: «Si hoy visito Berlín, ello no significa que mañana tenga la intención de visitar a otra capital.» Ciertamente, y por ventura, existen diferencias entre el concepto fascista

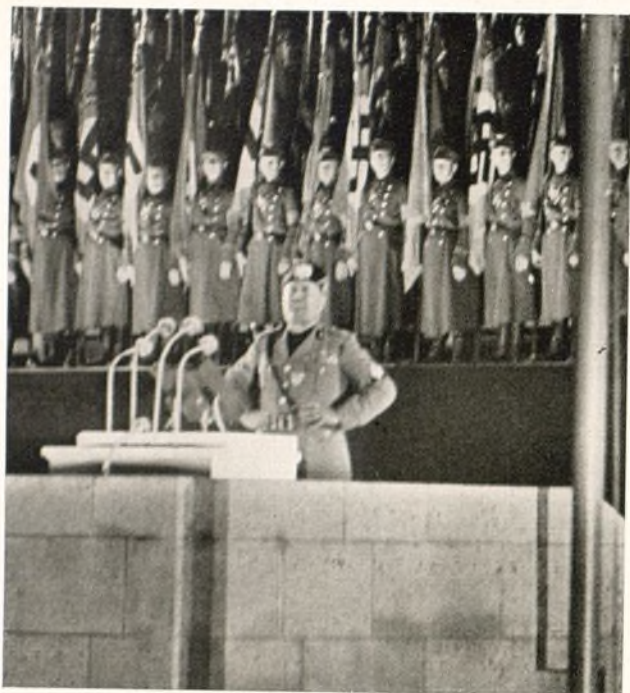


*Vanguardias y Muchachas del Fascio esperando al Duce*

*El Duce visita al Ministro del Aire Sr. Göring en su casa de campo «Karinahall» cerca de Berlín: Muchachas de la Juventud Hitleriana dando la bienvenida al Duce y ofreciéndole a su llegada un ramo de flores*







*El Duce: «Si hoy visito Berlín, ello no significa que mañana tenga la intención de visitar a otra capital»*

y nacional-socialista de la vida y del Estado. La idea fundamental del nacionalismo entraña ya de por sí un carácter propio y singular. La «italianità» es algo tan específicamente italiano, como lo es «el Tercer Reich», fruto del modo de pensar específicamente alemán. La concordancia en lo espiritual y material no borra estas diferencias, pero sí permite su coexistencia. El apretón de manos con que se saludaron el Führer y el Duce es el símbolo de la amistad italo-alemana, adivinada ya años antes de convertirse en realidad. En verano de 1933, el ministro de Propaganda e Instrucción Popular Dr. Goebbels, pronunció ante la Academia de Política de Berlín un discurso, en el cual reconoció sin reservas la obra de Mussolini y del Estado fascista, terminando con las siguientes palabras, que debían realizarse mucho antes de lo que se suponía:

«En diez años tendremos una Alemania unida, así como Italia es hoy una nación unida. En estos años llegaremos a reunirnos y a recobrar las fuerzas para vencer todas las dificultades. Debemos creer en que lo podremos, y es seguro que lo logremos.»



*La gran manifestación de dos naciones, escuchada por 115 millones de alemanes e italianos y presenciada por un millón de personas en el Campo de Mayo, el Estadio Olímpico y el Campo de Deportes, y por dos millones más en las calles de Berlín por donde pasaron el Duce y el Führer con su comitiva*



«Al mundo que ansiosamente se pregunta si el resultado del encuentro de Berlín será la guerra o la paz, le podemos responder los dos, el Führer y yo, en voz alta:  
Paz»



*Durante la parada militar en honor del ilustre huésped en el día de su partida*



*Dos amigos que se despiden*

Ayuntamiento de Madrid





## Congreso del Partido en Honor al Trabajo Nuremberg 1937

### Alemania nuevamente tiene derecho de sentirse satisfecha de su trabajo

POR quinta vez se reunió en Nuremberg el congreso del partido nacional-socialista, no para que una mayoría anónima tomara resoluciones sino para que los hombres dirigentes de la nación pasaran, una vez durante el año, revista a todas sus organizaciones, rindieran cuenta a la nación de la labor realizada en el curso de este año y fijaran la labor a realizar en los meses venideros. En Nuremberg no se discute, sino que se proclama. El Führer repite su profesión de fe y la de toda la nación y renueva los antiguos principios, ajustando cuentas con los enemigos de siempre y los adversarios del momento, y sus colaboradores—cada uno para su ramo—dan cuenta e informan, como lo exige nuestro principio de autoridad, sobre los resultados del trabajo ejecutado. Los mismos preceptos que rigieron en 1927, todavía rigen hoy con la misma perseverante tenacidad, no dispuesta a ningún compromiso. Solamente el más capacitado en su ramo especial, es el que dirige. Él da las órdenes y fija el rumbo; mas él también lleva la responsabilidad ante el movimiento y el Führer, porque quien deba llevar una responsabilidad—así manda la doctrina nacional-socialista—debe tener también la posibilidad de asumirla. Todos, incluso los ponentes del ramo y jefes de sección, quedan subordinados a un solo hombre, responsable a su nación y ante la Historia.

Ha sido la mayor de las emociones también en el último congreso del partido, poder observar que hoy dirige los destinos de Alemania un hombre que supera a todos los demás, revestido de todo el poder, al cual obedecen con una fidelidad a toda prueba las fuerzas activas de la nación y que, no obstante, siempre continúa siendo hijo de esta nación, llano, modesto, grande ante su pueblo y humilde ante el Omnipotente.

Realmente él tiene todo el poder, pero asimismo todo el amor de su pueblo. Y el pueblo alemán no podría ser mejor representado que por esos hombres y esas mujeres, por aquellos muchachos y muchachas que acudieron al congreso del partido de Nuremberg. Y todos ellos—las secciones de la SA o del Servicio del Trabajo, del ejército o del cuerpo de los jefes políticos, de la Juventud Hitleriana o del mundo obrero, del mundo femenino o estudiantil, del deporte o de las artes—todos ellos han rendido homenaje al Führer, como en Alemania nunca había sido aclamado antes de él persona alguna. Pero al lado del Führer, estas

ovaciones fueron también para todos los hombres que cuentan entre sus colaboradores más íntimos, fueron también para los jefes de departamento y de distrito, las secciones del Servicio del Trabajo y de las Juventudes Hitlerianas, los batallones del ejército, las formaciones del Partido, ya que todos ellos nacieron de su espíritu, son exponentes de su idea, portaestandartes suyos. De ahí que en Nuremberg, cuando hablaba el Führer, dando una promesa al mundo o desafiando a los enemigos de la cultura humana, todo el pueblo alemán unánime apoyara sus palabras.

En vano se nos preguntará, cuál de los días de Nuremberg ha sido el más grande, porque cada uno de ellos ha sido diferente del otro y ha sido grandioso en sí. No es posible comparar, verbigracia, el día cuando se leyó la proclamación del Führer, con el último, porque al inaugurarse el Congreso del Partido, el Führer presenta una rendición de cuentas, pero al final señala el camino para el futuro. Y en efecto, la proclamación fué una rendición de cuentas como no la puede dar sino el Führer, con un marco exterior formado por la profusión de águilas doradas de los estandartes en torno a la formidable tribuna y ante una entusiasta asamblea que espontáneamente prorrumpe en frenéticas ovaciones. Una rendición de cuentas iniciada por la lectura de la nómina de los mártires del movimiento, mientras el símbolo supremo del movimiento—la bandera del levantamiento del 9 de noviembre de 1923—se inclinaba ante el sacrificio de los muertos. Compenetrados de su íntima convicción, los centenares de miles que le escuchaban rompieron en demostraciones de gozo y de satisfacción, cuando el Führer declaró que si en derredor de Alemania todo ardiera en llamas, ella saldría ilesa y pura como el platino, del incendio bolchevista. Y el contento llegó al extremo cuando el Führer afirmó haber finalizado uno de los capítulos más funestos de la historia alemana, resultando al final de esta fase tres hechos incontestables: *¡Versalles ha dejado de existir! ¡Alemania es libre! ¡El garante de la libertad alemana es su ejército!*

Este día de la proclamación no es comparable con el solemne momento de la colocación de la primera piedra para el estadio más grande del mundo, que tendrá cabida para más de 400.000 personas, o bien con el día de honor del Servicio del Trabajo, cuando 40.000 hombres con sus relucientes palas desfilaron ante el Führer, testigos del espíritu de nuestra época, en la que el trabajo en Alemania y para ella no es una deshonra sino, al contrario, un gran





*Los muchachos del Servicio de Trabajo cuadrados en torno al Monumento en Honor al Trabajo*

honor, y en la que el Servicio del Trabajo representa la escuela de la nación por la que todos sus hijos pasarán un día. Radiantes los rostros, como sus resplandecientes palas, pasaron estos muchachos, con paso firme y porte marcial. Si el Führer una vez ha declarado: «Vosotros no sabéis cuánto os quiere la nación», ha dicho verdad, subrayada aún por el inaudito entusiasmo con que a su paso fueron saludados aquellos mocetones por la enorme multitud apiñada a lo largo de las calles de Nuremberg.

Y este día del Servicio del Trabajo, a su vez, no puede parangonarse con el día de honor de los jefes políticos. El Servicio del Trabajo es una escuela de la nación, pero el cuerpo de los jefes políticos es una hermandad formada por hombres que tienen una fe

ciega en la idea y que, en la ciudad y en el campo, hasta en los últimos rincones del país, cumplen con su deber, modestos y silenciosos, sin esperar recompensas ni reconocimiento. Para ellos es recompensa esta hora de Nuremberg, cuando 140.000 de los suyos desfilan ante el Führer y luego reunidos bajo la gigantesca cúpula de luz esparcida por un sinnúmero de proyectores, en el imponente Zeppelinfeld, una de las construcciones más grandiosas, creadas por orden del Führer y con arreglo a sus planes, reciben las directivas para la labor que deben realizar durante el venidero año.

Cuánto difiere este día de los jefes políticos del día de nuestra juventud, cuando los jóvenes y las muchachas, inspirados de una voluntad vehemente de sacrificio,





*Muchacha del Servicio de Trabajo femenino ofreciendo refrescos a los compañeros del Servicio masculino a su paso por las calles de Nuremberg*

se reúnen en Nuremberg para hacer profesión de su fe en aquel prócer que les diera sus banderas, que defenderán siempre con una abnegación sin límites. En Nuremberg no se puede hablar nunca del suceso más grande, pero sí del más hermoso. Este día de la juventud es el más hermoso, porque es el testimonio vivo de que Alemania vivirá, porque vive su juventud, ligada con toda su alma a la idea y a la causa alemanas que les señalara Adolf Hitler, fiel hasta el último instante al ánimo de las antiguas formaciones de la lucha política, que se presentaron al día siguiente a revista ante el Führer. Marcharon éstas con sus viejas banderas, que ondeaban al viento cuando Alemania aun yacía postrada; banderas destrozadas, hechas girones, perforadas a tiros, con las huellas de la sangre que por ellas se ha vertido y que, no obstante, tremolan muy en alto, porque en el leve crujido de su seda se manifiesta el espíritu de las primeras formaciones del Partido; prontas en todo momento para dar su vida por la causa. Eran apenas 100.000 hombres de entre los millones del gran ejército de las secciones de la SA, la SS, los cuerpos motorizados y de aviación, que habían venido en calidad de vanguardia de sus camaradas. Y quien viera a esas formidables escuadras, que parecían como de acero, y oyera su paso marcial, sabrá que marchan con ese mismo brío que en Alemania ha sido tan fuerte para sacar de quicio a todo un mundo ideológico.

Así, todos estos días del Congreso del Trabajo revelaban la voluntad resuelta, el espíritu impetuoso y la inflexible tenacidad que el Führer ha sabido inculcar a su pueblo, documentados una vez más cuando el último día el joven y fuerte ejército dió magníficas pruebas de su capacidad ante su jefe supremo. Lo que el Führer dijo en su discurso final, lo pusieron en evidencia los soldados de la nación. Durante la espantosa conflagración mundial, los demás pueblos se convencieron de que Alemania tenía buenos soldados;

empero, todos deben saberlo que Alemania tiene hoy mejores soldados aun, porque fuera del ardiente amor patrio, que siempre han abrigado, les guía hoy una gran idea, para la cual se sacrificaría todo alemán capaz de llevar un arma.

Los días de Nuremberg han sido una nueva piedra miliar en la historia del movimiento nacional-socialista, que indica el camino al futuro. Lo que se manifestó en la rendición de cuentas en ese día del Partido; en el gran Congreso del Frente del Trabajo, de esta mayor organización del pueblo en masa, quizás, de todas las épocas, que combate contra el orgullo de casta, lo mismo que contra la lucha de clases y que no admite las huelgas ni tolera los «outlooks»; en el congreso de la Beneficiencia nacional-socialista, la cual para no mencionar más que una sola cifra, puede preciarse de haber reducido la cifra de la mortalidad infantil ya de por sí muy baja, en otros 140.000; luego lo que el Inspector General de Construcción de Caminos declaró al referirse a las autovías, que han exigido remover hasta hoy una cantidad de tierra mucho mayor que en la construcción de todo el Canal de Panamá; lo que el Führer dijo en su discurso relativo a los progresos de la cultura, situando la acción por encima del mundo literato—todo ello es tan grandioso que Alemania con legítimo orgullo puede recordar el pasado año de labor nacional-socialista para dedicarse con legítimo entusiasmo y con ánimo despejado al trabajo del año venidero. Como ha dicho el Führer, explicando la denominación de «Congreso del Partido en Honor al Trabajo», Alemania tiene otra vez derecho de sentirse satisfecha de su labor, porque este trabajo se apoya en la voluntad de trabajar de toda una nación, grande y laboriosa, protegida por su ejército, y que recibe su sentido supremo de las ideas grandes del prohombre que dirige sus destinos y que también ha ofrendado a la nación este inolvidable «Congreso en Honor al Trabajo».



## El abuso de la libertad

### El peligro internacional de un periodismo desenfrenado

EN todas partes se ha reconocido ya desde hace mucho, que la Prensa es una gran potencia y que las noticias publicadas por los grandes rotativos son capaces de hacer una impresión mucho más profunda que la más hábil nota diplomática. El diario, lo mismo que la radio, se dirigen directamente al pueblo, el cual, por lo general, se inclina a ver los hechos y sus causas tal cual se los presente «su» diario. Por consiguiente, la Prensa adquiere, en efecto, un poder imponderable, y quien se constituya en amo de ella, dispondrá siempre de recursos extraordinarios para hacer prevalecer su opinión. De ahí que no sorprenda el que los magnates de la plutocracia y los grandes capitanes de la industria se esfuercen por apoderarse de la Prensa a fin de convertirla en instrumento sumamente útil para realizar sus intereses capitalistas particulares. Pero lo que sí sorprende es que precisamente en los países que se califican de democráticos, es decir, donde se dice que gobierna el pueblo—la voluntad de la mayoría—, que prescribe al gobierno su conducta, este mismo pueblo no se dé cuenta de cómo es cínicamente manejado por una Prensa esclava de intereses privados y cuán impotente es su gobierno democrático frente a una corrupción, cuyos elementos se enriquecen en una medida exorbitante y cuya falta de escrúpulos llega al extremo de no retroceder ni ante una acción que expone a la patria a los más graves peligros en sus relaciones con los demás países del mundo.

El jefe de Prensa del partido nacional-socialista Dr. Dietrich se ha hecho acreedor a los mayores elogios por haber insistido, en palabras muy persuasivas, en el último Congreso del Partido en Nurem-

berg en el peligro mundial que implica el abuso de la libertad de Prensa. «El problema de la Prensa, expuso el Dr. Dietrich, no se agota en la cuestión de satisfacer al público lector de los periódicos, sino que es de la mayor importancia en sentido político internacional. El problema exterior, internacional y político mundial de la Prensa es reconocido, ciertamente, en muchos casos, pero su alcance y la magnitud de los peligros inherentes al mismo se tienen muy en poco todavía. Los regímenes democráticos, faltos de autoridad, los gobiernos representantes de la opinión pública, como ellos mismos dan por calificarse, no osaban o no podían atreverse a declarar la guerra a los poderes destructivos que obran en la Prensa, puesto que de ella dependía su propia existencia. Así han permanecido ciegos frente al verdadero enemigo de la paz, frente al mayor y más peligroso provocador de guerras que existe en nuestra época: el poder anónimo de la Prensa, que empozoña la opinión pública del mundo.»

El Dr. Dietrich entra en seguida en los detalles de la historia de lo que se denomina libertad de Prensa, elucidando luego los expedientes a que recurren los poderes anónimos para hacer fructificar en las editoriales de los periódicos su pernicioso influjo. «Han sido dos los factores que determinaron de modo decisivo las tendencias de la Prensa moderna, dijo el Dr. Dietrich: la noticia y el anuncio. A mediados del siglo pasado, la abolición del impuesto sobre los anuncios y las gacetas estatales en casi todos los países, dejó expedita la vía al surgimiento del periódico político. Fué el punto de partida propiamente dicho, del funesto amalgama a que procedió la Prensa mezclando asuntos comerciales con los intereses político-espirituales de las naciones. A fin de extender por todos los medios el círculo de lectores a guisa de estimulante para los avisadores, el precio de suscripción de los diarios fué rebajado en general a menos del precio de costo.



*El Führer saludando a los jefes de la Juventud Hitleriana en el día de honor de la Juventud Alemana*



Desde entonces, el comprador apenas paga el papel en que se imprime su diario.

Merced a esta evolución se le dió paso a toda clase de posibilidades de soborno para la Prensa, abriéndole al judío internacional un nuevo campo de acción sumamente peligroso.

La segunda vía por la cual penetraron en la Prensa los poderes destructivos, ha sido el desarrollo inaudito



*Todos los años, antes de pasar revista a las secciones de la S.A. y S.S., el Führer rinde honores a la memoria de los hombres que dieron su vida por la revolución nacional-socialista: Adolf Hitler acompañado de los jefes de la S.A. y S.S., Victor Lutze (izquierda) y Heinrich Himmler (derecha)*

del servicio moderno de informaciones. Así como la opinión pública, en principio, se convirtió en venal por la dependencia capitalista de la Prensa, del mismo modo la mentira propagada por la Prensa fué introducida en la vida de los pueblos por el servicio de informaciones. El aparato de noticias de la Prensa ha surgido de la Bolsa judía. Su origen son las operaciones bursátiles dolosas; su evolución hasta el día de hoy, manifiesta el abuso continuo de la Prensa por un sistema de adulteración organizada de noticias, obra del espíritu mercante judío.»

El Dr. Dietrich prueba en seguida de modo suges-

tivo el hecho de haber sido fundadas por judíos las grandes agencias de informaciones Havas de París, Reuter de Londres y Wolff de Berlín—esta última ha sido liquidada entretanto—, ilustrando con los ejemplos más clásicos cuán perjudicialmente han obrado estas agencias en el pasado y cuán perniciosa sigue siendo aún hoy día su obra, al azuzar unas contra otras las naciones. Las noticias sin fundamento ninguno, pero repetidas sin cesar, sobre las pretendidas atrocidades de los alemanes durante la guerra mundial, en cuya propagación continua tomaron parte en la medida más amplia imaginable las omnipotentes agencias de Havas y Reuter, han sido, en último término, las verdaderas causantes de la derrota de Alemania, que se hallaba casi indefensa frente a semejante propaganda. Como una tupida red tiene envuelto al mundo el pérfido sistema de la mentira y de la tergiversación de los hechos. «Desde que las grandes agencias internacionales de información han sido despojadas de su anonimidad por apoyarse en los gobiernos—así declaró el Dr. Dietrich, para rebatir ipso facto también esta objeción—, el espantoso peligro que entraña el abuso del servicio internacional de informaciones no ha disminuído, ni mucho menos. Al contrario, la mentira periodística, aguzando el ingenio ha sabido disfrazarse de un modo cada vez más funesto, eludiendo la luz demasiado clara de las grandes agencias oficiales para refugiarse en los pequeños servicios de informaciones, las agencias secretas—conciliábulos infames—donde se fabrican las noticias, casi siempre anónimamente y sin exponerse los responsables. Nadie conoce a sus comitentes; nadie sabe quien los respalda. Ellos mistifican al mundo, propagando una mentira, de la cual se hacen eco otras agencias o diarios, haciéndola circular y citándola alternativamente hasta que ya nadie es capaz de reconocer su verdadero origen.

Sus mentiras sí que tienen pies; porque trabajan con arreglo a la probada receta: la mentira periodística es siempre más rápida que su desmentida, y por poco que sea, siempre hará su obra.

En el ejemplo de la agencia de Havas de París demuestra el Dr. Dietrich hasta donde llega el poder de las grandes agencias. Esta tiene entre sus manos el nervio vital de toda la Prensa francesa. A su cabeza se halla el gran capitalista judío León Renier, que al mismo tiempo es director general de la Agence Nationale de Publicité, la mayor en su género que existe en Francia. Renier controla, por supuesto, también la Messagerie Hachette, la organización de distribución de toda la Prensa francesa. El presidente del Consejo administrativo de este formidable consorcio periodístico es Horace Finaly, el director financiero judío del Comité des Forges. Estos datos revelan mucho más que el comentario más elocuente. Así como en el ejemplo de la agencia Havas sería posible sacar a luz también en otras grandes «fábricas» de la opinión pública, el enlace estrechísimo que existe entre la política y el negocio. Es casi en todas partes lo mismo. Esta corrupta y corruptamente solidaria no ha quedado destruída sino en los países donde un fuerte régimen se ha apoderado del mando y que, independiente de las desideratas e intereses económicos privados de unos pocos, tiene por único norte





*Modelo del Estadio Alemán de Nuremberg cuya primera piedra colocó el Führer durante el Congreso de este año y que se proyecta terminar hasta 1941. El Estadio tendrá cabida para 400.000 espectadores. La construcción medirá 70 m. de altura*

de todas sus acciones el de velar por el bien de la colectividad nacional. De ahí que el Dr. Dietrich pudiera comprobar al final de su programático discurso: «La liberación de la Prensa de los influjos anónimos arriba caracterizados es una de las mayores obras de la historia del espíritu que realizarán el

nacional-socialismo y el fascismo. Ellos por primera vez han abierto una brecha en el inexpugnable valladar, tras del cual se parapetaron los elementos internacionales que instigan a los pueblos a la guerra, y el mundo que, tarde o temprano, tendrá que imitar su ejemplo, les agradecerá un día.»



*Los diplomáticos extranjeros a su llegada a Nuremberg para asistir al Congreso del Partido. Al centro: el Embajador de Argentina, Dr. Eduardo Labougle*



## El bolchevismo es el enemigo N.º 1 del mundo

La guerra civil española es la enfermedad más grave de la que hoy el mundo padece. No debemos decir, España es sólo uno de los miembros del enorme organismo de la tierra. Cuántas veces no ha sido una intoxicación de la sangre en el último extremo del meñique la causa de una septicemia general. En cuanto a España, muchos de los hombres de Estado, sobre todo los de la antigua escuela «democrática», han proclamado diagnósticos equivocados. Movidos por escrúpulos jurídicos meramente formales, han sancionado al gobierno de Valencia, desconociendo en absoluto que este régimen no responde a una necesidad autóctona de la nación española, sino que ha sido y sigue siendo instrumento de un poder supra-estatal y hasta anti-estatal. Solamente Italia y Alemania y con ellas los países que han reconocido la

mania. Por esta razón está predestinado, más que cualquier otro hombre de Estado no alemán, para insistir también frente a los pueblos no alemanes en el peligro que les amenaza si no llegan por fin a una comprensión exacta de su situación y adoptan una actitud valerosa para una acción resuelta.

El Dr. Goebbels ha levantado ya repetidas veces la voz de alarma. Pero nunca había sido tan impresionante su palabra como en el último Congreso del Partido en Nuremberg.

Al principio de su discurso, el ministro alemán llamó la atención al hecho de haber confesado los bolcheviques mismos que en España el mundo se encontraba entre dos alternativas. En España se libra la batalla decisiva entre bolchevismo y orden estatal, por esto la guerra civil española es una cuestión que no tan sólo importa al infortunado pueblo español sino a todo el mundo occidental. La historia del desarrollo de la complicación bélica en España, que



*Durante el Congreso, también las Fuerzas armadas tienen su Día de Honor: los jefes desfilando ante el Führer (de derecha a izquierda): Feldmariscal General von Blomberg, Ministro de la Guerra; Almirante General Dr. Raeder, Jefe de la Marina; Coronel General Hermann Göring, Jefe de las Fuerzas Aéreas; General v. Fritsch, Jefe del Ejército*

razón histórica de la revolución de Franco, se dieron cuenta del mal, percibiendo el virus que ha penetrado en el organismo del Estado español y llamando ya muy temprano la atención del mundo a los graves peligros que esta infección implica no solamente para el país de España sino para todo el organismo europeo, si es que no se procede pronto a remediar de modo conveniente el mal. Todos sabemos que este mal es el bolchevismo y que el único recurso para combatirlo es la voluntad activa de defensa, emanada de una comprensión positiva de todas las naciones cultas de Europa.

El ministro alemán de Propaganda e Ilustración Pública Dr. Goebbels es uno de los hombres de Estado que mejor conocen el peligro que el comunismo entraña para la vida de las naciones, pues que en los años de lucha por el Poder ha experimentado personalmente su táctica y se ha podido persuadir de visu de los horrores que el destino habría deparado al pueblo alemán si la revolución nacional no hubiera dado a última hora otro rumbo a las cosas en Ale-

no es sino una de las fases de la proyectada revolución mundial bolchevista, ha sido desde el principio adulterada por cierta parte interesada. «La Internacional de Moscú no se cansa de sugerirle a la opinión pública mundial la creencia de que el movimiento nacional en España, que intervino el 17 de julio de 1936 en una evolución que ya tendía al desenlace fatal, es una rebelión militar de ciertos generales reaccionarios, que el pueblo español rehúsa en forma inequívoca; sin embargo la verdad es que precisamente este movimiento es un acto de defensa nacional propia contra la sedición del partido comunista de España, proyectada para la misma fecha y postergada luego para agosto de 1936. Esta sedición tramada en Moscú desde hacía mucho, también ha sido ordenada y llevada a cabo por Moscú.» Toda la historia postbélica de España está colmada de sangrientas tentativas de asonadas y de preparativos de alta traición del partido comunista español, dirigido desde Moscú. Solamente la sedición de 1934 le ha costado a España más de 1300 muertos y 3000 gra-



vemente heridos. Moscú ha respaldado a los subversivos de España por la entrega de abundante material de propaganda y poniendo a su disposición hábiles agitadores rojos, auxiliándoles también con grandes sumas de dinero. La orden de sedición de Moscú para el año de 1936 exhortó no sólo a proclamar la huelga general sino, particularmente, a fusilar, en el momento de iniciarse la acción subversiva, a todos los elementos «inscritos en la lista negra». «El asesinato del político nacional Calvo Sotelo, perpetrado por orden de Moscú, fué la señal roja del comienzo de la guerra civil española.» El Dr. Goebbels trazó luego con profusión de detalles un cuadro impresionante de los hechos cometidos entonces por los rojos, los horribles asesinatos, la liberación del sur de España por el general Franco, la lucha heroica de la valiente guarnición del Alcázar

cosa», declaró el Dr. Goebbels sin dejar lugar a dudas, prosiguiendo: «pero no podemos tolerar de ninguna manera el que la Internacional Comunista se apodere en el oeste de Europa de una nueva base de operaciones, desde la cual podría clavar el dardo de la revolución bolchevista tanto más eficaz y peligrosamente en el cuerpo de Europa.»

El Dr. Goebbels se refirió luego al papel, que la revuelta española debía desempeñar por voluntad de los instigadores ocultos de Moscú dentro del plan total de la proyectada revolución mundial comunista. La subversión roja en España debía ser el comienzo de esta revolución mundial, pero desde el principio fué disfrazada de «campana contra el fascismo». Por esta razón ha encontrado un apoyo tan amplio entre los círculos «democráticos» de la burguesía izquierdista y han abogado también la II Internacional



*Desfile de las tropas durante la parada en Nuremberg*

de Toledo y la fundación reciente del nuevo partido español único por Franco, que puso término a la lucha de partidos en España. «Por el audaz golpe del general Franco, el bolchevismo fué detenido en el último instante en su conquista del Poder en España, declaró el Dr. Goebbels; el bolchevismo es un elemento extraño al pueblo español, el cual apoya a Franco, y por esto es absurdo calificar de gobierno al comité bolchevista de Valencia. Esta junta no es el gobierno español: es sólo uno de los comités ejecutivos de la Internacional bolchevista, dirigidos desde Moscú. Asimismo es absurdo imputarle a los alemanes la intención de querer introducir, por su reconocimiento del gobierno nacional español, el nacional-socialismo en España, o de querer anexionar ciertos sectores del Estado soberano español, abusando de su aflictiva situación actual. «No pretendemos ni una ni otra

Social-Demócrata y la Liga Internacional de los Sindicatos Obreros tan activamente por sus finalidades, que en realidad son los del bolchevismo mundial.

El elemento dirigente verdadero del comité ejecutivo bolchevista de Valencia, como de todo el bolchevismo propiamente dicho, es el judaísmo internacional, expuso el Dr. Goebbels. Por sus entregas de armamentos a los ejércitos rojos, los judíos no son solamente en sentido material logreros de la guerra, sino que por la propagación del comunismo tratan de realizar asimismo las ambiciones de dominio mundial que abriga el judaísmo. En muchos países ha cundido ya muy satisfactoriamente la comprensión para con los peligros que fatalmente entraña la tendencia judía al dominio universal, pero en los países que se denominan liberales se nota todavía una acusada indiferencia frente a esta amenaza. Son precisamente los





*El Ministro de Propaganda e Instrucción Popular Dr. Joseph Goebbels conversando con el Ministro del Aire D. Hermann Göring*

elementos intelectuales liberales los que rivalizan en emitir juicios equivocados sobre la naturaleza verdadera y el carácter del bolchevismo.

A base de muchos ejemplos, documentados por testigos bolchevistas, el Dr. Goebbels puso luego de relieve cuán destructiva, desmoralizadora y disolvente ha sido ya hasta el presente la aplicación práctica de los preceptos bolchevistas en los sectores de España dominados por la Internacional bolchevista. Cuántos hombres rectos y valerosos no han sido ya asesinados por los rojos; cuántas mujeres y niñas honestas, violadas por las hordas embrutecidas; cuántos monumentos, testimonios del sentimiento artístico o del fervor religioso han sido destruidos e incendiados; cuántas fábricas y predios campesinos, destruidos e inutilizados. El número de iglesias y monasterios incendiados llega ya a los 20.000. La España roja es tratada con arreglo a los mismos métodos que del antiguo Imperio ruso han hecho un lúgubre cementerio. Y todo esto, como afirman con cinismo los rotativos de Moscú, para transformar a España, este país europeo occidental, en plataforma de la revolución mundial bolchevista, desde la cual debía trastornarse el mundo europeo por la vía de alevosos ataques tendientes a minar la paz del mundo entero. Los asaltos al acorazado «Deutschland» y al crucero «Leipzig»; las tentativas de torpedear buques italianos, franceses, griegos e ingleses, revelan con meridiana claridad que Moscú no espera a que la lucha en España se decida. Al contrario, cuanto más se incline la balanza de la suerte en favor del régimen nacional español, cuanto más improbable se haga la victoria roja, tanto más acuciosamente trabajarán los piratas bolchevistas en el Mediterráneo. Los rojos en España y sus comitentes en el Kremlin esperan su salvación de una nueva conflagración mundial, procurando

así por todos los medios desencadenarla. Los pueblos del mundo deben saber por qué se lleva esta guerra en España; deben reconocer lo que el bolchevismo internacional comete en estos momentos contra el pueblo español, porque también a ellos amenaza la misma suerte si no se aprestan con tiempo a defenderse eficazmente. En la lucha a la que se verán obligados, se trata de una guerra santa por la patria, la libertad, el honor, la familia, Dios y la religión; por el hijo y la mujer, por la escuela y la enseñanza, por el orden, la moral, la cultura y la civilización, por la vida y por el pan cotidiano; en fin, por todo lo que el hombre hoy llama suyo. En muchos países se ha reconocido la amenaza, emprendiendo resueltamente la defensa; y en muchos otros, que hasta ahora han creído tener otras preocupaciones más serias, no es demasiado tarde todavía. Voluntad y comprensión, estar prevenido y ver claro: he aquí que ello es lo que este momento supremo exige. El enemigo N.º 1 del mundo puede quedar derrotado si se le oponen adversarios resueltos. Alemania e Italia, y con ellas varios otros países gobernados por hombres conscientes de su responsabilidad, han probado que la propagación del bolchevismo puede muy eficazmente detenerse. A la Internacional del terror sangriento se le opondrá una nueva Internacional de orden y de cultura. Esta nueva Internacional se halla, sin discusión, en vías de surgir. Para terminar, diremos con el Dr. Goebbels: «Esta nueva Internacional será un sistema en que reinará la estima propia, la generosidad, el decoro, el honor, la libertad y la voluntad de comprenderse recíprocamente, en que se otorgará a cada nación el derecho de defender su propia existencia y de reconstruirse socialmente, y este sistema impulsará el resurgimiento económico y traerá consigo un nuevo auge de las artes y la ciencia.»



## El llamado al mundo

EL gran discurso político del Führer y canciller del Reich Adolf Hitler es desde hace años punto culminante del gran congreso del partido de Nuremberg. Esta alocución que se halla siempre en una relación objetiva y muy significativa con la proclamación leída al inaugurarse el Congreso del Partido Nacional-Socialista, reduce los sucesos de nuestros días a un denominador común, por decirlo así, interpretando los problemas políticos del presente y señalando la vía, los métodos y el ritmo que determinarán la acción futura.

El Führer conoce al enemigo que amenaza en sus raíces la vida cultural de occidente y sabe los medios que este enemigo cree conveniente aplicar a fin de realizar sus propósitos; él ha derrotado a este enemigo que amenazaba vencer también en Alemania, y por esto está llamado a mostrárselo también a los demás países europeos, tratando de exhortarlos a una eficaz campaña defensiva común. El discurso pronunciado por el Führer en la asamblea final del Congreso de este año y que ha sido el acontecimiento político más importante de todos, no se dirigía, así, en primer lugar al pueblo alemán, ya persuadido de la amenaza que representa el enemigo de todo el mundo, sino principalmente a los pueblos vecinos y a todos los demás que por creerse a salvo de todo peligro, no han reconocido todavía que solamente el bolchevismo y nadie más, destruirá su bienestar si no mudan pronto de parecer. El canciller alemán ha ofrecido a los escépticos que en París y Londres están llamados a vigilar por el destino de sus naciones, en su último discurso de Nuremberg, toda una serie de pruebas irrefutables de que el socio rusosoviético lejos de ser un factor nacional, no es sino el representante de una organización internacional sin otra meta que la de provocar el derrumbe de todo el orden existente por la vía de la revolución mundial. Moscú significa el fin de toda la cultura, y quien con él comulgue, tendrá que perecer. El Führer pronunció su discurso ante un auditorio compuesto no solamente del cuerpo dirigente del Partido, de los ministros y de otros personajes dirigentes del Reich: le escucharon también los jefes de las misiones extranjeras, que habían acudido en gran número. En este hecho se traduce ya el que las palabras del primer mandatario del Reich no fueron dichas solamente para el pueblo alemán sino para toda la opinión internacional. Por consiguiente, un discurso dirigido a Europa y al mundo puso término a las manifestaciones del Congreso del Partido, en el que una vez más se perfiló de modo patente la faz moderna de Alemania. Fué un llamado a Europa, a los elementos responsables que dirigen sus destinos y a sus ciudadanos, manifestándose por enésima vez la firme resolución de Alemania de continuar en su lucha contra el bolchevismo.

El Führer comenzó señalando la misión educativa que el nacional-socialismo cumple en el pueblo alemán. Sus efectos no se limitan tan sólo a dar nacimiento a un nuevo espíritu; este espíritu se traduce ya en un nuevo tipo de hombres en todo sentido sano y fuerte, también exteriormente. «Nunca hasta ahora la orientación conceptual ha tendido tan exclusivamente a la idea de la conservación de nuestro pueblo

y nunca se había encontrado una concordancia tan clara entre la orientación espiritual y la conformación física como ahora en el Estado nacional-socialista.» El nacional-socialismo no es ninguna construcción arbitraria; su advenimiento al Poder no es la obra de ambiciosos aventureros: su existencia y su poder son la consecuencia lógica, la realización consecuente de un postulado históricamente justificado. El Führer y su movimiento han obedecido a una misión que les encomendara la Providencia; esta misión es la lucha contra el bolchevismo donde quiera que esta doctrina tienda a generalizarse.

El Partido Nacional-socialista de Trabajadores Alemanes ha crecido gracias a esta lucha contra las pretensiones comunistas de dominio en Alemania. Ha derrotado a este enemigo en el ambiente alemán; pero se rinde cuenta de que el mismo adversario amenaza también desde fuera al pueblo alemán unido en el nacional-socialismo. «El mismo enemigo—dijo Hitler en Nuremberg—, que primero nos ha obligado a entrar en liza, haciéndonos adquirir en esta lucha cada vez mayor vigor, nos amenaza también hoy; recurre a todo género de mentiras y a la violencia para llegar a la meta. Esta no es una lucha por mezquinos intereses dinásticos ni por la corrección de tales o cuales fronteras territoriales, ni mucho menos por pequeños intereses económicos. Es la lucha contra una verdadera epidemia mundial que amenaza contagiar a todos los pueblos y cuya característica singular es precisamente su internacionalidad. La causa nos es conocida; no se trata de un mal ruso ni de un mal español, lo mismo que en 1918 no ha sido una calamidad alemana, ni en 1919 una calamidad húngara o bávara. Porque sus causantes no son los rusos ni los alemanes, ni los húngaros ni los españoles: es aquel parásito internacional de los pueblos, que desde hace muchos siglos se propaga en el mundo, llegando a ejercer nuevamente, en nuestra época, todo su efecto destructivo, característico de su existencia. Luego Hitler continúa: «Se necesita ser muy ingenuo para negar en el bolchevismo aquel carácter internacional y revolucionario; precisamente en una época en que no deja pasar ni un solo día sin subrayar su misión revolucionaria internacional como principio y fin de su programa y, así, como base y fundamento de su existencia. No ha sido el nacional-socialismo el que primero afirmó el carácter internacional del bolchevismo; éste mismo, que es la interpretación más consecuente del marxismo, más de una vez ha hecho profesión de ello.»

Y el hombre de Estado alemán ve claro: Lo que el bolchevismo, nacido de la volición judía destructiva, pretende y siempre ha pretendido es una «ofensiva general, universal, contra el orden social contemporáneo, contra nuestra cultura y nuestro mundo intelectual. Esta ofensiva atenta a la substancia misma de los pueblos, a su organización intrínseca y al elemento director racial de este organismo nacional, así como a su vida espiritual, sus tradiciones, su economía y a todas las demás instituciones que determinan el aspecto propio de estos pueblos o Estados en cuanto a su carácter, su vida y su moral. Esta ofensiva es tan total que incluye casi todas las funciones de la vida en el dominio de sus acciones.





*La institución «Kraft durch Freude» igualmente toma parte en las festividades organizadas para el público con ocasión del Congreso. Concierto nocturno en una de las plazas de Nuremberg*

El fin de esta lucha es imprevisible». Y por esto urge una defensa resuelta. Un reto platónico o el repudio más o menos solemne de los peligros y de las posibilidades de influencia bolchevistas para nada sirven. Los que no luchan—esto se refiere principalmente a los países que se califican de democráticos—, tarde o temprano tendrán que sucumbir. Hay que reconocer la realidad y sacar de esta convicción las consecuencias útiles. «El mundo se encuentra en un estado de agitación cada vez más aguda, cuya preparación espiritual y material y cuyos impulsos parten, sin discusión, de los potentados del bolchevismo judío de Moscú.» Rusia, este ciclópeo bloque de Estados, este país que bajo la dominación del zar aparecía mucho más fuerte que cualquier otro país de la tierra, ha sido socavado durante decenios y luego derribado por aquellos topos judío-bolchevistas. Sobre las ruinas de la Rusia zarista el judaísmo comunista se ha edificado un trono que es el símbolo de su pretendida dominación mundial. La última meta de estos obscurantistas, la revolución bolchevista definitiva y final no significa, por lo tanto, la intención de establecer la soberanía del proletariado sobre el proletariado, sino su sojuzgación bajo el dominio de un nuevo amo. Y lo que el judaísmo internacional ha logrado en Rusia, espera conseguir también en España. La lucha del general Franco y de sus compañeros de armas no emana de la ambición; es una reacción nacional necesaria y saludable contra los empeños del judaísmo internacional revolucionario tendientes a levantar allí su trono y a convertir a la península ibérica en avanzada de su voluntad de llevar a cabo la revolución mundial.

En su discurso de Nuremberg, el Führer no solamente ha elucidado el desarrollo y los rasgos característicos del peligro mundial del bolchevismo; ha comunicado al mismo tiempo a su pueblo y a los demás países del mundo las consecuencias políticas

prácticas que para Alemania han resultado de la convicción de la existencia de este peligro: «Así como Inglaterra y Francia no desean que en Europa se produzca un desplazamiento de las fuerzas, por ejemplo, hacia el lado alemán o el italiano, del mismo modo deseamos nosotros los alemanes que no se produzca ningún desplazamiento de las fuerzas en el sentido de una extensión del poder bolchevista, porque si en Italia domina el fascismo, ello es una cuestión puramente nacional italiana. Sería una torpeza suponer que a esta Italia fascista una instancia que se hallara fuera de sus fronteras pudiera darle instrucciones o hasta órdenes. Más torpe aun sería querer afirmar que esta Italia fascista podría ser un sector de una organización internacional fascista mayor, a la cual se hallara subordinada. Al contrario, radica en lo más hondo de la esencia del fascismo y del nacional-socialismo, que se trata aquí de doctrinas políticas, cuya ideología y eficacia descansan exclusivamente dentro de las fronteras de los propios pueblos. Del mismo modo es seguro que una España nacional será realmente nacional, es decir, de temple netamente español, a la inversa no podrá negarse que el bolchevismo es conscientemente internacional, que no tiene sino una central y que no conoce más que subsecciones de esta central.»

Adolf Hitler se da perfecta cuenta de los motivos que mueven a los adversarios extranjeros de su política, oponiendo a las sospechas que de este lado parten su modo de pensar inequívoco: «Así como Inglaterra y Francia pretenden sentir inquietud en presencia de la posibilidad de que España pueda ser ocupada por Italia o por Alemania, nos horroriza la posibilidad de que sea conquistada por la Rusia soviética. Esta conquista no es que tenga que operarse bajo la forma de una ocupación por tropas ruso-soviéticas, pues sería un hecho consumado del mo-

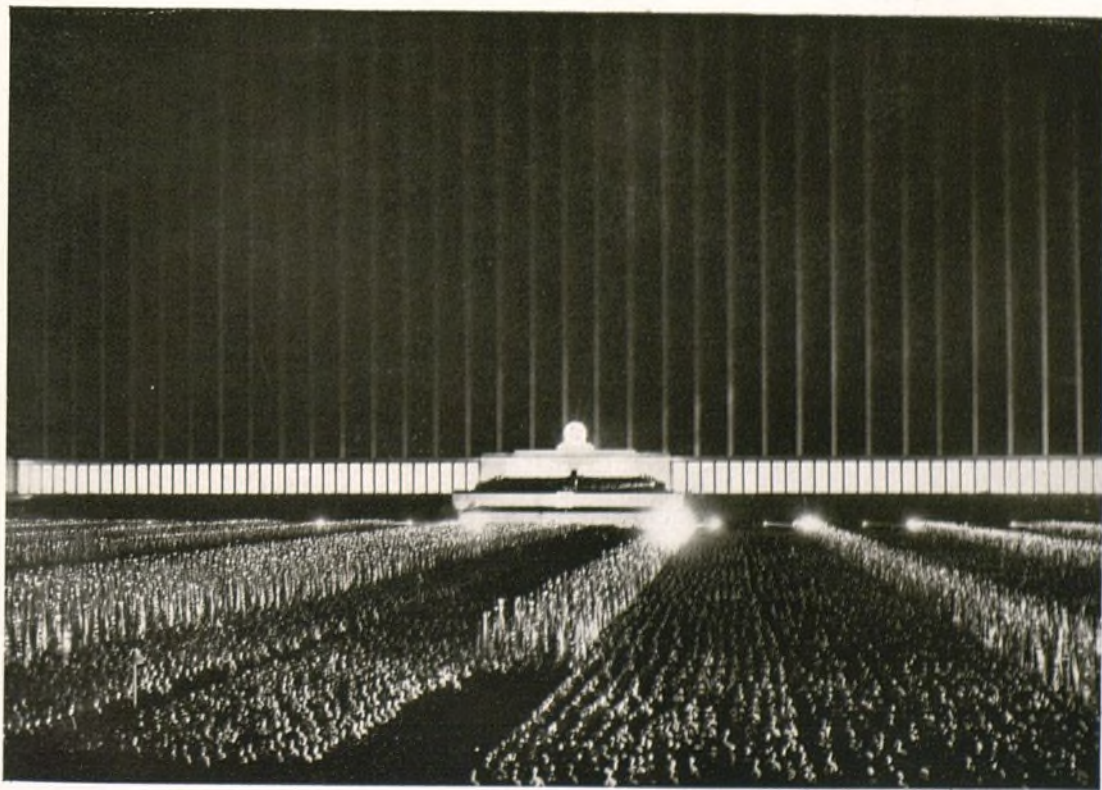


mento en que la España bolchevizada llegara a ser una sección, es decir, una parte integrante de la central bolchevista moscovita, una sucursal que de Moscú recibiría tanto directivas políticas como subvenciones materiales. En suma, cualquier ensayo tendiente a una propagación mayor del bolchevismo en Europa lo consideraremos, en principio, como un sensible desplazamiento del equilibrio europeo. Y así como Inglaterra tiene interés en impedir tal desplazamiento según su modo de ver, del mismo modo estamos interesados nosotros en impedirlo según el nuestro.

Toda propagación mayor del bolchevismo en Europa—así dejó establecido el Führer—sería idéntica con una evolución económica «que en el organismo europeo de Estados tan estrechamente entrelazados, tendría consecuencias catastróficas». El primer éxito visible de una revolución bolchevista no es el crecimiento de la producción, sino, al contrario, la destrucción total de todos los valores existentes. «Si España se hubiese vuelto bolchevista en definitiva y esta ola hubiera invadido luego a todos los demás países de Europa, o si un día llegara a inundarlos—el propio bolchevismo lo afirma como cosa absolutamente segura, y lo intenta realmente—, ello significaría, al menos para Alemania, un verdadero cataclismo económico.» Porque Alemania, de la cual ciertos adversarios incomprensivos sostienen que abriga la intención de aislarse de la economía mundial y de vivir tan sólo de lo propio, está compenetrada de que el intercambio mercantil entre los pueblos es necesario en el interés más elemental de la

conservación de la vida del pueblo alemán mismo. Hitler constata que «este intercambio solamente es posible si los países, bajo circunstancias ordenadas y normales, fabrican ellos mismos las mercancías que intercambian. Cesando este proceso a causa de una catástrofe bolchevista, es seguro que Alemania tendría que afrontar épocas de las mayores calamidades económicas. Por consiguiente, la lucha contra el bolchevismo no sólo es necesaria por razones ideológicas, sino que se impone también por motivos económicos y realpolíticos, que emanan de un criterio sereno y exento de toda falsa ilusión.

Alemania sostiene la lucha contra el bolchevismo en su propio interés, pero también en el de toda Europa, de ello no cabe duda. Este país tiene la convicción de ser uno de los miembros responsables de la gran familia europea de naciones. La teoría del aislamiento propio del Tercer Reich es un disparate. «No tenemos la gana ni mucho menos la intención de desempeñar política o económicamente, el papel del anacoreta. Alemania no se ha aislado, ni política ni económicamente. Al contrario, porque políticamente aspira a colaborar con todas las naciones que no pierden de vista la meta común genuinamente europea. Pero lo que rechazamos categóricamente es que se nos quiera obligar a marchar juntos con los elementos cuyo programa es la destrucción de Europa y que ni lo disimulan.» Exactamente lo mismo se refiere a la cuestión económica, y las cifras de comercio alemanas son el contraargumento más elocuente para rebatir la pretendida intención de Alemania de aislarse de los demás países.



*Es difícil decidir cuál de las fiestas del Congreso es la más solemne; sin duda una manifestación realmente imponente es la de los 110.000 jefes políticos en el Zeppelinfeld nocturno de Nuremberg, que se realiza a la luz de varios centenares de grandes reflectores formando una sinfonía fascinante de colores, en pardo, rojo y blanco, con fulgores de oro y plata*



## El día conmemorativo del arte alemán

LA «Casa del Arte Alemán» ha sido inaugurada personalmente y con gran solemnidad por el Jefe del Estado en Munich, la tradicional ciudad del arte. Las recepciones oficiales, congresos, veladas artísticas y sociales celebradas antes o después, como asimismo las fiestas populares realizadas por doquier en la antigua y hermosa ciudad del Isar, han servido al mismo objetivo que las festividades de estos días, es decir, indicar una directiva al arte alemán de nuestro tiempo. El gran interés, que despertó este acontecimiento en el pueblo alemán y en el extranjero, quedó plenamente comprobado con la presencia de más de quinientos representantes de la prensa venidos de todos los lugares. En una rápida visita a través de la engalanada ciudad pudieron admirar las primeras creaciones arquitectónicas y plásticas de la nueva época desde la subida al poder por Adolfo Hitler, y a la vez pudieron coger la impresión de que el actual poder del Estado está en condiciones de señalar la verdadera ruta del futuro al espíritu creador del artista. Esta idea se hizo aún más nítida cuando el Führer y Canciller en la mañana del domingo inauguró la nueva «Casa del Arte Alemán» ante el pueblo y ante los numerosos diplomáticos extranjeros.

Se había pensado primeramente en la reparación del conocido Palacio de Cristal, aquel popular edificio de exposiciones de Munich que no hace mucho fué devorado por las llamas. Pero no se ha restaurado un nuevo Palacio de Cristal, sino que después de la revolución política se concibió la idea de erigir una cons-

trucción significativa y de situarla al lado del maravilloso Jardín Inglés, de manera que formase el término de una ancha avenida, que en el futuro debe extenderse diagonalmente a través del centro de la ciudad hacia la calle de Maximiliano. El creador de la hermosa y monumental construcción, el Profesor Troost, no ha sobrevivido a la realización de su obra. Hace poco el Führer y Canciller ha depositado en la tumba de su colaborador una hermosa corona y ha otorgado a la viuda del maestro la Medalla de Plata de la Academia de Artes Plásticas.

Con la entrega de la Casa del Arte Alemán a lo que está destinada, se ha puesto una señal en el camino recorrido desde los días de la revolución por la nueva Alemania a través del campo cultural. Adonde debe conducir la ruta lo ha expresado claramente Adolfo Hitler y además con tan sencilla naturalidad como si este camino hubiese estado siempre abierto hacia su fin. Mas precisamente porque las directivas de la Alemania oficial se deducen, como es natural, de la preocupación por el Estado y el pueblo, Hitler no ha podido dejar de referirse en su discurso inaugural a los tiempos de la cultura bolchevique, que tanto mal hiciera a la producción artística de Alemania en los años anteriores a 1933. «El verdadero arte es perdurable en sus manifestaciones», expresó, «sólo aquel arte que posea valores eternos para nuestro pueblo merece ser conservado, y por eso esta Casa del Arte Alemán es un templo, no para expresiones de un arte de moda, sino para el verdadero y eterno arte alemán.»



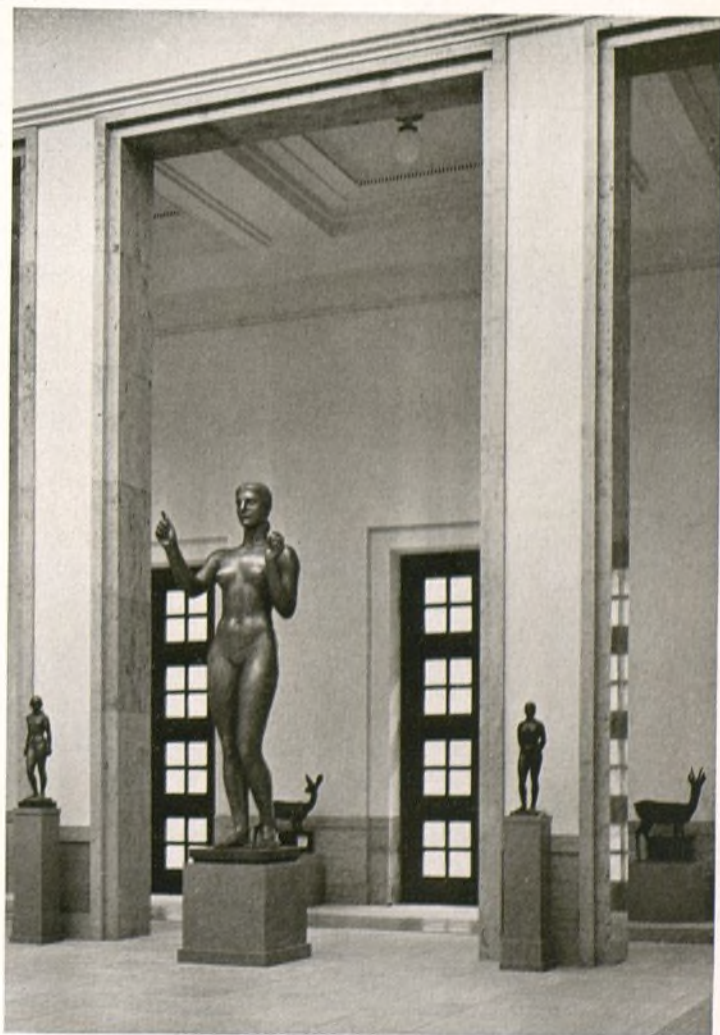
«Casa del Arte Alemán», de Munich. Al fondo: las dos torres de la Iglesia de San Luis





Cuadro al óleo de Konstantin Gerhardinger-Törreang «El Sagrado Pan del Campesino», exhibido en la Casa del Arte Alemán

Mas ser alemán significa ser claro. De esta manera ha formulado el Führer el llamado que hiciera a los artistas alemanes de nuestro tiempo. Orientador y alentador para el mundo artístico es el juicio del Canciller; él sabe que la nueva Alemania aportará al arte alemán una rica savia y que jamás aún se le han presentado problemas tan arduos y serios dentro de este campo como son los de hoy y del futuro. Hipótesis para el desenvolvimiento artístico es el nuevo individuo que produce nuestra nueva época. Por medio de las prácticas deportivas el pueblo será más sano y seguramente también más fuerte y hermoso. De este nuevo sentimiento de energía y de esta belleza brota una nueva alegría de vivir y se desarrolla un tipo humano más perfecto. El Führer cerró su discurso grandilocuente con la profesión de fe en la máxima capacidad individual, de manera que en las regiones del arte nuevamente ha de manifestarse también en forma dominante el más alto valor de la personalidad. A continuación declaró abierta la gran exposición de arte alemán del año 1937 en la ciudad de Munich. En los primeros recorridos por las magníficas y luminosas salas arregladas al efecto, ya se puede afirmar que el jurado ha hecho una minuciosa selección y ha desempeñado su cometido con el mayor sentido de la responsabilidad. Su tarea ha sido difícil y se subentiende que, de las miles de obras presentadas no todas podían ser recibidas para la exposición. Solamente al rededor de novecientos artistas pudieron ser tomados en cuenta. Sin duda más de alguno podrá figurar en exposiciones posteriores. Cuadros alegóricos, desnudos de sencillez y porte clásicos, retratos de los dirigentes del actual Reich y muchos maravillosos paisajes están a la vista de los espectadores; en resumen, se expone una extensa y extraordinaria producción gráfica. Entre ellas se encuentran muchos bustos y obras plásticas de grandes proporciones. Una inmensa muchedumbre llenó las salas de exposiciones,



«La Vencedora», sugestiva estatua del escultor berlinés Arno Breker, en la Casa del Arte Alemán





*Vista del Salón de artes plásticas en la Casa del Arte Alemán*

magistralmente adornadas, las cuales en aquel primer día de verano tuvieron que recurrir inmediatamente a sus eficientes y modernas instalaciones de ventiladores. En la tarde después de la apertura tuvo lugar el gran desfile titulado «Dos mil años de cultura alemana»: bajo un cielo luminoso extendíase el conjunto abigarrado, cual una sinfonía en colores, a lo largo de una calle de varios kilómetros de longitud formada por cientos de miles de alegres espectadores venidos de todas partes, entre los cuales situados delante del Odeón encontrábanse el Führer, los ministros, los diplomáticos, representantes de todos los círculos oficiales del partido y del ejército e igualmente los huéspedes del Gobierno. Por la noche hubo numerosas fiestas populares en todas las hermosas plazas y jardines de la ciudad; algunas con títulos muy sugestivos como el de la «principesca noche de verano bávara», una fiesta grandiosa realizada a orillas del lago Kleinesseloh, llena de alegría y adornada con la magnificencia de las aguas. Días antes se efectuaron numerosos conciertos de gala ejecutados por las mejores orquestas y por bien seleccionados coros, contándose entre ellos también un conjunto austriaco, dirigidos por las más famosas batutas alemanas. Naturalmente, la Ópera de Munich ha tenido su participación en todas estas veladas de gala. El Instituto de la Ópera de Munich con sus mejores componentes, ejecutando Tristán, Aída y El Caballero de la Rosa, bajo la dirección de Clemens Krauss, ha demostrado su alta preparación artística en el terreno de la música dramática y el cual dentro de poco ha de recibir un nuevo edificio hermoso y representativo. Llena de

originalidad se efectuó la recepción en honor de los huéspedes del Gobierno en la tarde del día de la apertura en el Parque de Exposiciones, el cual suntuosamente decorado brindó oportunidad al coro de bailes del Teatro de la Ópera de Berlín para lucir una elegante representación en la gigantesca tarima preparada al efecto y bajo la dirección de la vibrante batuta del maestro Köling.

El último día de las festividades, el Presidente de la Cámara de Artes Plásticas del Reich, Profesor Ziegler, abrió una exposición que pudiera tildarse de «arte decadente y malsano». Se trata de un verdadero gabinete de horrores, de respetables dimensiones, lleno del producto de una fantasía desviada o perversa, en parte retirado no hace mucho de colecciones de arte alemán, testimonios de una época de decadencia, para los cuales los protectores responsables del arte alemán de una época ya pasada dispusieron de fabulosas cantidades de los dineros del Estado. No se puede por menos que adherirse a las palabras del Presidente, cuando expresó que, desde ahora en adelante semejante arte de degeneración no tendría cabida en Alemania.

Los «días de conmemoración del arte alemán» en Munich han producido la más fuerte impresión de que aquí se fomenta seriamente el arte, no como una cuestión privada en un círculo estrecho, sino en la convicción de que hoy el arte pertenece a aquellas fuerzas vivas y espirituales, amparadas celosamente por la dirección del Estado, pues el arte tiene que llenar una grande y noble misión de bien público, como es la de educar y elevar a la masa popular.



## «Arte degenerado»

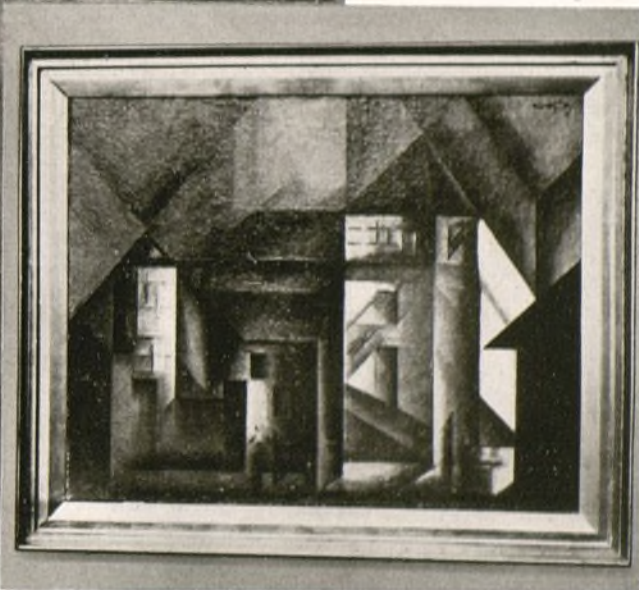
Durante la época postbélica floreció un «arte» cuyos productos han podido admirarse también en los museos alemanes. Por orden del Gobierno nacional-socialista fueron reunidas en una exposición especial las «obras artísticas» de este género. En vista de los lamentos de cierta Prensa en cuanto al ocaso del arte en el Tercer Reich, estimamos oportuno ofrecer a nuestros lectores algunas pruebas elocuentes exhibidas en dicha exposición, que se encuentra al lado del «Hogar del Arte Alemán» en Munich.



«José y Potiphar»



«Cristo»



¿Será esto el aspecto de una calle, o acaso una adivinanza de «líneas cruzadas»?.

«En la playa»

«Descendimiento de la Cruz»





## El Vº Congreso de los alemanes residentes en el extranjero

**T**ODOS los hombres de valía a quienes el destino ha deparado la suerte de vivir en el extranjero ostentan legítimo orgullo por su patria, sin desmedro de los sentimientos de gratitud y aprecio que guardan para con el país que les brinda su hospitalidad. Justamente, los ibero-americanos, en este concepto, han dado los mejores ejemplos de acendrado amor patrio, armonizando este noble sentimiento, a lo más feliz, con el de cariño y admiración por el país que les ofreció cordial acogida.

Viceversa, todas las naciones se enorgullecen de la fidelidad de sus hijos residentes en el extranjero, dedicando especial atención al fomento de las relaciones afectivas y espirituales con ellos, que, por su parte, se constituyen en clubs y otras organizaciones de carácter social y cultural, a fin de conservar los valores y costumbres nacionales en el medio extraño.

De esta manera, todos los acontecimientos de algún alcance en la vida interna y externa de una nación encuentran su natural repercusión en los connacionales en el exterior, mucho más, si, como en el caso de la Alemania nacionalsocialista, se trata de una transformación interior de tal envergadura que no se limita a un cambio de las formas de su vida estatal y nacional, sino que hace cambiarse a los hombres mismos, inculcándoles el espíritu de sacrificio y de comunidad nacional que no hace alto en las fronteras. Y, como el nacionalsocialismo con tanto éxito ha abierto nuevas rutas en la educación de los hombres, así también está yendo nuevos caminos en la solidificación de los lazos de unión entre los alemanes dentro y fuera del Reich, habiéndose creado el Departamento Exterior del Partido Nacionalsocialista, que, a cargo del señor Bohle, viene desarrollando una labor eminentemente educativa y beneficiosa, no solamente en el orden nacional sino también internacional. En mérito de esa labor, y como prueba de su legalidad, el jefe del Departamento Exterior del Partido fué llamado a la cabeza de la sección de los alemanes en el extranjero en el ministerio de Relaciones Exteriores del Reich.

Anualmente, y en vísperas del Día del Partido en Nuremberg, el Departamento Exterior del Partido Nacionalsocialista convoca los alemanes residentes en el extranjero a un congreso, que esta vez tuvo lugar en Stuttgart, la bella capital suaba, que en atención a los múltiples lazos que, gracias a la fecunda labor de acercamiento de su «Auslandsinstitut», le ligan a los alemanes en todas partes del mundo, merecidamente lleva el honroso título de «Ciudad de los alemanes residentes en el extranjero».

Entre los oradores prominentes de este congreso, en el cual los elementos más caracterizados del Partido iniciaron a los alemanes venidos desde fuera en la ideología y obra nacionalsocialistas, tienen figuración especial los ministros Neurath, Hess, Göring, Goebbels y el jefe del Departamento Exterior del Partido, Bohle, cuyas declaraciones naturalmente despertaron el más vivo interés en todo el mundo.

Desde luego, todos los oradores coincidieron en subrayar el postulado que fué proclamado como primer mandamiento para los alemanes en el extranjero por el señor Bohle, a saber: «¡Respetad las leyes del país que os brinda hospitalidad y no entremeteos en su política!» Asimismo, todos insistieron en poner de relieve el amor a la paz del pueblo alemán y de su gobierno, amor a la paz que está a toda prueba, ya que solamente en una era de paz puede terminarse la gran obra reconstructiva nacionalsocialista.

El ministro de Relaciones Exteriores, barón von Neurath, señaló la significación política del hecho de que millones de alemanes residen en el extranjero, para el cual deben ser los representantes genuinos de la cultura y del modo de ser alemanes. Esbozó la posición actual de Alemania dentro del concierto de las naciones y recalcó que el gobierno alemán espera que los mismos derechos que, en observancia estricta de las normas internacionalmente establecidas, se sigue concediendo a los extranjeros en Alemania, sean concedidos también a los alemanes residentes en el extranjero.

Que éstos en todo momento hagan honor a la gran comunidad nacional alemana de la que forman un sector importante, he aquí lo que pidió el suplente del Führer, ministro Hess.

Llevando al absurdo las afirmaciones tendenciosas de cierta prensa relativas a la labor del Departamento Exterior del Partido Nacionalsocialista, que no tiene otra finalidad que la de fomentar la unidad entre los ciudadanos dentro y fuera de las fronteras de su patria, noble empresa en que toda nación pone lo mejor de su empeño, declaró textualmente: «Al nacionalsocialismo no tratamos de infiltrarlo acaso como un veneno, ni de imponerlo a otros pueblos. Ni siquiera queremos obsequiárselo a otros. Muy al contrario, cuidamos celosamente por reservarlo para nosotros.»

Un eco especial encontró el llamamiento a los alemanes en el extranjero del ministro-presidente y encargado del segundo plan cuatrienal, Hermann Göring, quien con singular ahinco les exigió que antepongan sus deberes a sus derechos, tanto con respecto a Alemania como al país en que residen. Les pidió sean mensajeros de la voluntad del Reich de no aislarse sino de incrementar sus relaciones económicas con otros países, y llamó luego la atención sobre el papel destacado que les toca desempeñar en el intercambio económico, obrando en todo momento de acuerdo con el lema nacionalsocialista: ¡El interés colectivo está por encima del individual!

Cerró el Congreso con un vibrante discurso el ministro doctor Goebbels, haciendo ver la enorme diferencia que existe entre la Alemania marxista y el Tercer Reich, cuyos rasgos característicos y progresos maravillosos en todos los órdenes de su vida nacional hizo resaltar.

Estos discursos fueron pronunciados en imponentes





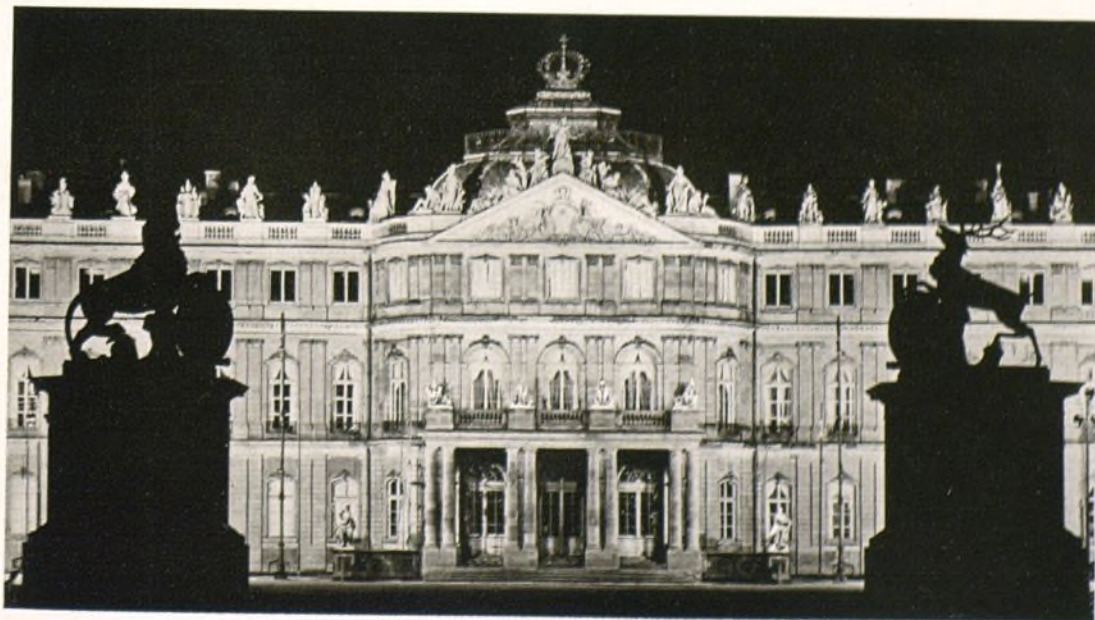
*Durante la solemne apertura del V.º Congreso en Stuttgart, de los alemanes residentes en el extranjero: de derecha a izquierda: D. Ernst Wilhelm Bohle, Jefe de la Organización Exterior en el Ministerio de Relaciones Exteriores; D. Rudolf Hess, Suplente del Führer; Sr. Murr, Jefe de Distrito y Lugarteniente de Wurtemberg; Barón von Neurath, Ministro de Relaciones Exteriores; Dr. Strölin, Burgomaestre Mayor de Stuttgart; la viuda de Wilhelm Gustloff, asesinado el año pasado en Davos, Suiza*

manifestaciones públicas, en las cuales cada vez millares de alemanes del Reich se reunieron con sus hermanos del extranjero que en número de 10.000 participaron en el Congreso.

Además de las manifestaciones anotadas se realizaron numerosas sesiones en las que los representantes de las colectividades alemanas en el extranjero informaron sobre sus labores, desarrollando, a la vez, una propaganda efectiva en favor del país respectivo en que residen, propaganda en la que justamente se distinguieron los alemanes procedentes de Ibero-América. Mención especial en este respecto, merece una película impresionada por el señor Felix Schmidt, jefe de la sección de Uruguay del Departamento Exterior del Partido, la cual, al dar a conocer la vida

de los alemanes en misiones, simultáneamente hace conocer al país mismo.

Indudablemente, el Congreso, aparte de su significancia nacional, ha contribuido a dar nuevos y vigorosos impulsos a la inteligencia entre Alemania y el extranjero, puesto que ambos pueden y deben conocerse mejor a través de los alemanes residentes en todos los países. Para este fin es necesario que los alemanes en el extranjero conozcan previamente su propia patria, tal como es en verdad y no como muchas veces es pintada tendenciosamente y que sepan representarla dignamente, he aquí el sentido de la labor del Departamento Exterior del Partido Nacionalsocialista, cuya culminación anual constituye el Congreso de los alemanes residentes en el extranjero.



*Durante el Congreso estuvo magníficamente iluminada la ciudad de Stuttgart: sugestivo aspecto nocturno del Nuevo Palacio*



# Principios educativos y morales de la política social del Tercer Reich

por ALFRED GERBERDING

EN un artículo anterior<sup>1</sup> habíamos comentado ya algunos de los aspectos de la política social del Tercer Reich, dejando constancia de que al lado de la cuestión material está el problema espiritual y moral mucho más profundo, cuya desatención impide cumplir las finalidades del socialismo. Pero para llegar en este terreno a la meta propuesta, hace falta un régimen que podríamos llamar moderno en toda la extensión de la palabra; es decir, que se rinda perfecta cuenta de las necesidades de la humanidad contemporánea y oiga su grito mudo, mas no menos agudo, clamando orden, autoridad y legítima justicia social. No aquella justicia social que consiste en «desvalijar al que tiene para darle al que no tiene, postulado de esa pandilla de bandoleros que embaucan a las masas, arrastrándolas al saqueo organizado y al homicidio colectivo». Es la justicia social que, como ha dicho el que hoy guía los destinos de Alemania, «no quiere quitarle lo suyo a unos pocos sino darle a todos algo.»

A cualquiera que vuelva acá tras de una ausencia de algunos años, llamará la atención la metamorfosis que se nota en el ambiente alemán. Es como si una nave errante hubiese sido abordada por un capitán más enérgico, cuya voluntad la obligara a seguir nuevos rumbos, fijos y, a opinión de algunos que no ven o no quieren ver, acaso ilusorios por ir tras de quimeras, como ellos creen. Sépase que la gran masa del pueblo alemán está convencida de la grandeza de las ideas que le ha infundido el nacional-socialismo, de ahí que soportaría por ellas cualesquier priva-

ciones y sacrificios. Las ideas grandes siempre deben luchar al principio contra un mundo de prejuicios, y su exactitud a veces viene a reconocerse sólo mucho más tarde. En Alemania misma hay quienes miran aún como, en el fondo, inútiles los esfuerzos—y aun los inconfundibles éxitos ya obtenidos—por asistir no sólo materialmente al pueblo, tratando de infundirle una nueva actitud íntima frente a la vida, al trabajo, a la nación, al Estado, en fin, frente a los problemas con los que todo mortal, quiera o no, tiene que arreglárselas. Y, ¿no es acaso una finalidad muy bella, muy digna de procurar, y muy cristiana la de tratar de inspirar al hombre la convicción de que la vida tiene sentido y merece ser vivida? Se dirá que ésta es una cuestión privativa de cada cual. Somos de otra opinión. Creemos que el Estado debe allegar a las clases sociales que por su estado de educación no tienen, espiritualmente, la facultad para dar a su vida algún contenido superior, los medios para adquirir un punto de vista menos material frente a las cuestiones cotidianas. Sólo el hombre contento de su existencia—dentro de los límites, por supuesto, de lo que llamamos contento—será capaz de llenar bien su lugar y de desempeñar bien sus tareas.

Para seguir caminos nuevos, era menester modificar totalmente las bases materiales y espirituales existentes. Se comenzó por derribar ante todo las antiguas organizaciones de lucha de clase, dictando luego la ley que reordena el trabajo nacional, a principios de 1934. Esta no niega la diferencia entre los intereses de los patronos, por una parte, y de los empleados y trabajadores, por otra, afirmando que

<sup>1</sup> Véase «Revista Alemana» N.º 21, pág. 20-23.



La institución «Kraft durch Freude» organiza seguidamente grandes fiestas, excursiones etc. para el pueblo. Una fiesta popular en la isla «Pfaueninsel» cerca de Berlín, donde el Gobierno alemán suele ofrecer sus garden-parties



habrá de encontrarse siempre una compensación entre unos y otros. Pero impide que se compensen recurriendo a los medios de la lucha de clases, sino en virtud de una estructura nueva, que tiene en cuenta la actitud natural de los que actúan en la vida económica, y que se inspira en la idea de la solidaridad nacional.

Esbozando en grandes rasgos la evolución, podría decirse que el segundo paso en este camino fué la fundación del Frente del Trabajo, cuyos objetivos y significado quedan expresados a las claras en el decreto del Führer del 27 de octubre de 1934: «El Frente del Trabajo es la organización de todos los alemanes que trabajan física e intelectualmente; en ella se hallan agrupados especialmente los miembros de los antiguos sindicatos, asociaciones de empleados y ligas de patronos como miembros con iguales derechos. La finalidad del Frente del Trabajo es la constitución de una verdadera comunidad nacional y de una solidaridad de trabajo de todos los alemanes. El Frente del Trabajo tiene que procurar que cada cual ocupe su lugar en la vida económica de la nación en condiciones espirituales y físicas que le pongan en situación de desarrollar su máxima capacidad para garantizar así el beneficio máximo para la colectividad nacional. El Frente del Trabajo debe asegurar la paz dentro de la empresa, haciendo que el jefe de la misma tenga comprensión para con las justas pretensiones de sus obreros y que éstos, a su vez, la tengan para la situación y las posibilidades de la empresa. Al Frente del Trabajo incumbe la misión de establecer una fórmula de armonía entre los legítimos intereses de todos, respondiendo a las máximas nacional-socialistas y reduciendo el número de los casos que en virtud de la ley de 20 enero 1934 deben destinarse para su decisión a los únicos órganos públicos competentes . . . La institución de auto-socorro en el Frente del Trabajo debe garantizar a cada uno de sus miembros lo preciso para la existencia en caso de necesidad y asistir al que tenga capacidad para que se abra camino y se labre una existencia independiente; si es posible, dándole propiedad.»

Por lo visto, la tarea de esta vasta institución es sobre todo de índole educativa y moral, después de las funciones materiales que cumple, como el control de los salarios y sueldos, el socorro en los casos de incapacidad para el trabajo, temporal o duradera, por enfermedad o edad, la asistencia en los casos de defunción del sostén de la familia, el asesoramiento jurídico y en punto a educación profesional, el consejo en materia de higiene, el certamen profesional y otros. Interesantes son los nuevos preceptos de la fidelidad recíproca en el trabajo, de cuya observancia estricta vela el Frente del Trabajo. Imponen éstos en el contrato de trabajo al obrero la obligación de guardar fidelidad a la empresa, procurando contribuir en la medida de sus fuerzas a su progreso, el cual redundará en su propio beneficio y en el de todo el personal que con él colabora; y al patrono los deberes de buen amo, es decir, que no abuse de las fuerzas de sus servidores, los considere como compañeros de trabajo y les faculte para participar, por feriados y horas libres, por excursiones y en

otra forma, en los valores superiores que ofrece la vida. Así se ha modificado la actitud toda frente al trabajo. Antes se distinguía estrictamente entre el trabajo manual y el espiritual, cuando, como dice el canciller: «en realidad, es mucho más difícil de lo que se cree establecer los límites en este plano. Porque el trabajo espiritual penetra a menudo en el dominio del trabajo manual, toda vez que ciertos mecánicos realizan en verdad una labor espiritual, mientras que, p. ej., ciertos contadores, que creen pertenecer a una categoría superior, desempeñan una actividad meramente mecánica.»

Se dirá que el papel es dócil y lo que se afirma no siempre se cumple. Oigamos una voz imparcial al caso. El órgano central del partido populista noruego «Tidens tegn» decía el 26 de noviembre de 1935: «El Frente del Trabajo es desde mayo de 1933 la forma de vida del trabajo en el pueblo alemán. No hay que negar que ha ganado la confianza del pueblo y que se considera por todas partes como el fruto más importante de la revolución alemana. Directores, empleados y obreros están dentro de la misma sociedad profesional . . . La iniciativa privada sigue actuando en el comercio y en la industria, en la agricultura, en la navegación y en la banca. Los litigios no se dirimen a la manera noruega. El obrero no arroja su herramienta para seguir su camino con sus camaradas. El equipo trata la cuestión con el jefe del mismo.»

Por lo demás, todo el mundo puede cerciorarse de visu de lo que ocurre en Alemania, pues aquí no se necesitan «permisos o pases» especiales para entrar en el país o viajar por el mismo. Al contrario, las autoridades competentes facilitan con una generosidad extrema la visita o frecuentación de los lugares, empresas, secciones, en fin, de todos los sitios que desee ver el huésped, porque no hay que ocultar ni disfrazar nada. Agregaremos aquí que ha habido ya casos en que se ha multado o hasta destituido a un jefe de empresa «por falta de compañerismo, abuso de autoridad, actitud antisocial etc». Sería de interés para muchos extranjeros observar en verano—para citar sólo uno de los ejemplos más visibles—, el gran número de excursiones colectivas en coches, embarcaciones, vagones etc. que llevan el rótulo: paseo colectivo de la empresa, fábrica, oficina tal o cual; ahí van juntos todos los que colaboran en ella, desde el jefe hasta el último aprendiz. Y esto a la margen de las excursiones que organiza la subsección del Frente del Trabajo, la institución de recreo «Kraft durch Freude» (El Vigor por la Alegría), que cumple propiamente con la misión ya indicada, de despertar en el alma del pueblo, de la clase humilde, el sentimiento de lo bello a fin de darle otro punto de vista superior frente a la vida.

De las nuevas instituciones alemanas la que, tal vez, más ha llamado la atención en general es la de «Kraft durch Freude».

El Führer ha dicho en cierta ocasión: «Muchos hombres trabajan diariamente largas horas en circunstancias las más veces poco agradables, en un oficio o profesión no elegida espontáneamente. Ellos deben sentir en su alma una felicidad íntima que les haga más llevadera la vida; deben aprender a sentir le-





*El departamento «Después de la Jornada», subsección de «Kraft durch Freude», dispone de teatros ambulantes que visitan periódicamente los campamentos de los obreros que trabajan en las auto-vías del Reich, representando obras de primer orden y con actores renombrados*

gítima alegría. Para cuidar de ellos, no basta con modificar simplemente las condiciones materiales de su existencia, porque el hombre 'no sólo de pan se sustenta'. No es suficiente edificarle una casa: es menester que en ella también haya luz.»

Esta luz es la que procura dar al pueblo «Kraft durch Freude». Gracias a esta institución han podido salir por primera vez de su ciudad o aldea, hasta fines de 1936, más de 7 millones de personas de escasos recursos, para recorrer en viajes de ocho, diez o quince días los lugares más hermosos de su patria o, en viajes marítimos en barcos propios de la institución, conocer a otros países; han podido visitar teatros, conciertos, conferencias etc. otros tantos millones; han podido participar en cursos de ejercicios físicos de todas las ramas del deporte, centenares de miles. Cabe mencionar aquí que muchas firmas comerciales, fábricas etc. contribuyen voluntariamente con cierta suma para posibilitar los viajes de vacaciones de sus empleados y obreros; gran número entre ellas facilitan hasta 50 marcos anuales por persona para este fin.

Otro aspecto del Frente del Trabajo que casi coincide con las funciones de «Kraft durch Freude» es la sección «Estética del Trabajo». La fealdad y el desaseo de la plaza de trabajo, motivo de que tantas personas la aborrezcan, han desaparecido o se hallan en vías de desaparecer. Se organizan concursos entre las fábricas, asignando premios a las que tengan las salas de trabajo o los aposentos de recreo mejor ventilados, más limpios y soleados y los jardines más bonitos; el personal mismo instala y cuida de los jardines. Decía a propósito de este tema el Führer: «Hasta hace poco existía en las naves de las grandes compañías un contraste realmente chocante entre el lujo reservado a los pasajeros y la vida de la tripulación. Por un lado, todo el refinamiento imaginable y, por el otro, condiciones malsanas y ninguna comodidad. Cuando insistimos en que esto se modificara, se nos contestó que ello era imposible por razones técnicas. Sin embargo, hoy los tripulantes en los buques nuevos tienen cama-

rotos decentes, una cubierta donde recrearse en sus ratos libres, radiorreceptores para distraerse, su comedor propio donde toman las comidas juntos con un oficial. Y estas mejoras ni han sido muy costosas: lo que hacía falta era voluntad y comprensión.»

Entre los otros muchos sectores y aspectos de la política social debemos citar especialmente la reformada Beneficencia Pública. Dice así el programa del Partido nacional-socialista: «La misión más noble del Estado es la de atender a las posibilidades de trabajo y de vida de los ciudadanos, mientras que, por otra parte, el principal deber de éstos debe ser el de trabajar espiritual y corporalmente.» De aquí se desprende que el Estado nacional-socialista no es un Estado de tierna beneficencia y que para él la previsión de los males sociales es tan importante como su remedio. Otro principio del Estado nacional-socialista es la obligación no sólo del Estado sino el de la comunidad nacional en toda su integridad, de atender a los compatriotas que se hallen en una indigencia de la que no son culpables ni responsables. Por esto el Estado nacional-socialista no se contenta con una beneficencia más o menos burocrática «que venga desde arriba», sino que apela al pueblo entero para una ayuda voluntaria y organizada. La expresión más grandiosa de esta ayuda es la obra de Socorro Invernal, ya bastante conocida también en el extranjero, con la cual corren parejas las otras instituciones benéficas del nacional-socialismo, ante todo la gran obra de Socorro «La madre y el niño» que atiende al descanso y reposición de la madre y al envío de niños débiles al campo o a las playas. En cuanto al Socorro de Invierno cabe insistir en que un pueblo, materialmente tan desangrado como el alemán, despojado por sus enemigos de todos los bienes adquiridos en el curso de generaciones en el extranjero, abatido hasta el extremo por un paro de proporciones y de una duración jamás vistas, en que este pueblo haya concurrido en estos últimos cuatro inviernos, a título adicional, con casi 1.500 millones de marcos para asistir



*Es evidente la impresión que en los espectadores causa la obra que se representa en el campamento de los obreros de las autovías*



a sus conciudadanos indigentes. No se diga que el Socorro de Invierno no es voluntario, como a veces se nos objeta, aludiendo a la pretendida «presión moral» que se ejerce. Con tal presión moral poco se lograría si no fuera en realidad el espíritu que anima a esta obra, lo que impulsa a los centenares de miles de donantes a hacer un sacrificio pecuniario y a los miles de ayudantes voluntarios a hacer el sacrificio mucho mayor aun de recoger, clasificar y distribuir equitativamente los donativos. Precisamente este último hecho ha permitido mantener tan bajísimos los gastos generales de toda la obra, que llegan apenas al 3%. Porcentaje sumamente reducido si se tiene en cuenta el enorme aparato que exige ya de por sí la movilización y distribución de las ingentes cantidades de donativos en especies entre unas diez a doce millones de personas.

Acerca de la obra «La madre y el niño» también nos parece oportuno ofrecer algunos detalles. Iniciada en 1934 y extendida entretanto en una medida realmente extraordinaria, esta bella obra ha asistido ya a más de 300.000 madres de familia y mujeres en cinta que necesitaban reponerse o robustecerse. En los numerosos sanatorios ubicados en los puntos de paisaje más atractivo se cuida de las madres extenuadas por los trabajos domésticos o profesionales o a causa de frecuentes partos por un espacio de tiempo que fluctúa entre tres y doce semanas. La comida es abundante, sabrosa y sana. Hay confortables salas de vivir y bonitos comedores, en que las mesas siempre se cubren de un blanco mantel. Las cuidadoras son enfermeras tituladas. Queda bien entendido que no se aceptan personas enfermas, sino solamente debilitadas por su estado o agotadas por el trabajo cotidiano. Un dato curioso es que el reglamento interior, válido para todos éstos sanatorios, prohíba terminantemente toda conversación que tenga por tema «la enfermedad». Asimismo se prohíben los altercados entre las pensionistas, toda observación despectiva sobre la comida, los chismes etc. Además es obligación guardar

reposo una hora antes y 2 horas después del almuerzo, acostarse y levantarse temprano. Las que contravienen al reglamento, se las despacha acto seguido, y el resultado es que, después de algunos contratiempos, la cosa marche a las maravillas. Las madres pobres van también en grupos a los balnearios de mar, donde la institución posee casas propias adecuadas al caso. Mientras las madres tienen su recreo, los hijos y su hogar son cuidados por niñas del Servicio de Trabajo, vigiladas por las jefas especialmente instruidas al efecto, que colaboran estrechamente con las diaconisas del distrito, que son funcionarias comunales. Es una de las misiones más hermosas, más positivas y más adecuadas al sexo que cumplen las muchachas del Servicio de Trabajo, quienes además asisten también en su labor cotidiana, desde las 8 de la mañana hasta las 4 de la tarde a las madres de familias muy numerosas en la ciudad y el campo; de obreros, colonos y campesinos, ayudándolas en todas las labores domésticas, el lavado, la cocina, el cuidado de los hijos; en fin, en ese sinnúmero de trabajos que le caben todo el santo día a la madre de familia que no puede gastarse el lujo de tener empleada.

Así, el Servicio de Trabajo pertenece igualmente al dominio de la política social, porque trata de atenuar los contrastes existentes, obligando a toda la juventud, sin miramientos a la posición social de los padres, a trabajar físicamente por espacio de medio año, a fin de experimentar personalmente lo que significa el trabajo corporal.

Vemos, pues, que, en el fondo, ninguna de las medidas de política social llevan una existencia aislada, todas se complementan, coordinadas bajo un mismo régimen, se inspiran en una misma idea: el hombre es el mayor de los bienes de una nación; su inteligencia, capacidad y diligencia son su verdadero y único capital. El Estado, la colectividad tiene el deber de atender al bienestar material y psíquico del hombre; mas éste, a su vez, está obligado a servir con sus mejores fuerzas al Estado en bien de la colectividad.



# Las grandes obras del hispanismo alemán: El diccionario Slabý-Grossmann

*Wörterbuch der deutschen und spanischen Sprache in zwei Bänden. Herausgegeben von Slabý und Grossmann; 1937. Verlag Bernhard Tauchnitz, Leipzig.*

**H**A aparecido la segunda parte del diccionario Slabý-Grossmann. Esta obra, por el esfuerzo que representa, es una obra ingente. Por la laguna que viene a llenar dentro del bilingüismo alemán-español, salvando la escasez, insuficiencia y atraso de la Lexicografía en este punto, por su logro, perfección y acabamiento, merece ser tenida como un monumento lingüístico de la época. Obra tal, se estaba haciendo esperar hacía tiempo; pero las dificultades para su realización no eran fáciles de vencer. Sólo un lingüista de la altura y condiciones de Grossmann podía superarlas. Consciente del tesoro de las dos lenguas que el nacimiento y medio familiar habían puesto en sus manos, supo durante la infancia cuidarlo con esmero y acrecentarlo en un ambiente favorable de estudios y viajes de juventud, y, más tarde, en el ejercicio de sus funciones representativas, como director del Instituto Ibero-Americano, y docente, en su cátedra del mismo y de la Universidad de Hamburgo, imprimirle un amplio sentido de investigación y comparación científica de marcado carácter moderno. Durante quince años, fué recogiendo, del cúmulo de dificultades que el estudio del español presenta, un caudal de enseñanzas, que debidamente depurado, valuado y sistematizado, hoy forma parte del material precioso de esa obra gigante, que el espíritu cultísimo de Grossmann había concebido como una necesidad y a la que se había consagrado con la generosidad de un esfuerzo verdaderamente fecundo.

En cuanto a la elaboración del diccionario, una vez hecha por Slabý la parte española - alemana, primer volumen, Grossmann se encontró con unas 300.000 papeletas a su disposición, material en parte aprovechable y en parte no; pero todo él sujeto a revisión. Lo primero, tenía que proceder a la inversión de las papeletas, encontrando en este ejercicio una gran parte de ellas inadaptable por falta natural de correspondencia entre la voz guía del índice español y su traducción alemana. De este modo, el material disponible de la primera parte quedó expurgado en el sentido de identificación. Después hubo que proceder a la revisión del material aprovechable, teniendo que tener especial cuidado en el cotejo de referencias, trabajo, que a decir del profesor Grossmann, ha sido de todos el más duro e ingrato. Una vez expurgado y requisado el material de Slabý, Grossmann procedió a la utilización del suyo propio. Quince años de continuada lectura y estudios profundos le proporcionaron un fichero de 500.000 fichas aproximadamente, material, como el de Slabý, todo de primera mano; y reunido todo ese tesoro lingüístico y vuelto a revisar pacientemente por Grossmann y Slabý en doble cotejo—parte española-alemana, alemana-española, por Slabý y, viceversa, por Grossmann—éste se lanzó a la redacción.

El diccionario comprende el habla corriente de España y la América española con inclusión de re-

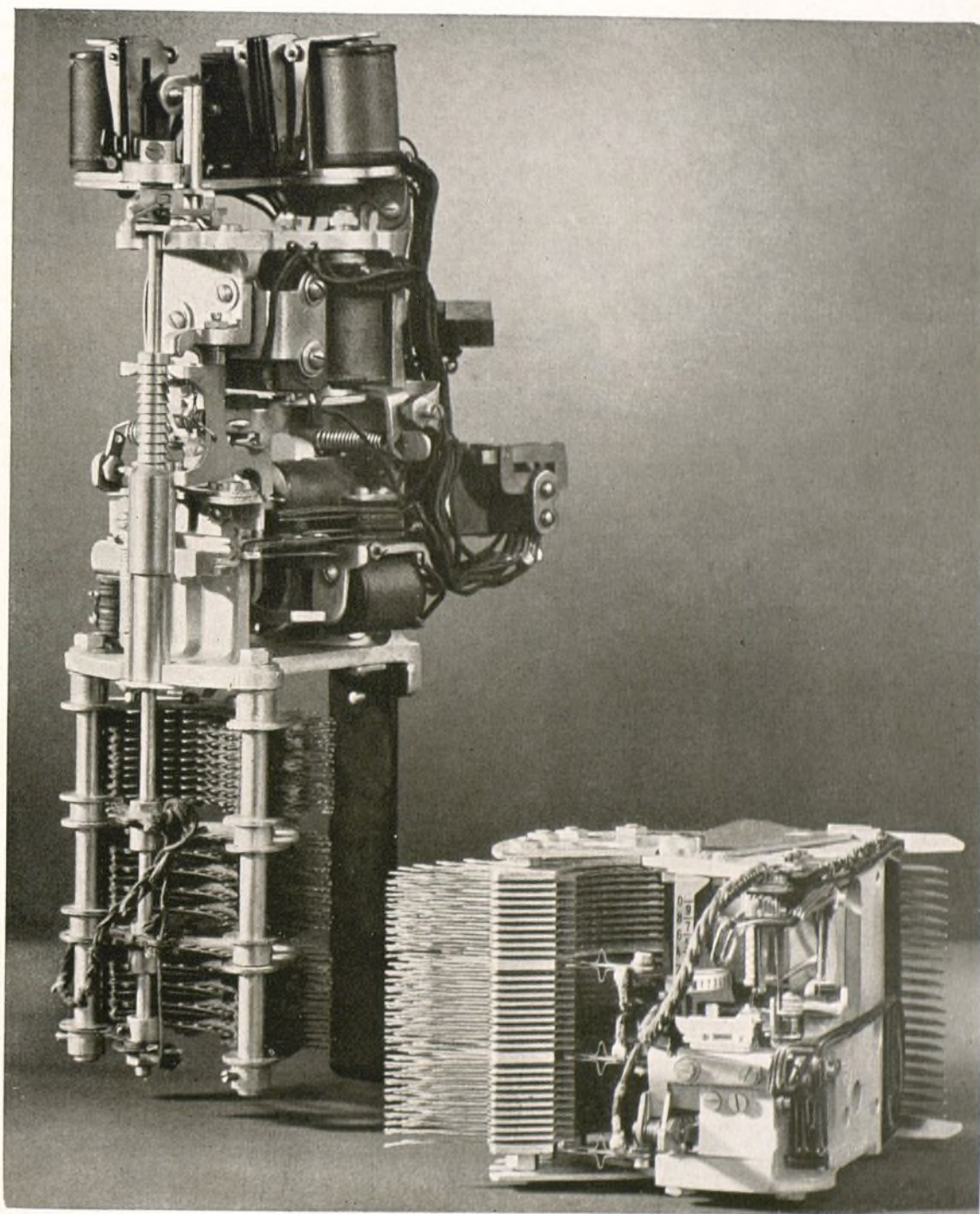
gionalismos, dando un contenido total de unas 200.000 voces guías. Para comprender la riqueza lexicológica que tal cifra indica hay que tener en cuenta que el alemán culto no hace uso más que de unas 5.000 a 6.000 palabras, que Goethe ha dejado en su obra un caudal lingüístico de 30.000 y que el gran tesoro idiomático de la sin par obra cervantina—el Quijote—no rebasa la cifra de 50.000. Pero, ¿qué podría significar esa abundancia de vocablos torpemente acumulados? A lo sumo, material aprovechable para otras manos más hábiles. Lo que verdaderamente da a la obra su perfección, haciendo de ella una realización máxima, es la sabia e inteligente estructuración de su contenido, en el que con método y sistema rigurosos y la más absoluta precisión y claridad, se hace una fina distinción gradual entre el lenguaje literario, familiar y vulgar. Junto a las formas más bellas del lenguaje figuran las imperfectas o de uso restringido; pero cada una marcada con su signo especial. Así, este diccionario se convierte en una especie de norma del buen decir o código del idioma. Junto a la distinción cualitativa de la palabra en su uso, ha sido muy atendida por el autor, su valuación sintáctica dentro de la frase. Sólo en ella, se aprecia debidamente el matiz conceptual. El modismo, la frase hecha, el refrán, dan esas gradaciones, multiplicadas hasta el infinito, de tonalidad, o colorido, como medios los más expresivos del lenguaje. El dominio del matiz, la exactitud y afinamiento en su interpretación es el trabajo que requiere mayor delicadeza y primor, el que da a la obra de Grossmann calidad artística dentro del rango científico.

Cada palabra se encuentra, por tanto, englobada en el cúmulo de posibilidades ideológicas que puede alcanzar, diferenciada por los matices idiomáticos más sutiles, precisada justamente en su condición fonética, restringida en su relación sintáctica, de modo que puede tenerse de ella la más vasta y precisa noción.

Tomemos un caso concreto, uno de los verbos «haben», «werden» o «sein», «haben» p. ej: Ante todo, se indican las formas temporales y modales de conjugación simple; después se señalan los usos gramaticales de «haber» como verbo auxiliar, personal, impersonal, en forma elíptica, imperativa, seguido de preposición, e indicando necesidad u obligación. (En este caso se hace la distinción fundamental entre obligación externa y obligación moral). Asimismo, la función de «haber» como verbo auxiliar en la formación del pretérito de los verbos transitivos y reflexivos alemanes en general y como caso especial del intransitivo con sentido de duración o continuidad. De notar, es la distinción del matiz de intensidad o fuerza en la traducción del alemán «ich habe einen Brief geschrieben» por «tengo escrita una carta» en relación con «he escrito una carta».

Además de la distinción perfecta entre los usos gramaticales se hace una distinción más sutil del matiz conceptual, indicando, por ejemplo, relación de





### *Progresos en el ramo de la técnica telefónica*

Desde los primeros comienzos de la técnica telefónica, la sociedad Siemens & Halske ha tenido una participación decisiva en su desarrollo evolutivo. A más del perfeccionamiento de la forma del aparato telefónico, puede considerarse la transformación del selector con imán de desenganche en uno de movimiento cuadrado como un hecho de trascendencia fundamental. 20 años bastaron para simplificar el selector de la manera precitada y para reducir en más de la mitad sus dimensiones y su peso. Más de 4 millones de conexiones telefónicas del sistema Siemens & Halske se establecieron, hasta ahora, en todas las partes del mundo.

SIEMENS & HALSKE AG · WERNERWERK · BERLIN-SIEMENSSTADT



espacio; «ich habe ihn bei mir» «le tengo conmigo», de tiempo: «wir haben heute den 20. Mai» «estamos a 20 de mayo»; de estado de espíritu: «Angst haben» «tener miedo»; indicando ruego o petición: «Es ist noch welches zu haben» «queda algo».

El diccionario está lleno de sutilezas de percepción, mérito incalculable que convierte la obra en el mejor auxiliar de estilística. En la traducción española se da, no ya la exacta correspondencia gramatical, sino la de sentido ideológico o afectivo.

Realza en la obra el carácter de modernidad, la aportación de un léxico y formas idiomáticas de reciente formación o que tienen por primera vez

cabida en un diccionario bilingüe alemán-español. En materia jurídica, v. «Jura», «kündigen», «schlüssel-fertig». Consúltase la nomenclatura científica, la de técnica y navegación; el vocabulario correspondiente a los últimos inventos, como la radio, a la reglamentación del tránsito v. «Verkehr», el de carácter científico, muy especialmente el de la química, de deporte; asimismo el de trabajo con arreglo a las nuevas formas y agrupaciones sociales. Consúltense las voces «Leistung», «Material», «Volkstum» etc.

Dentro de la Lexicografía alemana—española el diccionario Slaby-Grossmann se impone como autoridad.

## Ibero-América en Berlín

### Crónica trimestral en torno a las actividades del Instituto Ibero-Americano

*Segundo ciclo de Conferencias y demostraciones en lengua española y portuguesa de la Academia Médica Germano-Ibero-Americana.*

EL suceso culminante de los tres meses cuyos hechos más notables en el orden de las relaciones germano-ibero-americanas nos toca reseñar brevemente en estas cuartillas, constituyó, indudablemente, el segundo Ciclo de Conferencias y Demostraciones médicas pronunciadas en habla castellana y portuguesa, el que, tanto por la cantidad y calidad de los médicos participantes como por el alto nivel científico de sus disertaciones y exhibiciones y el espíritu de compañerismo entre los facultativos alemanes e ibero-americanos, ha alcanzado un éxito superior a todas las expectativas. Una vez más, la Academia Médica Germano-Ibero-Americana merece plácemes por la perfecta organización del curso y del viaje de estudio que se realizó en combinación con éste, para que los distinguidos huéspedes conocieran, a la vez, los más pintorescos paisajes alemanes y pudieran ponerse en contacto con todas las clases del pueblo alemán.

Con asistencia de altos representantes del mundo diplomático y varios ministerios e instituciones científicas del Reich, el Ciclo de Conferencias y Demostraciones médicas, en que participaron 380 médicos de 22 naciones, fué inaugurado solemnemente el 9 de agosto en el salón de actos públicos del Instituto

Ibero-Americano por el universalmente conocido cirujano profesor Sauerbruch, quien, después de saludar cordialmente, en nombre del cuerpo médico alemán, a sus colegas de los países de habla castellana y portuguesa, señaló los fines de la Academia Médica Germano-Ibero-Americana, en que ve un símbolo de la unidad de todos los médicos. Destacó luego la importancia del intercambio de ideas y experiencias para el progreso de la ciencia médica, haciendo justicia a la obra de los geniales investigadores ibero-americanos que han fructificado el trabajo de los médicos en el mundo entero. Dijo que la ciencia alemana se pone al servicio de la medicina ibero-americana y terminó haciendo votos por que la labor del segundo Ciclo de Conferencias y Demostraciones médicas en lengua española y portuguesa se traduzca en recíprocos beneficios para Ibero-América y Alemania.

Las conferencias y demostraciones, a cargo de los más eminentes catedráticos alemanes, se efectuaron en Berlín, Leverkusen (fábricas «Bayer»), Nauheim, Munich y Leipzig, volviendo los médicos participantes el 21 de agosto a Berlín, donde a las 12 del mismo día en el Instituto Ibero-Americano tuvo lugar el acto de clausura y entrega de diplomas. El Presidente del Instituto, general Reinecke, en un hermoso discurso exteriorizó su alegría por la visita de tantos y tan distinguidos médicos ibero-americanos, que en



*Acto de inauguración del 2.º Ciclo de Conferencias y Demostraciones médicas en lengua castellana y portuguesa. En primera fila, de derecha: General Reinecke; Ministro de México; General Azcárate; Prof. Dr. Sauerbruch; Consejero de la Embajada de Chile Dr. Molina Letelier*



*El doctor Schiopetto dicta una conferencia en el Instituto Ibero-Americano de Berlín*



todas partes fueron recibidos con los brazos abiertos. Justamente, el general recordó que el Ciclo de Conferencias y Demostraciones médicas tuvo mucha repercusión en la prensa alemana y encontró la debida atención de las autoridades e instituciones culturales alemanas, que le siguieron con el mayor interés. En seguida el orador dió a conocer los nombres de los facultativos que habían sido nombrados senadores de la Academia Médica Germano-Ibero-Americana, distinción de que fueron objeto los profesores Dr. Nicolás Romano (Argentina), Dr. Ernesto Prado Tagle (Chile), Dr. Pacheco e Silva (Brasil), Dr. Westenhoefer y Dr. Baader (Alemania). Al final de su discurso el general Reinecke hizo entrega de diplomas a todos los participantes en las conferencias y demostraciones.

A continuación, los médicos ibero-americanos se trasladaron al Monumento a los Héroes caídos en la Guerra, donde depositaron una hermosa corona de flores.

El segundo Ciclo de Conferencias y Demostraciones médicas en lengua española y portuguesa fué cerrado con broche de oro por un almuerzo ofrecido por la Academia Médica Germano-Ibero-Americana en el famoso «Rheingold», reuniéndose los distinguidos huéspedes en un ambiente de franca camaradería con destacadas personalidades de la colectividad ibero-americana en Berlín y elementos caracterizados de las reparticiones oficiales del Reich, del Partido Nacional socialista y de numerosas instituciones científicas. A la hora de los brindis, se cambiaron significativos discursos entre el general Reinecke, quien levantó su copa por la prosperidad y grandeza de las naciones ibero-americanas, por una parte, y el Excmo. señor Embajador del Brasil, doctor Moniz Aragao; Excmo. ministro de Guatemala, doctor Gregorio Díaz, y los doctores Romano (Argentina), Bilbao (Bolivia), Paul (Portugal), Martín Durán, Rasilla (España), Roque Avendaño (México), Schuffo (Argentina) y otros, cuyos nombres nos escapan, por otra parte, coincidiendo todos en expresar sus agradecimientos a la Academia Médica Germano-Ibero-Americana y exteriorizando su admiración por la nueva Alemania.

Muchos de los médicos participantes en el Ciclo de Conferencias permanecerán algún tiempo más en Alemania, tomando parte en otros congresos—precisamente el 21 de agosto se inauguró el «Congreso Inter-

nacional para el perfeccionamiento profesional de los médicos»—, o conociendo mejor la capital alemana, que en estos días con todo brillo celebra el 700 aniversario de su fundación.

Justicia es hacer mención aquí de la brillante conferencia sobre «La altura y las enfermedades del corazón y de los pulmones» que, en el mes de junio y dentro del marco de las reuniones científico-sociales de la Academia Médica, dictó el doctor José Tornero de La Paz, llegando a conclusiones interesantísimas sobre el tratamiento de estas enfermedades.

*Notable conferencia del doctor Ovidio V. Schiopetto. Manifestación en honor del ilustre huésped.*

Como ya referimos en la crónica anterior, a mediados del mes de mayo llegó a ésta el Director del Departamento Político-Comercial en el Ministerio de Agricultura de la Argentina, doctor Ovidio V. Schiopetto.

El distinguido visitante fué obsequiado con un cocktail en el Instituto Ibero-Americano, manifestación que llegó a traducir perfectamente las simpatías que se guardan en Alemania hacia la persona de ese alto funcionario y hacia su bella patria. En esta oportunidad el doctor Schiopetto, a invitación del Instituto Ibero-Americano, habló sobre «El intercambio comercial germano-argentino», ofreciendo una exposición sucinta del desarrollo y estado actual de las relaciones económicas entre la Argentina y Alemania, las que, gracias al Convenio Comercial y de Pagos del año 1934 y sus renovaciones posteriores, vienen experimentando un aumento progresivo. Recalcó el conferenciante que el restablecimiento de la economía alemana es evidente y se manifiesta en forma más pronunciada que en otros países. El doctor Schiopetto terminó su muy aplaudida conferencia, advirtiendo que el mercado argentino es actualmente uno de los centros de consumo mundiales que presta mejores perspectivas comerciales para la colocación de artículos manufacturados.

*El Instituto Ibero-Americano conmemora el cuarto centenario de la muerte de Gil Vicente. Brillante conferencia del profesor Agostinho de Campos.*

Justamente en el día del 11 aniversario del resurgimiento nacional de Portugal el Instituto Ibero-Americano y el Instituto Luso-Brasileño de la Universidad de Berlín conmemoraron solemnemente el



cuarto centenario de la muerte del genial poeta Gil Vicente, invitando al profesor Agostinho de Campos, catedrático de la Universidad de Coimbra, para que dictara una conferencia sobre dicho poeta portugués.

En vibrantes frases de salutación el general Reinecke formuló fervientes votos por la prosperidad de esa nación y por la ventura personal de sus hombres dirigentes, quienes, lo mismo que el Führer en Alemania, en su país han sabido poner coto a las fuerzas destructoras del bolchevismo.

Luego, a manera de introducción a la conferencia del profesor de Campos, el director del Instituto Luso-Brasileño, profesor Wechsler, disertó sobre «Portugal dentro del marco de la literatura universal».

En el desarrollo magistral de su tema el profesor Agostinho de Campos ofreció una síntesis de la obra literaria de Gil Vicente, caracterizándole como lírico, satírico, cómico y dramático. Muchas de sus poesías han sido traducidas al alemán y puestas en música por compositores alemanes. Entre los traductores del insigne poeta se destaca singularmente Margarita Kuehne. El profesor de Campos fué muy aplaudido.

Al mismo tiempo el Instituto Ibero-Americano organizó una exposición de cuadros al óleo del pintor berlinés José Steib, que ha sabido reproducir en el lienzo toda la belleza incomparable de las costas de Portugal y Madeira.

*Recepción en honor del Delegado especial del Gobierno de Bolivia, Teniente-Coronel Luis Añez.*

Como Delegado especial del Gobierno de Bolivia, que le ha encomendado una importante misión económica, llegó el Teniente Coronel don Luis Añez. El 6 de agosto, fiesta nacional boliviana, el distinguido militar fué agasajado en el Instituto Ibero-Americano, oportunidad que aprovechó el Presidente del Instituto, general Reinecke, para rendir su homenaje a la nación boliviana en la persona de su digno representante en ésta, general Julio Sanjinés, formulando sinceros votos por la grandeza de Bolivia.

Al saludar al Teniente Coronel Añez, el general Reinecke hizo resaltar las excelentes relaciones

económicas y culturales entre Bolivia y Alemania, las cuales experimentarán un nuevo incremento por la visita del ilustre huésped.

En el mismo acto el burgomaestre de Kassel hizo entrega al Excmo. señor Ministro de Bolivia, general Julio Sanjinés, de un cuadro al óleo del Grand Mariscal de Montenegro, Otto Felipe Braun, obsequio de la ciudad natal del famoso militar y amigo de Bolívar, para el glorioso ejército boliviano. Con esta ocasión se cambiaron significativos discursos entre el burgomaestre de Kassel, doctor Lahmeyer y el ministro boliviano, general Sanjinés.

Finalmente, los asistentes a la recepción pasaron a visitar la Exposición Permanente de Productos ibero-americanos, la que, hace poco, el ministro de Bolivia en Francia, don Simón I. Patiño, favoreció con una valiosa colección de minerales y el hermoso modelo de una mina de estaño.

La simpática reunión, que se desarrolló en medio de una franca alegría, se prolongó hasta avanzadas horas de la tarde.

*Homenaje conmemorativo a Alejandro von Humboldt.*

El 7 de julio el directorio de la Fundación Bolívar-Humboldt depositó una corona de flores en la tumba de Alejandro von Humboldt en Tegel. En esta oportunidad el Excmo. señor ministro de Colombia, doctor Rafael Oregón Arjona, enalteció en un brillante discurso el significado de Tegel y de la amistad entre Bolívar y Humboldt para las relaciones germano-ibero-americanas, diciendo:

«... De mí sé decir que cuando visito estos lares, siento algo así como el devoto cuando acude al santuario de sus devociones, y a la manera de éste, venimos hoy nosotros a rendir culto a la memoria del inmortal viajero, a la vez que hacer acto de fe de las ideas que él abanderó en vida y que hoy para siempre encarna su nombre: Culto a la investigación científica y acendrado amor a la patria. Fueron estas revelantes virtudes, y no la casualidad de un encuentro fortuito, las que sellaron para toda la vida la amistad entre él y nuestro genial Libertador, noble amistad



*Homenaje conmemorativo a Gil Vicente en el Instituto Ibero-Americano. De derecha: Doctora Richert, señora de Reinecke, Ministro de Cuba Dr. Concheso, Profesor de Campos, General Reinecke, Baron von Humboldt, señor Burbach, Duque de Mecklenburg*



cuya memoria perdurará a través de los siglos sin que el tiempo logre marchitarla, noble aspiración y empeño de nuestra Fundación que se honra con el doble título apelativo de los dos inmortales apellidos ostentados simbólicamente por nuestra Institución Bolívar-Humboldt. Y, como todo embrión espiritual, esta idea nuestra lleva en sí gérmenes de fecunda potencialidad y ha de producir, con el andar del Tiempo, sus frutos de bendición, no solamente en orden puramente idealista y afectivo, sino también en los terrenos más tangibles de orden económico y político que se han de traducir siempre en inmejorables relaciones entre Alemania y nuestros pueblos allende el Atlántico.»

*El Primer Congreso de Estudiantes  
Ibero-americanos residentes en Alemania.*

Los estudiantes ibero-americanos matriculados en los diferentes centros universitarios de Alemania celebraron, el 14 de julio recién pasado su primer congreso en Berlín, en presencia de las autoridades del Reich, del Cuerpo Diplomático de las naciones centro y sudamericanas, de la prensa y de los Directores del Instituto Ibero-americano de Berlín y de Hamburgo.

Correspondió a la Asociación de Estudiantes Latino-americanos de Berlín ser la sede de este primer congreso, al cual enviaron sus delegaciones las asociaciones de Hamburgo, Munich, Heidelberg y Mittweida, y que tiene una especial importancia, dado el gran número de estudiantes de los países ibero-americanos que actualmente perfeccionan estudios en Alemania y muchos de los cuales son ya profesionales con cargos oficiales en sus respectivos países.

Las diferentes asociaciones se han conglomerado en una sola y gran institución con el fin de unificar su doctrina y labor.

Los principios ideológicos cristalizados en este congreso son la esencia de las aspiraciones que hoy inquietan intensamente a la juventud y a la intelectualidad de los países centro y sudamericanos inspirados en los conocidos ideales de unión de los realizadores

de la independencia política ibero-americana: el venezolano Bolívar, el argentino San Martín y el chileno O'Higgins.

Los estudiantes ibero-americanos aspiran a hacer revivir esta idea con toda su enorme significación histórica y han sellado el compromiso de honor de «luchar por la unión política de los países de Centro y Sudamérica».

Los ibero-americanos, nacidos de la mezcla del ibero y del indio, herederos de la tradición española y portuguesa y de la milenaria cultura india, con semejantes influencias de la experiencia europea, poseen las mismas creencias, casi las mismas costumbres y mentalidad, hablando un idioma español y portugués comprensible para unos y otros, consideran estar en posesión de los caminos que llevarán a la «cristalización de una cultura ibero-americana». De acuerdo con ello han considerado necesario darse una denominación que les caracterice, y renunciar a las muchas con que hoy se les designa. «Hispano-americanos» no incluye a todos los habitantes de Indo-América; «latino-americanos» apenas explica lo que son por idioma y ellos sobreponen al valor de la lengua su esencia indo-ibérica. Por esta causa han acordado llamarse «ibero-americanos». Este nombre encierra su herencia de sangre y de cultura y es el de mayor significado. Así han dado a su institución en este país el nombre de «Federación de Estudiantes Ibero-americanos de Alemania». (F.E.I.A.)

También tienen una labor inmediata que desarrollar. Cooperarán al estrechamiento de las relaciones espirituales de Alemania con sus países. El hecho de encontrarse aquí es una demostración evidente de que aprecian muy en alto los valores culturales de Alemania. Por medio del estudio y la convivencia desean compenetrarse de ellos para extraer una experiencia útil al desarrollo de sus países a la vez que aprovechar sus ricas fuentes científicas. También anhelan el que Alemania les conozca más y para eso harán difusión de su cultura, pues una mayor comprensión dará frutos positivos y de mutua conveniencia entre Alemania y los países de Iberoamérica.



*Durante la recepción en honor del Tnte.  
Coronel O. Luis Añez: (de izquierda a  
derecha) Tnte. Coronel Añez; General D. Julio San-  
jinés, Ministro de Bolivia; Dr. Lahmeyer,  
Burgomaestre de Kassel*



## Crónica Transatlántica de Hamburgo

NO son muchos los acontecimientos sociales que se registran en la Crónica Transatlántica de Hamburgo de esta época, debido al natural receso que se produce en las actividades de los círculos intelectuales y sociales en el tiempo del descanso veraniego. No obstante, es muy grato poder dar cuenta de las visitas de camaradería de las juventudes española, portuguesa y alemana de Sudamérica y de las ilustres personalidades de los países centro y sudamericanos, que por motivos de estudio o de negocios han recibido en la gran ciudad hanseática el primer saludo alemán y a veces también el último recuerdo. La

camaradas alemanes, quienes les han hecho varios festejos, excursiones y visitas. El cariño y entusiasmo, con que han sido recibidos los bravos falangistas españoles por nuestra juventud, dejará recuerdos imborrables de sana camaradería en los muchachos de ambas naciones amigas.

*Representantes de la Juventud Portuguesa y muchachos alemanes procedentes de Sudamérica nos visitan.* Un grupo de muchachos portugueses venidos de Madeira han sido huéspedes de nuestra Juventud Hitleriana. El Jefe Regional de Hamburgo organizó para ellos una hermosa excursión a Lübeck, durante la cual los bien-



*Muchachos de la Falange Española visitaron Alemania: 114 falangistas reunidos con sus amigos de la Juventud Hitleriana a bordo del Albergue Juvenil flotante «Hein Godenwind», fondeado en el puerto de Hamburgo*

cordialidad hamburguesa quiere dejar siempre unido el país alemán al espíritu del ilustre visitante.

*Falangistas españoles llegan a Alemania.*

En el «Cap Norte» de la Hamburgo-Sudamericana arribaron a Hamburgo cien Falangistas de la Juventud Española Nacionalista: cincuenta y seis Flechas y diez y seis Cadetes de Valladolid, treinta y tres Cadetes representantes de las treinta y tres provincias ocupadas por Franco acompañados de sus jefes, inspectores y médicos. A su llegada fueron saludados por unidades de la Juventud Hitleriana y por el Cónsul General de España Sr. Ontiveros. Estos representantes de la juventud española han sido oficialmente invitados para participar en el Congreso del Partido Nacional-Socialista en Nuremberg y serán huéspedes de la Dirección de la Juventud Hitleriana del Reich. Permanecerán cuatro semanas en Alemania para realizar algunos estudios y departir con nuestras juventudes de Hamburgo, Berlín, Nuremberg y Munich. Durante su estadía en Hamburgo se hospedaron en el albergue flotante de la juventud «Hein Godenwind», en donde convivieron con sus

venidos extranjeros departieron amistosamente con los muchachos alemanes.

El 17 de julio del vapor «La Coruña» desembarcó en nuestra ciudad una delegación compuesta por treinta niños y niñas de descendencia alemana procedentes de distintos países sudamericanos para visitar Alemania. En el muelle fueron saludados por el Jefe de Sección y por la Jefe de Distrito de la Juventud Hitleriana de Hamburgo; después de hacer un paseo por la ciudad continuaron viaje a Baden. A continuación del Congreso del Partido en Nuremberg regresarán a Sudamérica.

Con estas visitas juveniles queda demostrado el espíritu que anima a la nueva Alemania; fomentando relaciones con otros países, si es posible desde la edad infantil, desea lograr un mayor acercamiento y comprensión, que ha de traer para el futuro frutos de paz y de concordia internacionales.

*El Catedrático de la Universidad de Chile Dr. José M. Gálvez, huésped de Hamburgo.* En ocasión del congreso celebrado en junio recién pasado por la Institución Kraft durch Freude (La fuerza y el vigor por la



alegría y el recreo) estuvo en nuestra ciudad el eminente catedrático de la Universidad de Chile Dr. José M. Gálvez, invitado como huésped de honor a las festividades. El Dr. Gálvez, que se encontraba a la sazón para las fiestas de la coronación en Inglaterra, vino a Hamburgo y dejó un gratísimo recuerdo. En la concentración de la Juventud Hitleriana al pie del Monumento a Bismarck, en una brillante improvisación en alemán, expresó conceptuosas palabras sobre el espíritu de la nueva Alemania que se plasma en su actual juventud e hizo votos por la grandeza de la nación germana. Las palabras cordiales del académico extranjero han quedado grabadas en el corazón de los niños alemanes como la voz amiga del lejano y bello país chileno.

*El Director del Instituto Comercial de Maracaibo (Venezuela) nos visita.* En el vapor «Caribia» llegó a Hamburgo, procedente de Venezuela el distinguido Dr. Francisco Ibarra Mayorga; el Dr. Ibarra es de nacionalidad nicaragüense. En su país ha desempeñado el importante cargo de Magistrado de la Corte y ha tenido un activo rol en la política. Actualmente se encuentra en Venezuela prestando su colaboración de hombre culto como Director del Instituto Comercial de Maracaibo. Las autoridades educacionales venezolanas le han comisionado para que visite en Alemania, Francia y Bélgica las escuelas comerciales y estudie los últimos adelantos en las materias de su especialidad. El Instituto Ibero-americano de Hamburgo proporcionó al Dr. Ibarra todas las facilidades del caso para la mejor realización de su objetivo. El Dr. Ibarra visitó especialmente interesado las principales escuelas comerciales de Hamburgo, a causa de la fama tradicional de la ciudad hanseática como gran centro comercial. El Dr. Ibarra tuvo palabras de alabanza para la organización de nuestras escuelas comerciales en su trabajo teórico paralelo al práctico



La señorita Chela Olave, de Montevideo, distinguida lectora de la «Revista Alemana» y sincera amiga de Alemania

y estuvo muy complacido del auge que se manifiesta en la enseñanza del español en esta clase de escuelas. En una de ellas el Dr. Ibarra dió una brillante conferencia de español, despertando gran interés y entusiasmo en las alumnas alemanas.



Durante su estada en Berlín, los jóvenes falangistas depositaron una corona en el Monumento en Honor a los Caídos de la Guerra; los muchachos desfilando ante el monumento



*Distinguidos médicos centro y sud-americanos de paso por Hamburgo.* Médicos venidos de los distintos países centro y sudamericanos a los cursos organizados por el Instituto Tropical, bajo la dirección del eminente médico alemán Dr. Mühlens e invitados al Segundo Ciclo de conferencias y demostraciones, auspiciados por la Academia Médica Germano-Ibero-Americana de Berlín, han sido recibidos en la ciudad hanseática por el Instituto Ibero-Americano de Hamburgo y otras instituciones culturales.

En el vapor «Orinoco» arribaron varios médicos cubanos y mejicanos, acompañados de sus esposas, para participar en los cursos mencionados. La firma mejicana, radicada en ésta, Mexico Export Johannsen Felix y Co. ofreció a sus compatriotas en los elegantes comedores del Restaurant Uhlenhorster Fährhaus a orillas del Alster una comida, a la cual asistieron también el Cónsul General de México, Sr. Guerra, acompañado del Vice-cónsul Sr. de la Vega.

Colaboradores del Instituto Ibero-americano de Hamburgo han acompañado a los médicos visitantes a las distintas instituciones de su interés. Los distinguidos profesionales extranjeros han tenido palabras de complacencia para la tradicional cortesía hamburguesa y de alabanzas para sus instituciones científicas y culturales.

*El Presidente del Instituto Argentino de Racionalización de materiales.* El Ingeniero Sr. Marcelino A. Cerialle, Presidente del Instituto Argentino de Racionalización de materiales, procedente de Buenos Aires, arribó a Hamburgo en el vapor «Cap Arcona». A su llegada fué recibido por colaboradores del Instituto Ibero-americano de Hamburgo y de Berlín y también

por algunos ingenieros de la Firma Siemens. El Sr. Cerialle ha venido oficialmente invitado por las autoridades del Reich para visitar en Alemania fábricas e instituciones técnicas y trae además una misión técnica comercial de parte del Gobierno argentino.

*Ingenieros brasileños festejados por el Instituto Ibero-americano de Hamburgo.* En el Restaurant Uhlenhorster Fährhaus ofreció un té el instituto Ibero-americano de Hamburgo a un grupo de Ingenieros brasileños, que han venido invitados por la Akademische Auslandsstelle de Berlín para visitar las industrias alemanas. Después de una corta estadía en Hamburgo los distinguidos ingenieros partieron a Berlín.

*Alta personalidad brasileña de visita en Hamburgo.* El Director General del Ministerio de Comercio y Trabajo brasileño, Dr. Lacerda, quien se encuentra de paso en Alemania, acompañado del Jefe de propaganda brasileña en Alemania, General Gaelzer-Netto, han sido huéspedes de Hamburgo por algunos días. Recorrieron las partes más importantes de la ciudad y se interesaron especialmente por visitar la Bolsa del Café. La Cámara de Comercio e Industria de Hamburgo ofreció a los representantes del Brasil un té en los elegantes salones del Hotel Vier Jahreszeiten, al cual asistieron los representantes del alto comercio hamburgués, especialmente los que mantienen relaciones con los Estados Unidos del Brasil.

*La Sección Hamburgo de la Federación de Estudiantes Ibero-americanos de Alemania (F.E.I.A.).* Después del primer congreso de estudiantes ibero-americanos celebrado en Berlín y cuyos detalles se dan en un artículo anterior en esta revista, se designó a la sección de Hamburgo para mantener la directiva general hasta el próximo congreso.



*El vencedor de la Guerra de Etiopía, General Badoglio, en Hamburgo después de la recepción en el Palacio de Gobierno: (de izquierda a derecha:) Senador Richter, General de Caballería Knochenhauer, Burgomaestre Regente D. Carl Vicente Krogmann, Mariscal Badoglio, Lugarteniente de Hamburgo D. Karl Kaufmann, General de Artillería von Reichenau, General Pariani, Senador Ahrens y General Russo*



## «Una Patria: España»—«Un Caudillo: Franco»

UN año ha que se cerrara el último capítulo de una de las epopeyas más gloriosas de la historia de España; es más, de la historia de todas las naciones: el poema heroico del Alcázar de Toledo.

Pocos acaecimientos guerreros ha habido que tan profundamente repercutieran en la conciencia de los pueblos, trascendiendo todas las fronteras, como el sitio del Alcázar, convivido en la imaginación con una emoción intensísima, terebrante, por todos los que anhelan el triunfo de la causa justa de la España nacionalista, defendida por su eminente caudillo General Franco. El 27 de setiembre, día de la victoria de los héroes de Toledo sobre las turbas rojas, es una efeméride que merece yuxtaponerse al lado de las proezas que a las venideras generaciones se les señalará por arquetipo luminoso de un heroísmo y cumplimiento del deber sin límites, como el que diera a la Humanidad el griego Leónidas. Mas al varón ilustre del Alcázar se le intimó en forma mucho más cruel aun que a aquél: el sitiador sádico amenazó al coronel Moscardó, comandante durante el asedio, con fusilarle a su hijo adolescente como no se rindiera. He aquí el breve diálogo telefónico entre padre e hijo puestos al habla por el comandante de las fuerzas rojas:

¿Qué pasa, hijo?

Nada de particular, papá. Que me dicen que me fusilarán si tu no te rindes.

Ya sabes como pienso yo; y si es cierto que te van a fusilar, encomienda tu alma a Dios, da un viva a España y otro a Cristo Rey, y muere como un héroe, que tu padre no se rinde por el honor de España!

Un beso muy fuerte, papa.

Adiós, hijo mío; un beso muy fuerte.

Grande el padre; grande el hijo, que en los umbrales de la vida no vacila un momento en darse en cuerpo y alma a la patria.

Ha de ser muy desalmado quien no sienta en lo más hondo de sus entrañas el hálito de lo más sublime que alienta en el alma humana, que mueve a los hombres al sacrificio máximo en honor de la patria.

El poema heroico, pleno de episodios vibrantes, que los defensores del Alcázar escribieran con buril de diamante en el libro de la Eternidad, será fuente inagotable para escritores y patriotas de todos los pueblos, y cada una de sus fases ha de ser immortalizada por la pluma maestra de espíritus capaces de transcribirlas para los que después de nosotros vengan. De ahí que sea una obra altamente meritoria la de reunir los documentos que andaban dispersos en las columnas de los rotativos de todo el mundo, «compilando metódicamente cuanto se ha dicho ó escrito por quienes participaron en la defensa del Alcázar o por los que fueron simples testigos de la proeza que asombrará a los siglos». Dice así el prólogo de un volumen de Joaquín Arrarás y L. Jordana de

Pozas, titulado «El sitio del Alcázar» (Editorial «Heraldo de Aragón», Zaragoza) que, además del documento máximo, el «Diario de Operaciones» del general Moscardó, acta de martirio, que el entonces coronel escribía por la noche «sin agotar aún la emoción del día y abiertas las ventanas de su alma al horizonte más trágico del día siguiente», contiene todas las referencias detalladas sobre los principales hechos ocurridos, sin olvidar episodios y lances de



*General Franco, Jefe de Estado de España*

interés humano, que «son como esas filigranas que prestan valor a la par que autenticidad y relieve a la obra». En este libro quedan estampados los documentos más esenciales, a los que necesariamente tendrán que acudir cuantos pretendan conocer este sitio, que será para siempre la gloria del Alcázar de Toledo, santuario del Arte y de la Historia de España.

Conmemorando el glorioso aniversario, no creemos que haya expresión alguna que más acertadamente traduzca los fervientes votos que nosotros los alemanes hacemos por España en presencia de la guerra santa del General Franco y sus grandes compañeros de armas, que el lema del libro de Arrarás y Jordana Pozas que encabeza estas líneas.



## El senador argentino Doctor Sanchez Sorondo visita Alemania



*El Senador Argentino Dr. Sanchez Sorondo después de la recepción ofrecida en su honor por el Burgomaestre Mayor de Berlín Dr. Lippert: en primera fila, de izquierda a derecha: Dr. Eduardo Labougle, Embajador de Argentina en Alemania; Dr. Lippert; Dr. Sanchez Sorondo*

COMO huésped oficial del Gobierno del Reich hizo un viaje de estudio por Alemania el senador argentino doctor Sanchez Sorondo, siendo recibido por el Führer y Canciller Adolf Hitler y los ministros de Relaciones Exteriores y de Hacienda, barón von Neurath y señor Schacht, respectivamente.

En honor del ilustre visitante, el Instituto Ibero-Americano ofreció una recepción, que dió lugar a una hermosa demostración de confraternidad germano-argentina. Los discursos cambiados en esta oportunidad entre el general Reinecke y el festejado pusieron de relieve la mancomunidad de ideas entre argentinos y alemanes en la lucha contra el bolchevismo y el esfuerzo común de incrementar siempre más las relaciones de toda índole entre ambos países.

Entrevistado por un gran rotativo de la capital, el doctor Sorondo formuló algunas declaraciones acerca de sus impresiones recogidas en Alemania, llamando la atención sobre la revolución técnica que como con-

secuencia del plan cuatrienal, está efectuándose en la industria alemana. Subrayó que Alemania no piensa ni puede pensar en aislarse económicamente de los otros países, sino que los esfuerzos alemanes de aprovechar en el mayor grado posible los propios recursos redundarán en beneficio del mundo entero. Por eso, y fundándose en sus conversaciones con el Führer y ministros del Reich, está convencido de que acrecentará el comercio germano-argentino.

Con todo entusiasmo el senador argentino habló de los atractivos del paisaje alemán, del encanto de sus ciudades y aldeas, de la grandiosidad de las obras monumentales en la nueva Alemania y del nuevo espíritu social y nacional que, según dijo, se nota en todas las clases del pueblo alemán. Especialmente insistió en que Alemania no quiere la guerra, ya que solamente en la paz puede terminar la gigantesca obra de reconstrucción nacional en que está emprendida.

*A invitación del Departamento de Turismo de los FF. CC. del Reich, el Dr. Sanchez Sorondo se informa sobre la labor y la organización de dicho departamento*





# EL PUERTO DE HAMBURGO

G. WERBECK



EL GRAN EMPORIO DE TRANSBORDO  
ENTRE LOS PAÍSES CENTRO Y SUDAME-  
RICANOS Y EL CONTINENTE EUROPEO

PARA INFORMES SÍRVASE DIRIGIRSE A LA SOCIEDAD GESTORA DE LOS  
SERVICIOS PORTUARIOS DE HAMBURGO

HAMBURGER FREIHAFEN-LAGERHAUS-GESELLSCHAFT



Comprad los productos  
europeos por intermedio de las

# *Casas Exportadoras de Hamburgo*

Los exportadores hamburgueses, con su larga  
experiencia y exacto conocimiento de las  
necesidades del mercado mundial, garantizan  
las mayores ventajas en los precios y el sumi-  
nistro puntual y adecuado



# Una vuelta por la Sección Alemana en la Exposición Internacional de París de 1937

por el Dr. JULIUS RUPPEL, Director Ministerial, Comisario del Reich para la Exposición Internacional de París de 1937

**P**OR su participación en la gran Exposición Internacional de París de este año, el Tercer Reich se ha presentado por primera vez de modo sobresaliente en una exposición internacional de alcance universal, demostrando, una vez más, en el dominio de la emulación cultural y económica, su franca disposición repetidamente manifestada, a colaborar con las demás naciones del mundo.

La exposición se titula «El Arte y la Técnica en la vida del presente», aspirando a demostrar que lo hermoso y lo útil no se excluyen recíprocamente si el progreso material, en cuanto que obedezca a los preceptos del arte, impulsa a la propagación de los valores espirituales como patrimonio supremo de la humanidad. Este tema debía encontrar un eco particularmente favorable en la Alemania actual, que doquier se esfuerza por fomentar la penetración recíproca del arte y de la técnica y que bajo las divisas «Estética del Trabajo» y «el Vigor por la Alegría» ha realizado ya verdaderas proezas.

En armonía con el tema principal, el arte pro-

piamente y las artes aplicadas ocupan ciertamente el primer plano en la gran exposición, pero su marco se ha extendido mucho más allá de los límites que implica, pues, anhela proporcionar, a base de la idea directriz, una clara visión del nivel actual de la cultura en todas sus ramificaciones y presentar así «un testimonio fiel y un cuadro lleno de vida del estado de evolución al cual ha llegado toda la estirpe humana, a la vez que ofrecer un punto culminante, desde el cual todos los pueblos puedan dar nuevos impulsos a sus empeños futuros<sup>1)</sup>».

La sección alemana de la Exposición de París de 1937, además del Pabellón Alemán, comprende toda una serie de exposiciones en otros pabellones, entre los cuales las más importantes son las que se encuentran en el Pabellón Internacional, el de Ferrocarriles, el Palacio de los Descubrimientos, el Pabellón de las Artes Plásticas, el de Enseñanza y en el Trocadero. El punto céntrico de la exposición alemana

<sup>1)</sup> Palabras del Príncipe Consorte Alberto de Gran Bretaña, uno de los fundadores de las grandes exposiciones internacionales.



Aspecto de uno de los salones del Pabellón Alemán: en el centro, el coche de carrera de Mercedes-Benz; a la izquierda, el giro-compás Anschütz



es el Gran Pabellón Alemán, soberbia creación del profesor Albert Speer. Esta impresionante construcción, para la cual la dirección francesa de la exposición había proporcionado un lugar muy favorable, representa de manera sugestiva el estilo arquitectónico del Tercer Reich, sencillo y lleno de dignidad. Compenetrado del mismo espíritu, el profesor Woldemar Brinkmann ha proyectado el interior del gran vestíbulo, cuyas líneas perfectas no interrumpidas por ninguna construcción transversal, constituyen un maravilloso y homogéneo marco para los objetos exhibidos, que, inevitablemente, son muy distintos entre sí, formando de ellos una exposición, a su vez, armoniosa y homogénea de los modelos y cuadros de las grandes construcciones alemanas, de obras maestras de las artes, la industria y el artesanado alemanes y de los testimonios de las prestaciones sociales alemanas más sobresalientes.

Al seleccionar los objetos, nos hemos ajustado estrictamente a la idea directriz de la exposición «El Arte y la Técnica en la vida del presente», implicando, a su vez, los estrechos límites del espacio disponible la necesidad de concretarse aún más. Es por esto que no hemos llevado a París sino las muestras de nuestras actividades en algunos dominios en los que nos creemos especialmente capaces, y luego de entre los trabajos realizados solamente los que en efecto son nuevos y singulares. Para ilustrar las prestaciones sociales en nuestro país, no hemos recurrido, p. ej., a la legislación social, que, como es sabido, se hallaba ya desde hace decenios en Alemania a un nivel muy elevado. En cambio, son nuevas, también en Alemania, las medidas encaminadas a conservar y a fomentar la fuerza de trabajo y la alegría del vivir de la población activa y sana, como las que aplica la organización de recreo «El Vigor por la Alegría». Así se muestra el modelo de un buque de recreo ya construido y el del balneario marítimo proyectado en la isla de Rügen, que servirá de lugar de reposo para 20.000 ciudadanos que trabajan; el Frente Alemán del Trabajo ilustra, en el Pabellón de la Seguridad, a base de diagramas, la importancia de las medidas mencionadas de protección del trabajo. Además, en el dominio de la construcción de vehículos y motores—plano en el que Alemania marcha desde hace decenios en la primera fila de la producción mundial—no se exhiben muestras de nuestra producción corriente de automóviles, de calidad universalmente conocida; en cambio, se enseña el coche Mercedes-Benz que batió varios récords mundiales, uno de los motores Diesel, de los cuales están dotados nuestros dirigibles, ciertas interesantes novedades en el plano de accesorios de automóviles y—en el Pabellón de Ferrocarriles—, entre otras cosas, la locomotora eléctrica alemana más reciente para trenes expresos (de la AEG.), capaz de arrastrar un convoy de 700 tons. de carga a una velocidad de 140 kms./hora; luego una locomotora Diesel para trenes de pasajeros (de la empresa Krauss-Maffei), un vehículo motorizado para el transporte callejero de vagones de carga, instalaciones para garitas de señales y otros dispositivos de seguridad para la vía férrea de construcción más reciente (entre ellas, un mecanismo que por la vía electro-magnética obra automáticamente sobre los vehículos que corren sobre rieles, regulando

y frenando su velocidad); instalaciones que transmiten también al público no experto una impresión viva de la seguridad del servicio de los FF. CC. del Reich. Grandes modelos, planos y cuadros ilustran, en el Pabellón Alemán y en el de Turismo, la importancia de la nueva y gran obra de las autovías del Reich.

En los estrechos límites de esta descripción no es posible poner de relieve más que algunos ejemplos de la productividad industrial alemana, que contiene la sección alemana de la Exposición Internacional de París. Así la casa Zeiss de Jena exhibe el modelo de su famoso planetario, que proyecta 9.000 astros en sus órbitas reales y aparentes y permite representar la constelación sideral en cualquier momento del porvenir o del pasado. La dirección francesa de la exposición ha hecho levantar junto al Parc des Attractions uno de estos planetarios, cuyo funcionamiento se muestra al público. Un telescopio astronómico para aficionados y varios observatorios de tamaño menor (600 veces de aumento), anteojos de larga vista que a una distancia de 1.000 m., aumentando 8 veces, ofrecen un campo visual de 200 m.; cámaras fotográficas, en especial para tomar vistas en miniatura,—entre ellas la Leica, la primera cámara fotográfica de vistas en miniatura, que se ha inventado, y la Contax—; aparatos de proyección de diferente tamaño y un gran surtido de objetivos óptimos—en particular también lentes para fines especiales—en fin, todos estos objetos, y muchos otros, expuestos en el Pabellón Alemán, ofrecen un cuadro sugestivo de la capacidad productora de la *industria óptica alemana*, subrayado aún por los artículos expuestos en la Sección Alemana del Pabellón Internacional. Entre muchas otras cosas, vemos ahí un aparato tomavistas con retardador, que permite tomar 1.500 instantáneas por segundo y retardar 100 veces un movimiento; más allá, tele-objetivos de un alcance extraordinario, aparatos reproductores para películas sonoras dotados de todos los dispositivos auxiliares imaginables, cristales ópticos, lentes, anteojos y un aero-topógrafo con dispositivo transformador automático, que proyecta varias vistas aéreas a la vez y sirve para confeccionar mapas.

En el Pabellón Alemán, la casa Siemens muestra entre otras interesantes producciones técnicas, una instalación amortiguadora del balanceo de mando automático, que compensa los vaivenes del buque hasta un 75%; un aparato pequeño de rayos X para exámenes de estructuras microscópicas; un galvanómetro de señales luminosas para efectuar mediciones ultrarrápidas de corrientes y tensiones mínimas, un oscilógrafo para la observación y la fotografía de fenómenos eléctricos rápidamente variables (estos aparatos permiten efectuar mediciones en intervalos hasta de un mil millonésimo de segundo); reguladores que, p. ej., ajustan automáticamente la temperatura de un horno para templar acero o de una caldera de vulcanización con arreglo a una curva determinada. Otros testimonios de la perfecta obra de precisión alemana son la balanza giratoria Askania y el gravímetro Thyssen—aparatos para medir exactamente las diferencias de gravitación (muy importantes para descubrir, p. ej., yacimientos de aceite mineral)—, el giro-compás Anschütz, indicador de dirección automático e independiente de las oscilaciones magnéticas, que se



# Deutsche Ueberseeische Bank

Berlin NW 7, Friedrichstrasse 103

## Banco Allemão Transatlântico

Rio de Janeiro, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Santos, São Paulo

## Banco Alemán Transatlántico

Buenos Aires, Córdoba, Rosario de Santa Fé, Montevideo

Valparaíso, Antofagasta, Concepción, Santiago, Temuco, Valdivia

Lima, Arequipa · Barcelona, Madrid, Sevilla

# Deutsch - Südamerikanische Bank

A K T I E N G E S E L L S C H A F T

BERLIN W 8  
Mohrenstraße 20-21



HAMBURG 36  
Große Bleichen 36

## Banco Germánico

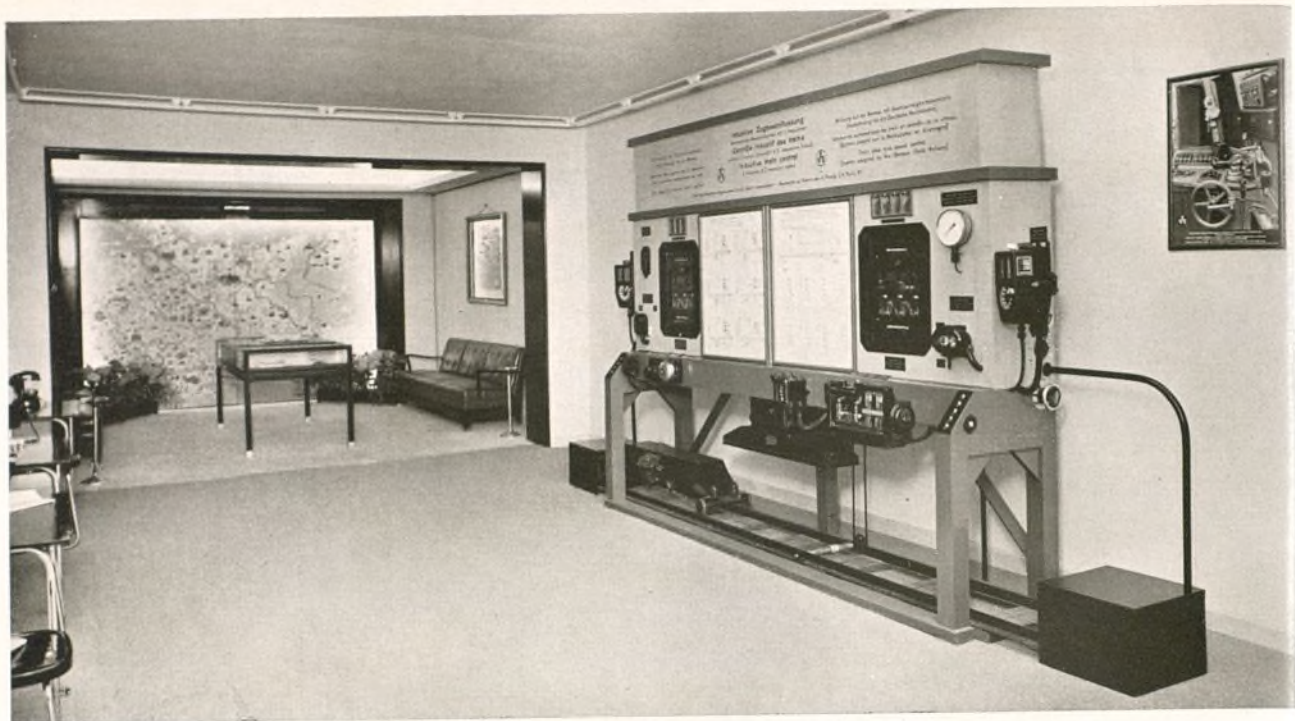
da America do Sul · de la America del Sud

Río de Janeiro · São Paulo · Santos · Buenos Aires  
Asunción (Parag.) · Valparaíso · Santiago · México

Banco Afiliado:

Banco Germánico de la América del Sur S. A., Madrid





*En el Pabellón de Ferrocarriles: a la derecha, instalación de control inductivo de los trenes*

halla en uso en las naves de casi todas las marinas del mundo. Otras muestras clásicas del trabajo de precisión alemán se hallan en el Pabellón Internacional. Además de los aparatos ya mencionados de la técnica cinematográfica, cabe llamar especialmente la atención a la muy sugestiva colección de instrumentos médicos sumamente perfeccionados, para la terapéutica humana y la veterinaria, que comprende también un aparato portátil grande de rayos X, una lámpara de operaciones que proyecta una luz absolutamente libre de sombras, sillones clínicos e instrumentales médicos abundantemente surtidos, además aparatos de medida exactísimos para fines clínicos y farmacológicos. La casa Krupp muestra en funcionamiento tornos de alto rendimiento, provistos de piezas de metal duro «Widia». Además llaman, con todo derecho, atención especial entre los visitantes de la exposición la gigantesca serpentina de tubos Mannesmann, construida de acero laminado, sin costura, inoxidable, a prueba de ácidos y resistente al calor, y los tres fondos de calderas fuertemente cóncavos, revestidos de cobre, níquel y acero inoxidable «Remanit» de las fábricas Deutsche Röhrenwerke de Düsseldorf; luego la serpentina de 65 m. de largo de vidrio de Jena, hecha uniformemente de un solo tubo (serpentina de refrigeración o de calefacción para fines químicos) y la instalación de destilación de porcelana técnica (de la Manufactura de Porcelana del Estado, Berlín). Otro interesante dato es que la Sección Alemana del Pabellón Internacional se comunice con el Pabellón Alemán por tele-autógrafos, que se muestran funcionando.

El elevado nivel de la industria alemana de la radio lo testifican toda una serie de novísimos radioreceptores en el Pabellón Alemán, donde la empresa «Telefunken» exhibe además un transmisor ligero de ondas cortas de 200 vatios, del tipo que se usa en los dirigibles alemanes; una válvula de 300 kv para estaciones emisoras de gran potencia, que ha sido adquirida ya por numerosas estaciones transmisoras alemanas y extranjeras, y un orientador radioeléctrico que garantiza el poder dirigir, sin visibilidad, con seguridad absoluta los aviones, lo que es muy importante en la oscuridad o la neblina. Finalmente, la casa C. Lorenz exhibe una estación receptora y transmisora combinada, de dimensiones mínimas, para aviones.

Interés general entre todos los visitantes de la exposición han despertado los aparatos de transmisiones cinematográficas a distancia, y los teléfonos televisores de los Correos del Reich, que se exhiben todos los días en el Pabellón Alemán. Dos locutorios ad hoc permiten diariamente a miles de nuestros visitantes imponerse en persona del elevado nivel que al presente han alcanzado estas instalaciones. En la convicción de que la televisión constituye un medio de transmisión de noticias de mérito imponderable para todo el mundo, cuya importancia cultural es análoga a la de la radio, los Correos del Reich han tomado ya desde hace años la iniciativa en este dominio poniendo las instalaciones telefónicas de televisión al servicio del público en general.

Al final del Pabellón Alemán se halla una atrayente exposición de preciosos juguetes alemanes. La mayor

## Arti-Export-Gesellschaft m.b.H., Hamburgo 8

Colores y productos químicos



# RIENSCH & HELD · HAMBURG

FUNDADA EN 1868

Exportación · Importación

atención entre la juventud que a todas horas la rodea en gran número llaman los juguetes mecánicos, como el ferrocarril eléctrico «Märklin» y la magnífica grúa «Stabil», luego las preciosas muñecas de Käthe Kruse—que muestra también atractivos maniqués para escaparates—y de Margarita Steiff, y no en último término el variadísimo surtido de soldaditos de plomo.

Maletas, baúles, neceseres, valijas muy a propósito para viajes en avión, testifican el elevado nivel de la industria alemana del cuero, representada también en el Pabellón de la Maroquinerie por artículos que manifiestan su trabajo calificado y que llaman mucho la atención.

Una significación especial tiene la exposición de



En el Pabellón Alemán: un Planetario Zeiss (16 proyecciones para 4500 astros)



# H. C. BOCK Y CÍA.

HAMBURGO 8

Neue Gröningerstrasse 7

Fundada en 1825 por H. C. Bock

## Importación y Exportación (Sudamérica)

nuestros *materiales de fabricación nuevos*, exhibidos en el stand de la industria química en el Pabellón Alemán y en la Sección Alemana del Pabellón Internacional. Así, la I. G. Farbenindustrie enseña con ayuda de tablas sinópticas y muestras de productos en esquemas, la extracción del amoníaco sintético, del metanol y de la bencina sintética del carbón por la vía del procedimiento catalítico de alta presión; además la extracción del caucho sintético «Buna», de la cal y del carbón. En cuanto a este último producto se han adjuntado muestras comparativas, que evidencian las cualidades sobresalientes de la «Buna», en particular su resistencia mucho mayor a los esfuerzos mecánicos, al calor, a los aceites y a la bencina, com-

parativamente al caucho natural. El revestimiento del suelo en el pasillo central del vestíbulo del Pabellón Alemán es de «Buna». Marcado interés ha despertado, además, una exposición de piedras preciosas sintéticas, utilizables tanto para fines técnicos—por ejemplo, para fabricar cojinetes de instrumentos de la mecánica de precisión—como para confeccionar joyas. No se trata de imitaciones, ni mucho menos; al contrario, en concordancia con el proceso de desarrollo en la naturaleza, se fabrican de las mismas materias bases y en la misma composición y cristalización, piedras preciosas y semipreciosas, que en la elaboración, sobre todo al tallarlas, pueden tratarse lo mismo que las naturales. De una vitrina especial los visitantes pueden retirar muestras de la lana de rayón «Visstra XT», más reciente, muy elástica, resistente a la humedad y a la sequedad. Numerosos perfiles y piezas fundidas transmiten una impresión de los nuevos metales ligeros de alto valor, como el electrón y el hidronalio, que adquieren una importancia cada vez creciente para la construcción de aviones. En el Pabellón Internacional se exhiben cristales convexos de plexi, un material parecido al vidrio, que se fabrica de resina sintética y se emplea con mucho éxito en la construcción de aeroplanos y automóviles; además se ven allí—y en el Pabellón Alemán—, instrumentos de música de alta calidad, hechos del mismo material. Otro producto sintético blando, desarrollado igualmente de la resina sintética, denominado plexigum, se ilustra en sus diferentes modos de empleo, p. ej., como revestimiento de cables, como emplasto, vidrio

# KRUPP



## Productos principales de nuestras fábricas de Essen:

Aceros finos y especiales / aceros rápidos / aceros para herramientas / metal duro «Widia» / aleaciones duras «Verdur», «Diaweld» y «Percit» para revestir herramientas / aceros para barrenas mazisas y huecas / aceros para matrices / aceros de construcción para temple y revenido, cementación y nitruración / aceros inoxidables y resistentes a los ácidos / aceros resistentes al hidrógeno / acero «Izett» no sujeto al envejecimiento / aceros de buena conservación de la resistencia mecánica a temperaturas elevadas / aleaciones resistentes a temperaturas elevadas / aceros con características físicas especiales / aceros para imanes permanentes / acero duro al manganeso / alambre laminado y fleje de acero de alta calidad / alambre para soldar / piezas forjadas y moldeadas de cualquier clase, forma y tamaño / cilindros de laminar en frío / chapas y piezas confeccionadas de chapa / ejes montados de ferrocarriles y sus partes componentes / muelles de todas clases / cambios y cruzamientos de vía / placas giratorias y trasbordadores / locomotoras / instalaciones completas de ferrocarriles secundarios, de campaña, forestales y industriales / autocamiones: camiones rápidos, omnibuses, semitractores, vehículos automóviles para servicios municipales y de bomberos / excavadoras y aparatos transportadores de escombros / máquinas agrícolas para la siega y recolección de hierba y cereales / ruedas dentadas y cambios de velocidad completos / mecanismos hidráulicos de transmisión y cambio / centrifugas / instalaciones completas para la depuración del aceite al vacío / herramientas neumáticas / máquinas eléctricas para la construcción de vías ferreas / electro-imanes / placas y mandriles de sujeción electro-magnética / comparadores a cuadrante «Mikrotast» y calibres correspondientes.

## Fried. Krupp Aktiengesellschaft, Essen (Alemania)



# HENSCHEL



## LOCOMOTORAS CONDENSACIÓN

patentadas de

para regiones áridas

ahorran un 95 por ciento  
de agua

en comparación con las locomotoras del  
tipo corriente.



## HENSCHEL & SOHN SOC. LTDA. KASSEL ALEMANIA

irrompible y para la fabricación de mangas resistentes al aceite y al ozono. La empresa Dynamit A. G. vorm. Nobel muestra resinas técnicas fabricadas a base de fenol y cresol en sus formas de aplicación para las más diversas industrias, así como también tuberías resistentes a los ácidos, revestimientos de pisos y otras piezas hechas del producto de polimerización «Mipolam».

Un gran surtido de muestras teñidas pone de manifiesto, en el Pabellón Alemán, el enorme progreso alcanzado en nuestra fabricación de *materias colorantes*, sobre todo de idanthren, hasta ahora insuperadas en cuanto a su resistencia al lavado, a los efectos del sol y a la intemperie. Otras muestras dan a conocer las materias colorantes para productos de lana. En este orden de ideas cabe remarcar también la *exposición textil* en la Sección Alemana del Pabellón Internacional, que pone en evidencia la mejor obra de calidad alemana en este dominio.

En un stand especial del Pabellón Alemán se exhiben además de los especímenes de *medicamentos* universalmente conocidos y desde antiguo probados, como el piramidón, la aspirina, el salvarsán etc., los específicos descubiertos en Alemania contra la enfermedad del sueño (Bayer 205) y contra otras enfermedades endémicas de los trópicos, contra la fiebre puerperal y la anemia perniciosa (el preparado de hígado Campolón) a guisa de ejemplos de los resultados de la investigación moderna. A continuación se exponen productos nuevos en el dominio de la lucha contra los insectos y otros dañinos vegetales y

★

1886 — 1937

★



**Barriles de Hierro** de las más diferentes construcciones, galvanizados, estañados, plomados

**Puestos de Depósito de Gasolina** con los más modernos aparatos de medición

**Depósitos, recipientes y cubas, esmaltados interiormente**, para cervcerías, destilerías y la industria de lacticínios

**Depósitos para vagones-cisternas** de hierro y aluminio, correspondiendo a las últimas exigencias de la técnica

**SCHWELMER EISENWERK  
MÜLLER & CO.**

Schwelm, Westf. (Alemania)





*En el Pabellón de la «Maroquinerie»: magníficos trabajos de la industria alemana del cuero*

animales, por ejemplo, el preventorio Eulan contra la polilla y el «Xilamón» para conservar la madera.

Atención extraordinaria merecen igualmente las descripciones del nuevo procedimiento Agfa de color, que permite tomar *vistas al natural en colores* con las cámaras usuales, sin emplear filtros especiales, pudiendo reproducirlas también con cualquier aparato de proyección corriente. En este orden de ideas mencionaremos, además, la película «Alemania», que se exhibe en el cinematógrafo del Pabellón Alemán y que se proyecta sobre la pantalla en colores naturales con arreglo al sistema Siemens-Berthon.

La exposición de objetos del ramo de la *industria cerámica* alemana es admirada sin reservas por todos los visitantes del Pabellón Alemán. Asimismo son interesantísimos los productos de la industria de vidrio, de los ramos de esmerilar vidrio y cristal de roca y de los sopladores de vidrio, que exhiben desde la copa corriente hasta el camafeo más artístico, testimonios elocuentes de su habilidad poco común.

Las famosas porcelanas de Nymphenburg, Meissen y Berlín seducen por la pureza del material y la sutil gracia de sus formas. Las fábricas de porcelana Rosenthal, Hutschenreuther, Königszell y Fürstenberg presentan muestras óptimas de su trabajo; la Manufactura de Mayólica de Karlsruhe exhibe preciosos floreros, bandejas y platos. La casa Villeroy & Boch muestra un servicio de mesa de loza, que es muy admirado. En la misma sección exhiben la casa Schmidt de Berlín, la Fábrica de Objetos de Plata de Bremen y la ciudad de Solingen magníficos cubiertos de plata, la casa Hepp de Pforzheim, un hermoso coche-bar, del tipo de los que se usan en los vapores del Lloyd, y la ciudad de Bielefeld, óptima mantelería. Solingen sobresale, además, por un surtido de hojas de afeitar, de fabricación esmeradísima; la fábrica Kess de Munich presenta trabajos damasquinados en hierro, y los talleres de estaño de la Alemania Central y del Sur, artísticos vasos de peltre. La industria de joyería de Pforzheim exhibe muestras del ramo artís-

tico de engaste y elaboración de piedras preciosas y semipreciosas. Sobre todo son insuperables los productos de Idar-Oberstein, que expone trabajos magníficos de sus talleres universalmente conocidos. No necesitamos insistir en que el mundo femenino que visita el Pabellón Alemán, muestra un interés muy marcado por esta parte de la exposición. Valiosos productos de las artes aplicadas alemanas en el dominio del arte eclesiástico se ven en el Pabellón Des États Pontificaux. El famoso actor Lang de Oberammergau, exhibe en el Pabellón Alemán hermosos objetos tallados en madera.

Una sección especial del Pabellón Alemán le está reservado al ramo de impresión artística y de libros. Merecen destacarse aquí las reproducciones de lienzos célebres, hechas con arreglo a un nuevo procedimiento (aplicado por las casas Brinkmann, Hanfstaengl, Piper) y la magnífica edición de facsímile del famoso códice de Manesse. Ahí mismo se enseñan nuevas cubiertas de libros que son muy admiradas. En la exposición de instrumentos de música, llama mucho la atención, al lado de los acordeones, flautas, saxofones y de un bombo de construcción novísima, sobre todo, un nuevo piano de cola Bechstein, dotado en vez de una caja de resonancia, de un amplificador eléctrico, que, según se gradúe, puede reproducir el sonido del piano de cola corriente, del armonio o del cémbalo, y acompañar al instrumento principal.

Los muebles que se adaptan de modo muy armonioso al aspecto del interior del Pabellón Alemán, y la exposición alemana de muebles en el Pabellón Internacional dan a conocer lo mejor que se proyecta en Alemania en muebles especiales, como en menajes fabricados en series. Mención especial merece, en este orden de ideas, la gran cocina dotada de las instalaciones técnicas más modernas, que se encuentra en el restaurant Horcher, instalado en la torre del Pabellón Alemán, así como también las instalaciones idóneas y ejemplares de las oficinas del comisariato del Reich, ubicadas igualmente en dicha torre.

En el estrecho marco de la Sección Alemana en la Exposición Internacional de París de 1937 no ha sido factible ofrecer una visión en todo sentido completa de nuestras actividades nacionales. Pero exhibiendo una serie de obras modelos de los más diversos dominios de nuestra industria, nuestro artesanado y nuestras artes, hemos podido demostrar en qué medida extraordinaria el pueblo alemán, sirviéndose del arte y de la técnica, ha contribuido a fomentar y a perfeccionar las condiciones de vida de toda la humanidad. Los objetos que mostramos en la exposición no han sido fabricados ex profeso para este fin, sino que son productos del trabajo cotidiano del obrero, del empresario, del ingeniero, del hombre de ciencia y del artista alemanes. Así se ha convertido en realidad lo que el ministro de Economía del Reich Dr. Schacht expresó con oportunidad de la inauguración del Pabellón Alemán el 26 de mayo del presente año a guisa de «leitmotiv» de la exposición alemana:

«La Alemania de hoy se ha esforzado por verse representada en esta exposición internacional como una nación de trabajo, queriendo testificar el Reich nacional-socialista así su voluntad de no aislarse del mundo. Pero un pueblo que trabaja será también siempre un pueblo que anhela la paz.»





*¡La plaza más favorable de Europa para compras!*

Dos veces al año:

A principios de Marzo  
y a fines  
de Agosto

Más de 9.000 expositores  
de 25 países;  
260.000 compradores  
de 76 naciones!

*La Feria de Leipzig Primavera de 1938 empieza el 6 de Marzo*

Para toda clase de informaciones dirigirse a

*Leipziger Messamt, Leipzig (Alemania)*





## Los productos calificados de Sajonia en el mercado internacional

por WILHELM WOHLFAHRT,

Jefe de la Cámara de Economía de Sajonia, Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Dresde

EL resurgimiento económico de los países sudamericanos y el creciente intercambio mercantil entre Alemania y aquellos mercados, debido a los favorables convenios comerciales, han sido también de incalculable importancia para Sajonia, el sector más industrializado de Alemania, que además es una región típicamente exportadora. A pesar de abarcar Sajonia solamente una trigésima parte de todo el territorio del Reich, reúne más o menos una octava parte del número total de obreros industriales alemanes. Mientras que la industria y el artesanado proporcionan pan y trabajo a un 60 por 100 de la población sajona, en todo el Reich corresponden a la ocupación en estos grupos profesionales alrededor de un 40 por 100. En cambio, la cifra correspondiente de los individuos ocupados en la agricultura no llega en Sajonia sino al 12 por 100, al paso que el promedio del Reich es de un 30 por 100. La industria sajona ostenta un carácter prevalementemente elaborador y se ha desarrollado al punto de poder dedicarse al perfeccionamiento de productos de la más fina calidad. Son cuatro grupos los que sobresalen particularmente, a saber:

- 1.º la elaboración de materias primas textiles, en la industria de tejidos y en el ramo del vestido;
- 2.º la elaboración de metales, en el ramo de construcción de máquinas, en la electrotecnia, la mecánica de precisión, la óptica, la fabricación de vehículos y la producción de artículos de metal;
- 3.º las industrias que trabajan principalmente a base de la madera, como los ramos madereros propiamente dichos, los de tallado en madera,

las industrias de muebles, de instrumentos de música, de juguetes y los de fabricación y elaboración del papel;

- 4.º las demás industrias, como las del ramo alimenticio y de consumo de lujo, la industria química y la del cuero.

Sajonia es el sector de exportación principal de Alemania y sus ventas al extranjero se fundan, por su misma estructura, principalmente en el suministro de artículos de consumo. A esta circunstancia se debe el que la región económica sajona, de exportación tan intensa, haya sufrido más que ninguna otra por las consecuencias de la crisis económica internacional, y que los impedimentos muy diversos que sufre la importación hayan podido superarse, en lo principal, por la exportación de productos de alta calidad. Sajonia ocupaba ya antes de la guerra en Alemania una posición sobresaliente en el plano de la exportación. Según estiman los expertos en la materia, su cuota en la exportación alemana global se cifraba en más o menos 25 por 100, lo que equivalía, en 1913, a un valor de exportación de 2.500 millones de RM. Como a raíz de la gran guerra había aumentado aún la importancia de las mercancías manufacturadas dentro del marco de la exportación alemana, se estima que en aquella época era más elevado todavía el porcentaje de la exportación sajona frente a la de todo el Reich.

Si bien es cierto que no se dispone de cifras exactas relativas a la estructuración de la exportación sajona, hay suficientes indicios de que la posición de Sajonia en el plano de la exportación alemana de mercancías manufacturadas es atribuible, en lo principal, a su



# CONTINENTAL

MÁQUINAS DE OFICINA

para cada EMPRESA  
para cada CLASE DE TRABAJO



## CONTINENTAL

el programa de fabricación comprensivo para máquinas de oficina:

## CONTINENTAL

máquinas de escribir portátiles

## CONTINENTAL

máquinas de escribir standard

## CONTINENTAL-SILENTA

la máquina de escribir silenciosa alemana

## CONTINENTAL-RAPIDUS

máquinas de escribir para contabilidad, sin ó con totalizadores

## CONTINENTAL

máquinas para sumar, saldar y para contabilidad

La garantía:

Son productos WANDERER  
renombrados por  
su alta calidad y un  
funcionamiento  
insuperable

El signo

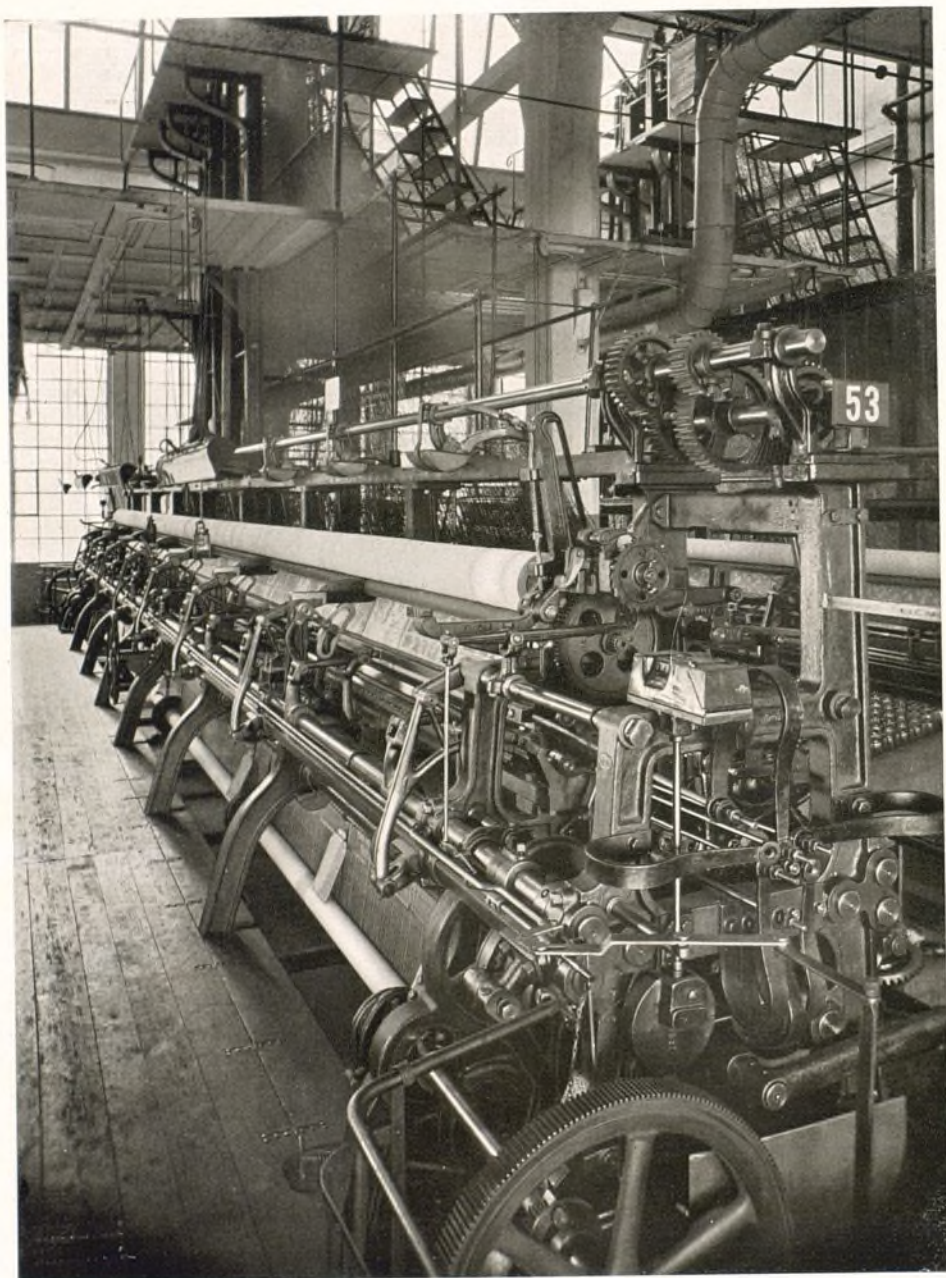
**WANDERER**  
de calidad



44

WANDERER-WERKE SIEGMAR-SCHÖNAU BEI CHEMNITZ





*De la industria textil de Sajonia:  
Telares para la fabricación de  
cortinas*

exportación de productos de alta calidad. Así, p. ej., de las ventas sajonas a los EE. UU., único país para el cual ha sido posible establecer cifras precisas referentes a las ventas directas, en el año del nivel más elevado de la exportación, 1929, el 25 por 100 fueron artículos textiles; el 39,2 por 100, productos de alta calidad de la industria peletera de Leipzig; el 10,7 por 100 máquinas textiles y el 10,5 por 100 fueron guantes de cuero, flores y frutas artificiales e instrumentos de música.

Estos pocos datos revelan ya claramente los ramos en los que Sajonia es especialmente capaz. Fuera de las industrias de artículos de consumo en general, son los ramos dedicados a la fabricación de especialidades a los que se debe la gran variedad de la producción sajona.

Sajonia ocupa, sin discusión, una posición dominante en el comercio alemán de exportación de artículos textiles, afirmación que es corroborada por el hecho de ser sajón uno de cada tres obreros textiles

alemanes. Ya la circunstancia de verse obligada esta región a recurrir mucho antes que todas las demás a las materias primas textiles importadas, la indujo a intensificar sus actividades en la exportación, que en este dominio han llegado a ser en extremo variadas. Al lado de ciertos artículos de exportación más corrientes, pero de no poca importancia, como frazadas de borra de algodón, paños de fieltro, telas para camisas y forros, Sajonia fabrica también géneros de gusto refinado para señoras y caballeros; además alfombras y excelentes forros para muebles. En artículos de punto, guantes de tela y medias, sobre todo su industria altamente desarrollada de la región de Chemnitz puede atribuirse, con derecho, el mérito de ser el proveedor especializado más capaz de la economía mundial, y los hermosos y sutiles artículos de la región de Vogtland, las blondas y encajes, bordados y cortinas, pueden sostener la competencia con todos los demás países en cuanto a calidad y gusto.

Es posible formarse una idea más precisa de la



posición sobresaliente que Sajonia ocupa en la exportación alemana de artículos textiles si se tiene en cuenta que en años normales le cupo el 60 por 100 de las ventas de textiles alemanas para los EE. UU., por ejemplo. Precisamente en los ramos textiles, que deben prestar la mayor atención a que sus productos sean de un gusto intachable, el porcentaje de Sajonia en cuanto al número de individuos ocupados en todo el país es sumamente elevado. Según los resultados del último censo profesional y de empresas, se cifró, en la industria de artículos de punto, en 60 por 100, en la de guantes de hilo y de punto incluso en 97 por 100 y en la fabricación de medias en 88 por 100. La industria de cortinas, encajes y bordados participaba con 65 por 100 y la industria de telas para forrar muebles, con 69 por 100 en la cifra global del Reich.

Del mismo modo, la exportación sajona se distingue en el ramo del vestido por el hecho de desempeñar en este plano los productos especiales un papel de gran importancia. En cuanto a la fabricación de flores y frutas artificiales, los distritos de Sebnitz y Neustadt son los puntos más importantes del Reich. Tres cuartas partes de esta industria se halla localizada allí y sus productos se venden en todas partes del globo. De modo igualmente intenso trabajan para la exportación la industria sombrerera de Dresde y la de peletería de Leipzig, conocida esta última en todo el mundo. No es del conocimiento general el hecho de que Sajonia ocupa también en la fabricación y exportación de guantes de cuero una posición predominante.

Otros artículos de exportación típicamente sajones son los instrumentos de música y los juguetes de madera. Tres cuartas partes de la producción alemana de instrumentos de cuerda, la mitad de la de armónicas y acordeones y de instrumentos de viento y más o menos la tercera parte de la producción de juguetes de madera, se hallan radicadas en Sajonia. Klingental, Markneukirchen, Seiffen y Olbernhau son los representantes característicos de estas importantes industrias, que en los apartados valles de los Montes Metálicos y de la región del Vogtland proporcionan trabajo a muchos miles de manos diligentes.

Fuera de las industrias mencionadas desempeña asimismo la industria sajona de papel una labor de gran alcance para la exportación, pues su cuota en las ventas alemanas del ramo al extranjero se cifra en 30 por 100. Varios grandes rotativos del continente sudamericano compran en Sajonia considerables cantidades de papel, y en la fabricación de papeles de color y de couché de dos lados para impresiones artísticas, las empresas sajonas figuran entre las primeras de toda Alemania. Sajonia suministra también productos óptimos del ramo gráfico, para el cual Leipzig es uno de los puntos principales. Muy desarrollada es asimismo la exportación de tintas para imprenta. Entre los demás ramos de la industria química merecen mención especial los que fabrican aceites etéreos y productos farmacéuticos.

En extremo variada es la producción de los ramos industriales que cuentan entre los que elaboran me-



En todos los países ibero-americanos  
son conocidos  
los encajes tules y las cortinas  
de la casa



# DRESDNER GARDINEN- & SPITZEN- MANUFACTUR

AKTIENGESELLSCHAFT  
DRESDEN-DOBRITZ



**Máquinas para plegar**

**Máquinas para coser con alambre para cualquier trabajo**

**Máquinas para coser libros con hilo vegetal**

**Máquinas para pegar**

**Marca BREHMER renombrada en todas partes del mundo**

**Gebrüder Brehmer**  
**Leipzig W 31**

PIANOS DE COLA

**FEURICH**

PIANOS VERTICALES

**EL PIANO DE COLA MODELO 135**

es el instrumento ideal para habitaciones modernas pequeñas, largura 1.35 m. Pídanse catálogos y oferta de precios a

**JULIUS FEURICH** G.m.b.H.  
Fábrica de Pianos

**LEIPZIG**  
Kolonnadenstraße 30

## CARPETAS

Estuches con tarjetas, Estuches, sobres, Sobres transparentes, Bolsas para el pago de sueldos, Bolsas para todos los usos en general etc.

**AUGUST MÜLLER · LEIPZIG C<sup>1</sup>**

*Fábrica de Artículos de Papel y de Sobres*



*Miniaturas y Esculturas en Marfil.*

Lo más hermoso que existe en este género de arte. Talleres:

**Richard Haffke, Dresden-N. 6**

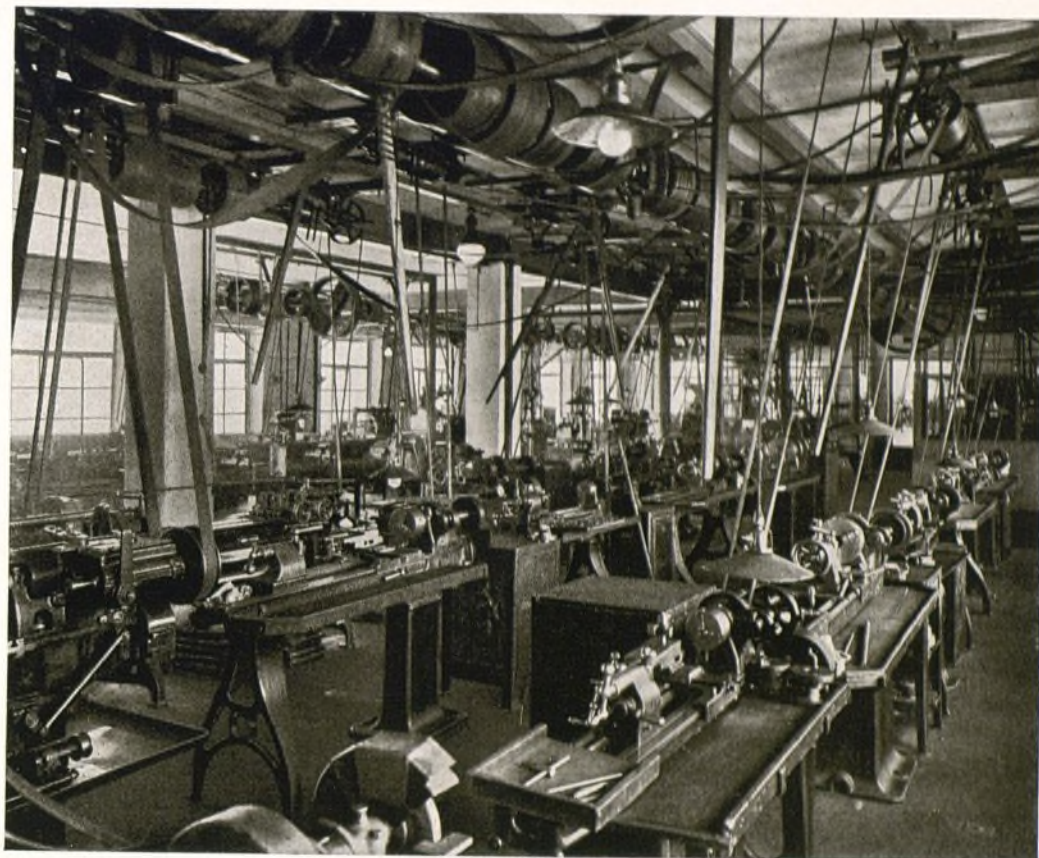
tales, ocupando el primer lugar, en este dominio, la construcción de máquinas, aparatos y vehículos. Considerando que Sajonia ocupa más del 50 por 100 de los individuos empleados en la construcción de máquinas textiles (cuya sede principal es Chemnitz) y más del 35 por 100 de los que trabajan en la construcción de máquinas de imprenta; que se halla representada por empresas de primer rango en materia de construcción de máquinas para el ramo de papel, el alimenticio y el de consumo de lujo (p. ej., máquinas para fabricar cigarrillos), así como también de máquinas-herramientas—ramos radicados principalmente en Leipzig, Dresde y Chemnitz—, se llega a la conclusión de que Sajonia debe tener una participación extraordinaria en las grandes exportaciones alemanas de máquinas, pues más o menos el 27 por 100 de todas las máquinas fabricadas en Sajonia se venden en el extranjero. No debemos olvidar, en esta enumeración, la industria sajona de automóviles, cuyo representante es el gran consorcio de la Auto-Unión. Los coches de esta entidad han obtenido siempre en los concursos internacionales triunfos remarcables, y la exportación de sus fabricados es igualmente muy considerable.

No menos capaz es Sajonia en cuanto se refiere a la fabricación de artículos de metal, de la mecánica de precisión y de la óptica, lo mismo que al ramo electrotécnico. Universalmente conocidos son los productos de la industria de artículos de hojalata y de hierro esmaltado, radicada en el distrito de Aue-Schneeberg, y de legítima fama gozan también los de la industria óptica y de la mecánica de precisión, cuya sede principal es Dresde y que en la construcción de máquinas fotográficas y cinematográficas ha llegado a un nivel insuperable.

Aunque esta enumeración no pretenda ser, ni con mucho, completa, no deja de caracterizar la enorme variedad de los productos de la industria sajona. Hace poco, uno de los mayores rotativos alemanes dijo: «Lo que el mundo necesita, lo puede suministrar Sajonia», afirmación, en efecto, muy justificada, pues merece ser subrayada la proeza formidable que significa el simple hecho de que, en un territorio que sólo comprende más o menos la trigésima parte de todo el territorio del Reich, la duodécima parte de la población y casi una octava parte de la industria de todo el país, el trabajo de exportación haya sido desarrollado en un grado tan extenso.

Sobreentiéndese que la industria sajona dispense en todo sentido un cuidado especial a los mercados sudamericanos, que siempre han desempeñado y siguen desempeñando un papel cada vez más importante como clientes y proveedores de Alemania. La economía sajona ha tenido siempre las mejores relaciones con estos mercados, gracias al excelente comercio de exportación hanseático y, sobre todo, a sus representantes propios. El gran interés que a ambos lados existe, se traduce también en el gran número de consulados de los países centro y sudamericanos establecidos en el sector económico sajón. No menos que 30 consulados de esta índole se encuentran en la capital del país, Dresde, en la ciudad de las ferias, Leipzig, y en la ciudad industrial de Chemnitz. También los vínculos personales entre los Estados ibero-





americanos y el sector económico sajón son muy intensos, como lo prueban las repetidas visitas de periodistas, ingenieros, comerciantes y hombres de ciencia sudamericanos. A la inversa, también es muy elevado el número de hombres prominentes sajones de la economía y de la ciencia, que suelen visitar a los Estados sudamericanos.

No dejaremos de mencionar, en este orden de ideas, el viaje colectivo organizado por la industria sajona en común con el comercio de exportación hanseático, que se está realizando desde el año pasado. Numerosas firmas sajonas se unieron con casas de exportación hanseáticas con el fin de llevar a efecto un viaje colectivo a través de varios países sudamericanos. Consiste su objeto en proporcionar a la clientela de estos mercados una impresión intuitiva de la labor sajona de alta calidad, y en exhibir las muestras de los artículos más recientes. Precisamente este viaje

colectivo será muy a propósito para entablar nuevas y valiosas relaciones, y los resultados obtenidos hasta ahora han demostrado que los vínculos personales son de alcance incalculable tanto para el consumidor como para el proveedor. Las fábricas sajonas con su personal muy experto y acostumbrado a realizar labor calificada, están absolutamente en condiciones de satisfacer en todo sentido la demanda de la clientela centro y sudamericana, teniendo, por supuesto, muy en cuenta el gusto de los círculos consumidores, la potencia adquisitiva y otros factores que concurren en la compra.

Mantener las relaciones tradicionales con la clientela de la América Central y del Sur, y desarrollarlas en forma agradable y provechosa para ambas partes, he aquí una de las tareas principales que se ha propuesto cumplir la industria sajona de exportación también en el porvenir.



Hilados de seda artificial según los procedimientos de viscosa y de cobre, en crudo y teñidos, brillantes y mates; retorcidos para tejer y bordar, moulinés para fabricar calcetines; hilados de rayón con torción crepe y voile, cordoncillos, hilos de crochet, hilados de fantasía de las clases más variadas, en todas las ejecuciones, para la fabricación de medias, artículos de punto y tejidos de alta calidad.

**Fábricas de Seda de Rayón Fr. Küttner Sociedad Anónima**  
Pirna (Elbe), Alemania





*Las espadas de los príncipes electores de Meissen, símbolo de Sajonia*

## Cultura y paisaje de Sajonia

por el Director de Gobierno ARTHUR GRAEFE

**S**AJONIA es el país de los más interesantes contrastes y de las más variadas manifestaciones. Situado en el corazón de Alemania es sin embargo un país limítrofe con una frontera de más de 500 km. de extensión hacia el lado de Checoslovaquia. A menudo en este país concilianse en forma desconcertante la más moderna técnica con la pasividad medieval. Es el país más industrial del mundo y a la vez, con sus montañas y castillos, ríos y lagos, bosques y praderas, una región de incomparable belleza para viajar y recorrer. El paisaje interior de Alemania no encuentra en ninguna otra parte una expresión de conjunto más hermosa y perfecta. De las llanuras centrales hacia el sur el país alcanza alturas desde 100 mts. sobre el nivel del mar hasta cúspides de más de 1200 mts. La parte más vasta de la Cordillera Central con sus 600 a 800 mts. de altura por término medio posee un clima templado y ofrece los factores más favorables para la salud y el entretenimiento. En medio de este alegre paraje cubierto de bosques de serena gracia y dignos de leyenda hallanse numerosas termas, baños y sitios de veraneo, donde nombres como Bad Elster, Weisser Hirsch o Brambach y Oberschlema, estos dos últimos los baños radioactivos más importantes del mundo, han conquistado una fama que ha sobrepasado las fronteras de Europa.

La Sajonia milenaria en el transcurso de la historia de Alemania ha sido siempre el punto céntrico de su cultura. Formada de las antiguas ramas germánicas: francos, turingios y bajo-sajones, radicados hace más de mil años a orillas del Elba, haciendo uso de sus mejores energías como colonos y artesanos en la tan disputada comarca limítrofe de Meissen, desarrollóse la rama de los alto-sajones en el transcurso

de los siglos hasta constituir un pueblo de sello propio, el cual ha tenido una participación decisiva en el desenvolvimiento de Alemania como potencia europea. El antiguo electorado de Sajonia en la Alianza Alemana era al lado del Kaiser la parte más poderosa del Reich. El hecho de que Sajonia durante siglos haya sido el teatro de las guerras europeas ha convertido al sajón en un individuo tenaz y activo. De su optimismo nació su osadía, de sus derrotas su persistente espíritu de organización. De Sajonia se propagó por Alemania y a través del mundo entero la revolución protestante, un acontecimiento de importancia transcendental. De la cultura de la Alta-Sajonia nació el sublime arte protestante con los grandes poetas de los cánticos eclasiásticos Martin Lutero y Pablo Gerhard, con los grandes precursores de la música protestante Bach, Händel, Schütz hasta Max Reger, con los geniales constructores de catedrales evangélicas George Bähr y el inimitable organista Silberman. Del escenario sajón irradian hacia el mundo entero junto con la Reforma casi todos los grandes movimientos ideológicos de los últimos 400 años—el Humanismo, el Racionalismo y el Romanticismo. Sajonia ha dado los mayores genios al pueblo alemán. Al lado de los ya nombrados han nacido a orillas del Elba Ricardo Wagner y Roberto Schumann, los poetas Novalis y Lessing, los filósofos Fichte y Nietzsche. No se puede imaginar a Alemania sin tomar en cuenta a los clásicos centros cultivadores de la música de Leipzig y Dresden, sin las famosas creaciones en estilo barroco de Augusto el Fuerte, sin Böttger y la porcelana de Meissen, sin el soberbio castillo de Alberto en aquella misma ciudad y sin las inapreciables alhajas de los palacios,



Castillo de caza «Moritzburg»,  
cerca de Dresde, construido de  
1542 hasta 1589



castillos y colecciones de Sajonia. Y como esta producción cultural salida de la esencia popular ha hecho enormemente rico al país de Sajonia en monumentos y obras imperecederas de arte de todo género, ha enviado por todas partes del mundo a sus grandes hijos y a la vez ha sabido brindar hospitalidad a los genios de otras razas y de otros pueblos. De esta manera la cultura sajona ha llegado a ser no sólo un patrimonio común de todo el pueblo alemán, a su vez el sajón con su espíritu abierto hacia la cultura ha sabido acoger agradecido toda insinuación que significase su refinamiento.

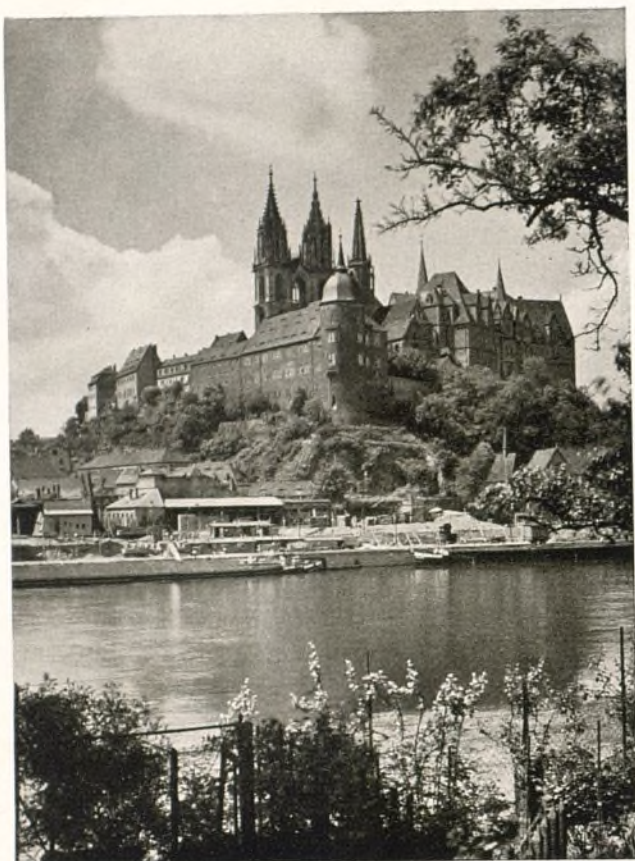
Siempre que se aborda la discusión sobre la ciudad más hermosa, se nombra invariablemente a Dresden, la capital de Sajonia. No sin razón han obtenido aquí sus más grandes triunfos los románticos del lienzo. Originalísima es la nota que domina en este sublime paisaje, ora es la maravillosa Iglesia de la Corte, que se alza en la plaza del palacio de Chiaveris, destacándose en el fondo azul de un cielo de verano, ora son las aguas del Elba arrastrando blancos témpanos de hielo en conjunción con las enormes cúpulas de la Iglesia de Nuestra Señora, formando una imborrable sinfonía invernal. Esta ciudad con sus monumentos de arte y construcción agrupados en un pequeño sector forman un conjunto de extremada belleza. Sólo en semejante ambiente pudieron nacer y perdurar el arte sureño de la Iglesia de la Corte al lado del sobrio arte nórdico de la Iglesia de Nuestra Señora. Sólo aquí geniales constructores pudieron disponer el grandioso edificio del Teatro de la Opera al lado del Zwinger de elegantes líneas. Y así como en la clásica esquina del Puente de Augusto han logrado armonizar el estilo renacimiento con el barroco formando una portada de imponente relieve, de la misma manera en sus museos los objetos más variados y maravillosos constituyen conjuntos de belleza incomparable, como en la Tesorería de verde cúpula, en la galería de pinturas con la Madona Sixtina de Rafael, en la colección de porcelanas y en la sala de armas. Fué Augusto el Fuerte, quien estampó

su sello en la ciudad. Las huellas de su espíritu creador y artista se manifiestan nítidamente en el país y aparecen indelebles en la historia de la cultura alemana. Pero el nombre de Dresden como ciudad de arte se debe en primer lugar a su importancia como centro de la música alemana y del teatro dramático. La Opera del Estado y el Teatro de la Comedia, el Coro de la Cruz y la Orquesta Sinfónica tienen fama



Arcadas del patio de la Caballeriza Princesca, Dresde, edificio  
construido hace 350 años





*Castillo de Meissen*

en Europa. Dresden, como ciudad limítrofe del Reich tiene un gran compromiso nacional que cumplir, el cual no es de menos importancia que el rol que desempeña en el interior del país como eslabón de unión de la cultura alemana del norte con la del sur.

Un poco más allá de la ciudad se eleva la parte rocosa de la cordillera de Elbsandstein llena de maravilloso encanto y que año tras año atrae miles de admiradores. Más de algún americano ha entonado alabanzas a la Suiza Sajona y muchos espíritus selectos alemanes, especialmente el artista ha encontrado allí el paisaje heroico y romántico. A ambos lados del Elba se alzan montañas rocosas y en ambas orillas se extienden bosques gigantescos hasta muy adentro del país. No hay nada más hermoso que navegar por el Elba a través de esta cordillera.

Completamente diferente es Leipzig, la metrópoli del comercio y la ciudad-feria. A veces se ha tratado de comparar Leipzig con cualquiera otra ciudad del continente. Mas se ha tenido que abandonar tal pretensión. Leipzig tiene su ritmo propio y su nota original perceptible en su comercio y cultura, en la manera de ser de sus habitantes y en la arquitectura de la ciudad. La Plaza de Augusto amplia y bellamente delineada no tiene semejante, su antiquísimo e impresionante mercado respira cultura y tradición, el espacio de sobria elegancia entre los Tribunales y la nueva Casa Consistorial es imponente por la solidez de sus construcciones. En las calles del centro de la ciudad se conglomeran los palacios de exposiciones de rasgos modernos con los maravillosos edificios de estilo barroco y con los románticos originales patios y galerías medievales. Son im-

presionantes la Estación Principal del Ferrocarril, la Biblioteca Alemana, el nuevo Museo de Grassi y otros edificios, que se encuentran esparcidos por toda la ciudad y ante todo el grandioso monumento en conmemoración a la Batalla de las Naciones de Leipzig, situado muy cerca del edificio de exposiciones de la feria técnica. No existe en Alemania ninguna otra ciudad de mayor vitalidad y actividad que Leipzig. En sus alrededores se encuentran poderosas empresas industriales de fama mundial, desde la hilandería de estambre hasta la fábrica de máquinas, desde la tipografía hasta la fábrica de chocolates. Leipzig es aun más importante por ser una de las primeras plazas comerciales de Europa. En esta ciudad se mantienen alrededor del 30% de todas las actividades comerciales y de intercambio; la feria, la industria del libro y de las pieles dan su sello especial a la ciudad del Pleisse. Lo que Leipzig ha realizado en pro de la cultura alemana y lo que actualmente realiza puede colocarse sin exageración al lado de la importancia económica de esta ciudad. La Universidad de Leipzig desde hace 500 años es el centro intelectual de la Alta Sajonia. Aquí el Derecho alemán y la Corte Suprema tienen su asiento principal. Universidad y Corte Suprema dan su faz espiritual a la ciudad. A continuación viene el vasto radio del libro alemán, el cual con sus incontables editoriales, librerías de gran surtido y a consignación, con sus editoriales de revistas y de libros de música, imprentas, tipografías y talleres de encuadernación, tiene una influencia decisiva en el desarrollo literario



*Vista del interior de la Catedral de Dresde. — Al fondo: el célebre órgano de Silbermann, instrumento en que ya tocó, hace 200 años, el genial compositor Juan Sebastián Bach*



*Pabellón en el Zwinger  
de Dresden*



La reproducción perfecta de todos los detalles de grabados, como también de las impresiones en general de libros, revistas, catálogos y de todos los impresos de propaganda, es de importancia primordial

El efecto intachable de la impresión no se consigue sino empleando papel absolutamente adecuado

El papel alemán couché de dos lados para impresiones artísticas posee en máximo grado las cualidades imprescindibles para obtener impresiones óptimas



Marca registrada del papel alemán couché  
de dos lados para impresiones artísticas



y científico de Alemania. Como centro de la producción del libro alemán, al lado de la Biblioteca de la Universidad y de otras grandes colecciones hay que nombrar en forma especial a la «Deutsche Bücherei», biblioteca que contiene el total de las obras alemanas publicadas desde el año 1913. En Leipzig actuó el gran maestro Sebastián Bach durante veinticinco años como director del coro de la Iglesia de Santo Tomás; aquí crearon y compusieron Roberto Schumann, Enrique Marschner, Germán Kretzschmar, Lortzing, Zöllner, Reger, Reinecke y Nikisch.

También las ciudades sajonas más pequeñas son ricas en tesoros culturales. Hasta las murallas de Meissen se extiende el jardín de la naturaleza. En este paraje hace mil años los colonos y guerreros germanos rechazaron el ataque eslavo; en estos castillos nobles caballeros cultivadores del arte prestaron asistencia y protección a los próceres de las guerras de la Libertad y de la Reforma. En el poderoso castillo de Alberto en Meissen se decidieron siglos de la historia de la Edad Media; en sus habitaciones y en el interior de la enorme catedral se guarda el arte de Meissen de varios cientos de años. La manufactura de la porcelana de Meissen creada por el príncipe cultivador del estilo barroco Augusto el Fuerte y por Böttger, el descubridor de la porcelana, es la industria más antigua de este género en Europa. Su fama mundial radica en su arte exquisito y en la selecta cultura de estos valiosos objetos. Las figuras de un Kändler y de un Hörold en forma y material son hasta ahora insuperables; los servicios de mesa pertenecen a los adornos más codiciados de los

hogares distinguidos. Las espadas de los príncipes electores de Meissen se han constituido en el símbolo de Sajonia, encierran en sí tradición histórica, espíritu amante del arte y de la cultura o sean los altos valores del trabajo alemán.

Los monumentos de construcción de Freiberg figuran entre los más valiosos tesoros de la cultura alemana. Su joya más notable es la Catedral. En ninguna historia del arte europeo faltan las puertas de oro y los púlpitos, cuya forma semejan a la flor del tulipán, aquellas clásicas creaciones de arenisca del incógnito Maestro H. W. En Freiberg se encuentra la famosa Academia de Minas, la escuela técnica más antigua del mundo, con sus modernísimos institutos y preciosas colecciones de metales.

La ciudad milenaria de Bautzen situada a orillas del Spree, con sus torreones recuerda a Nuremberg.

Los Montes Metálicos son conocidos en todo el mundo por sus industrias de juguetes. Los nombres de Klingental y Markneukirchen son conceptos de valor en todos los continentes. En este rincón de Alemania, paraíso de la música, canta el alma del habitante del Vogtland, de aquella enérgica, alegre y obstinada raza cultivadora del arte musical. Cada violín y cada instrumento lleva el hechizo de la tierra selvática del Vogtland hasta las más lejanas comarcas. Allí al lado está Plauen, lugar que se ha constituido en el centro de la producción de tejidos de encaje de Sajonia, que del tejido a mano ha pasado a ser una gran industria.

A donde se vaya, en todos los lugares del mundo, se encuentran testimonios de la actividad y del arte sajón.

# AEG

## Ramos de fabricación

### Construcción

de centrales eléctricas, subestaciones, estaciones transformadoras de tensión, de redes aéreas y subterráneas de alimentación, instalaciones eléctricas y aparatos de toda especie para grandes y pequeñas industrias, explotaciones agrícolas y servicios de navegación; construcción de tranvías y ferrocarriles eléctricos

Turbinas de vapor • Turbogeneradores • Turbocompresores • Bombas centrífugas • Termoacumuladores • Instrumentos de medida para el control de servicio • Generadores • Motores • Convertidores Transformadores • Rectificadores • Condensadores • Aparatos de maniobra • Instalaciones de distribución • Cables subterráneos Líneas desnudas y aisladas • Protección selectiva y contra contacto a tierra • Aparatos de medida y de regulación • Relevadores • Locomotoras eléctricas y automotrices • Trolebuses • Carretillas y camiones eléctricos • Máquinas impresoras de boletos • Instalaciones de telecomunicación • Contadores • Relojes eléctricos • Máquinas cinematográficas • Radiorreceptores • Neveras eléctricas • Aparatos de uso doméstico • Aparatos de alumbrado • Reclamo luminoso Materiales de instalación • Materias aislantes de toda clase • Productos metálicos semimanufacturados • Piezas metálicas prensadas • Hornos industriales • Instalaciones de soldadura eléctrica

**ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS-GESELLSCHAFT**



## La feria técnica colonial y tropical de Leipzig

LA feria de Leipzig, en los 700 años de su existencia, siempre ha encontrado el modo de adaptarse a las exigencias económicas y a las necesidades del intercambio de mercancías. Cuanto más claramente se evidenciaba que el carácter propio de las condiciones en los países tropicales y subtropicales se prestaba para formar la base en favor de una producción especial, tanto más intensos se hicieron también los empeños tendientes a concentrar en Leipzig la oferta de tales productos especiales en un solo punto. Estos ensayos tuvieron un éxito pleno en la feria de primavera de 1937: la exposición técnica colonial y tropical, realizada por primera vez en un pabellón especial, mereció la mayor atención.

Se organizó esta feria con arreglo al principio de proporcionar, en este lugar, a todos los expositores de la feria de Leipzig la oportunidad de mostrar artículos de su programa de fabricación aptos para los trópicos. Su objetivo consistía en tratar de inducir a la industria alemana a intensificar sus actividades prácticas para cubrir las necesidades coloniales, en llamar su atención a la fuerte demanda del futuro; en conseguir un crecimiento de la capacidad por medio de la exposición de sus productos en el mercado internacional, que representa la feria de Leipzig, y en descubrir posibilidades de negocio inmediatas en los mercados extranjeros. La exposición fué apoyada eficazmente por las instancias competentes del Estado, la economía y el partido. Según informan los expositores, muchos de ellos han logrado entablar relaciones provechosas con los compradores extranjeros procedentes, principalmente, de los países de ultramar, sobre todo, de Sudamérica, África, los EE. UU. y el Japón, y de los que tienen grandes posesiones coloniales con administración central, como la Gran

Bretaña, Francia, Bélgica, Holanda e Italia. El sugestivo cuadro fué completado magníficamente por una exposición colectiva de los exportadores interesados en el negocio con el África, así como también por las exposiciones adaptadas especialmente a las necesidades de las zonas tórridas y organizadas por la Escuela Sajona de Minas de Freiberg, el Instituto de Silvicultura en el extranjero y en las colonias agregado a la Escuela de Montes y Plantíos de Tharandt y el Instituto para Enfermedades Navales y Tropicales de Hamburgo.

Para la próxima feria de primavera de Leipzig, que se inaugurará el 6 de marzo de 1938, se cuenta con una oferta mucho más extensa y completa aún en la feria técnica colonial y tropical, que comprenderá principalmente el ramo de máquinas y de otros medios de producción. En las regiones tropicales, las fuerzas de que disponen las herramientas y máquinas e incluso los métodos de trabajo, en sentido técnico, deben responder a ciertas exigencias especiales y, en general, mucho mayores que en otras partes, trátase de los fines de la producción de materias primas y de su elaboración, o bien del fomento de la colonización. La conservación de la salud y de las fuerzas físicas, sobre todo entre la población blanca, exige la aplicación de medidas muy metódicas. La intensidad con que allí arde el sol, las fluctuaciones de la temperatura, el elevado grado de humedad o bien de sequedad del aire, así como también las tensiones atmosféricas exigen del hombre esfuerzos psíquicos y físicos mucho mayores que en climas templados. La vegetación exuberante requiere la aplicación de medidas especiales para combatir las malezas en las plantaciones y vías públicas; necesitan máquinas especiales para la siembra, el cultivo, la cosecha y



*Exposición del Brasil en la Feria Colonial y Tropical de Leipzig*





*Feria Técnica de Leipzig:  
el Pabellón N.º 9 donde se exhiben  
máquinas-herramientas*

la preparación adecuada de las plantas propias de la zona y de sus frutos. Dominio muy importante constituye la campaña contra los animales dañinos tanto para proteger los cultivos como para impedir el contagio de enfermedades entre los hombres, los animales y las plantas. En este mismo orden de ideas cabe mencionar asimismo las medidas de defensa contra la destrucción de los materiales de construcción por el comején o como también suele llamársele—la hormiga blanca, por la gangrena y otros efectos análogos. En todos estos dominios se registran, en los últimos años, innovaciones muy notables, como permite reconocer el interesante estudio del profesor Krüger de Berlín: «La técnica moderna en los países cálidos», editado por la Oficina de la Feria de Leipzig en los idiomas alemán e inglés, y que, a solicitud, se

envía gratis a los interesados. Los colonos, comerciantes, técnicos y empleados públicos, cuyo campo de actividad se encuentre total o parcialmente en los países cálidos, debieran de aprovechar toda ocasión para enterarse de la obra realizada por la industria en este plano, como la que ofrecerá la feria técnica colonial y tropical de Leipzig, en la primavera de 1938. La oferta abarcará, en especial, los ramos siguientes: máquinas para la labranza y la cosecha y para la preparación de los productos agrícolas; motores y dinamos; medios de transporte; construcción de viviendas, con sus implementos e instalaciones pertinentes; higiene tropical; campaña contra las epidemias y los animales dañinos; utensilios a propósito para el uso en las regiones tropicales (ropa especial para los trópicos, cascos coloniales, machetes,



*La Augustusplatz de Leipzig*



utensilios domésticos, etc.). Asimismo mostrará objetos y utensilios especiales para establecimientos científicos.

El comercio entre Alemania y los países de ultramar que constituyen la parte principal de los sectores tropicales y coloniales ha aumentado considerablemente en los últimos años, tanto por el lado de la exportación como por el de la importación. La exportación alemana al África, p. ej., llegó, en 1935, en total a 123,7 millones de RM. y en 1936, a 156,8 millones de RM.; mientras que en el primer trimestre de 1936 fué de 38,3 y en el primer trimestre de 1937 de 48,5 millones. Durante el mismo período—primer trimestre de 1936 comparativamente al primer trimestre de 1937—resultó en el negocio con Asia un aumento de 136,9 a 153,3 millones; con el continente americano uno de 167,9 a 192,1 y con Australia uno de 9,6 a 11,2 millones de RM. Paralelamente a este crecimiento de la venta de productos alemanes en dichas regiones, se produjo, en la mayoría de los países, asimismo un aumento en la importación alemana.

Este intercambio se traduce en Leipzig en varios sectores en concordancia con la estructura de la feria. Hemos dicho ya más arriba en qué forma es posible constatarlo en la feria técnica colonial y tropical, verbigracia. Además merecen atención las exposiciones nacionales de otros países, reunidas en su mayoría en la casa de exposiciones de la Ring-Messhaus. Al lado de los países del sudeste de Europa, proveedores de importantes materias primas, se presentaron ya en la primavera de 1937 ciertos territorios

coloniales y de ultramar, como el Brasil y Argelia. Se espera que esta última, ya muy satisfecha del éxito de la feria de Leipzig, volverá a presentarse en la feria primaveral de 1938; es probable que acudan también otros territorios coloniales franceses. Tomarán parte asimismo el Brasil y otros países sudamericanos, y Holanda mostrará igualmente productos coloniales en Leipzig. Con otros países se están haciendo gestiones en este sentido. Las empresas alemanas del ramo colonial, que en la feria de primavera de 1937 tuvieron una exposición colectiva en la feria técnica colonial y tropical, se presentarán probablemente el año próximo en la exposición de las naciones en la mencionada Ring-Messhaus.

La actual política alemana de economía tiene en cuenta como factor indispensable la necesidad que tienen las diferentes economías nacionales de complementarse mutuamente, y favorece todas las medidas tendientes a fomentar el intercambio recíproco. Esta orientación, muy laudable desde el punto de vista económico en general, se manifestó en Leipzig ya en los últimos años, traduciéndose aún más claramente por la estrecha colaboración que existe entre la feria y el ramo de exportación alemán, sobre todo con el comercio hanseático. Estos tres factores—feria técnica colonial y tropical, exposición de materias primas de otros países y colaboración con el comercio exportador—caracterizan también exteriormente el estrecho enlace que se nota en la feria de Leipzig entre la industria alemana y los mercados de compra y de venta en ultramar.



La AFA debe su progreso y el prestigio internacional de que goza a sus incansables esfuerzos tendientes a una producción de óptima

calidad. En este afán trabaja a base de una experiencia de medio siglo, impulsado siempre por una incesante labor de investigación, el personal de más de 5000 empleados y obreros en 5 fábricas—9 secciones técnicas—16 sucursales—41 secciones de control en el país—7 secciones técnicas en el extranjero

**ACCUMULATOREN-FABRIK AKTIENGESELLSCHAFT**



Berlin SW 11 • Werke: Hagen i. W. • Berlin-Oberschöneweide





*Los Depósitos de Cereales de Bremen, Dársena III. Al frente: los dos muelles; en el fondo: el granero*

## Los depósitos de cereales de la Sociedad de Almacenes de Bremen

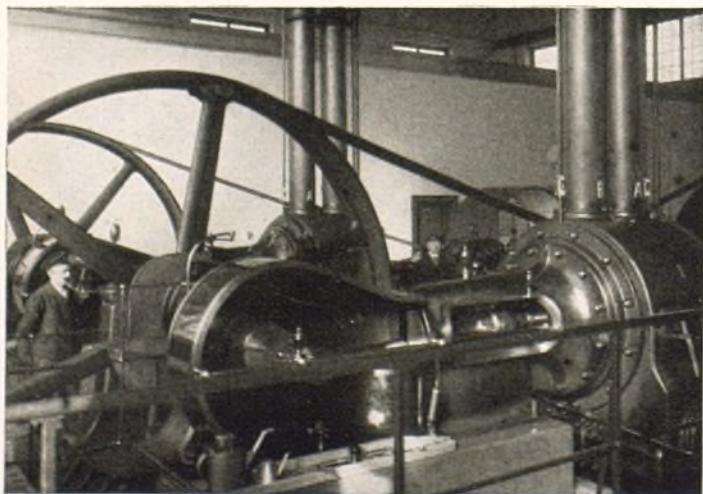
UNA instalación sin par en su especie, tanto en lo que se refiere a su construcción como a su funcionamiento, es la de los depósitos de cereales en la dársena III de Bremen, que se caracteriza ya exteriormente, en cuanto a su finalidad, por el enorme granero de más de 200 metros de longitud con su elevada parte central de 48 metros de altura y sus dos muelles construídos perpendicularmente a la margen del río. Esta instalación sirve para transbordar cereales y ofrece todas las posibilidades del caso para embarcar y movilizar los cargamentos de cereales, como no las reúne otra instalación de su índole en este grado de perfección e idoneidad. Además de los transbordos, de un buque a otro, usuales en los elevadores flotantes, permite también ensacar y embarcar los cereales en vagones del ferrocarril en el mismo muelle; sistema de embarque especialmente importante para Bremen como puerto ferroviario, o bien cargarlos en embarcaciones atracadas al muelle. Además es posible depositar en el granero los cereales de los cuales no se haya dispuesto aún. Pero también para la reexpedición de los cereales depositados se dispone de todos los medios para enviarlos a su destino desde el depósito por la vía ferrea, la

terrestre o la fluvial, pudiéndose además removerlos y tratarlos dentro del granero mismo para que se conserven en perfectas condiciones.

La instalación total consta del granero y de los dos muelles ya mencionados, de dos casas de máquinas y del depósito para los cereales en sacos (fotos 1 y 4).

El granero tiene, exactamente, 206 metros de longitud, la parte frontal mide 30 mts. y la posterior 41 mts. de altura, siendo su ancho de 30 mts. La parte frontal y la del medio más elevadas, el desván y el sótano contienen las instalaciones mecánicas para transportar los cereales dentro del depósito mismo; constan de 26 cintas transportadoras y de 23 elevadores de cangilones. Por el edificio del frente corren además 4 cintas transportadoras dobles, que a continuación de las cintas transportadoras de los muelles, efectúan el transporte de los cereales de los muelles al granero, y luego dos cintas igualmente dobles, que vuelven a llevar los cereales a los muelles. El granero propiamente dicho consta de dos secciones de pisos con siete depósitos cada una, de otra sección de pisos con 58 pisos de tolva, de dos secciones de silaje con 104 silos de 18 mts. de altura cada uno, de otra sección de silaje con 138 silos de 28 mts. de altura cada uno y de un hall de labor en el piso inferior, en el cual entran tres vías de ferrocarril.

Los muelles tienen 173 mts. de largura y 15 mts. de anchura cada uno y por su situación perpendicular a la margen ofrecen espacio para 4 vapores grandes. Están dotados, al centro, de una rampa de carga elevada y, a ambos lados en toda su extensión, de una vía ferroviaria. En cada muelle hay cuatro elevadores fijos con sus respectivas instalaciones para desembarcar y transportar los cereales. Cada elevador tiene dos depósitos de aspiración con dos tubos cada uno, a ambos lados del muelle, que bajan hasta las bodegas del buque y están fijos en plumas movidas por la vía eléctrica, pudiendo girar en todas direcciones. Por consiguiente, siendo necesario, es posible elevar cereales a ambos lados del muelle, aunque, por regla general, no se descarga más que por un lado. Cada elevador trabaja simultáneamente con 2 tuberías elevadoras y 4 sifones colocados en el buque; es decir,



*Fig. 2: Bomba de aire eléctrica*



con 8 tubos, que elevan juntos, por término medio, 300 tons. por hora.

Para acrecentar aún la capacidad, los muelles están provistos además de elevadores transportables, colocados en los puntos más convenientes y conectados, móviles, con los depósitos de aspiración fijos, pudiendo así colocarlos en las escotillas de vapores de tamaño mayor, hasta los cuales no alcanzan los elevadores fijos. Así se evita el tener que hacer virajes o remover de su sitio el buque, gracias a lo cual se acelera mucho su despacho.

La descarga con aire aspirado se efectúa formando mediante bombas de aire de impulsión eléctrica, que se hallan en tierra (foto 2), un espacio de aire rarefacto en los depósitos de aspiración, conectados con las bombas por tuberías de aspiración. El aire exterior, que tiende a penetrar en este espacio, no puede entrar más que por las tuberías elevadoras; es decir, por las toberas en el extremo de los tubos, sumergidos en los cereales. Por las aberturas de estas toberas penetra el aire con gran velocidad en los tubos elevadores, arrastrando consigo los granos, que en esta forma llegan a los depósitos de aspiración (foto 3), como si flotaran en la corriente de aire. Por la disminución de la velocidad de la corriente en los depósitos de aspiración y con ayuda de dispositivos mecánicos especiales se separan los granos de la corriente de aire, cayendo en la parte inferior del depósito, de donde salen gracias a un mecanismo especial, la esclusa, que impide que penetre aire mientras se separan los granos.

Llegados los granos a los depósitos de aspiración, el trabajo de descarga propiamente dicho mediante aire aspirado queda terminado, comenzando en seguida el transporte ulterior, que por la influencia



*Fig. 3: Descarga de un vapor de cereales por medio de aire de aspiración*



*Fig. 4: Granero de los Depósitos de Cereales de Bremen. Capacidad: unas 75.000 toneladas*





*Fig. 5: Ensacando los cereales*

del peso propio de los granos, ayudados por ciertos medios de transporte, tiene lugar de tres maneras diferentes. Los cereales pueden

- 1.º embarcarse a granel o en sacos, sobre el muelle, en vagones de ferrocarril;
- 2.º transportarse, sueltos o en sacos, a embarcaciones, y
- 3.º llevarse sueltos al granero para almacenarlos.

En conexión con el tercer modo de transporte se hallan



*Fig. 6: Embarque de cereales a granel en lanchones*

- 3a) el desalmacenamiento del granero y
- 3b) el transporte dentro del mismo.

Ad 1.º Si los cereales deben embarcarse ensacados en vagones de ferrocarril, se conducen por los depósitos de aspiración a los depósitos colectores de más o menos 50 tons. de capacidad, que se hallan debajo de los primeros, y desde allí a las balanzas automáticas, de las cuales hay 4 en cada elevador. Aquí se pesan los granos, se ensacan en el extremo de los tubos de caída, que desembocan a la altura de un saco sobre la rampa de carga de los muelles, y se llevan a los vagones que esperan a ambos lados de la rampa (foto 5).



*Fig. 7: Cintas transportadoras en los muelles*

Si los cereales deben embarcarse a granel, se transportan a los vagones por tubos especiales, antes de llegar a los puntos donde se ensacan.

Ad 2.º Si los cereales deben transportarse ensacados por la vía fluvial, se pesan, lo mismo que en el embarque por la vía férrea, se ensacan y se trasladan mediante planos inclinados a las embarcaciones atracadas al muelle.

En el transbordo a granel, los cereales pasan del depósito de aspiración primero por una de las 4 grandes balanzas automáticas del muelle, donde se pesan en cantidades de 800—1200 kgs. De la balanza se trasladan a un depósito colector, cayendo de aquí, por tubos móviles, que giran en sentido longitudinal, en las embarcaciones fluviales (foto 6).

Ad 3.º En las mismas balanzas grandes se pesan también los cereales que deben depositarse en el granero. De cada una de las balanzas pueden pasar entonces a una de las 4 cintas transportadoras, colocadas de a 2 en una galería común (foto 7). Estas cintas transportan los cereales a lo largo del muelle



a tierra, donde se trasladan a cintas transversales, llevándolos al hall. Aquí son descargados por tolvas móviles, graduables mecánicamente, y conducidos a elevadores de cangilones, que los suben al desván del granero, descargándolos allí en 15 cintas distribuidoras, que corren en sentido longitudinal y transversal a lo largo de todo el depósito (fotos 8 y 9).

En cualquier punto del desván, los cereales pasan de las cintas transportadoras a tolvas móviles, graduables mecánicamente, cayendo por aberturas en el piso y por tubos distribuidores contiguos, en un silo o en un piso de depósito inferior (foto 10). Los cereales se trasladan, pues, en una sola operación ininterrumpida, por la vía mecánica de las bodegas del buque a su depósito respectivo.

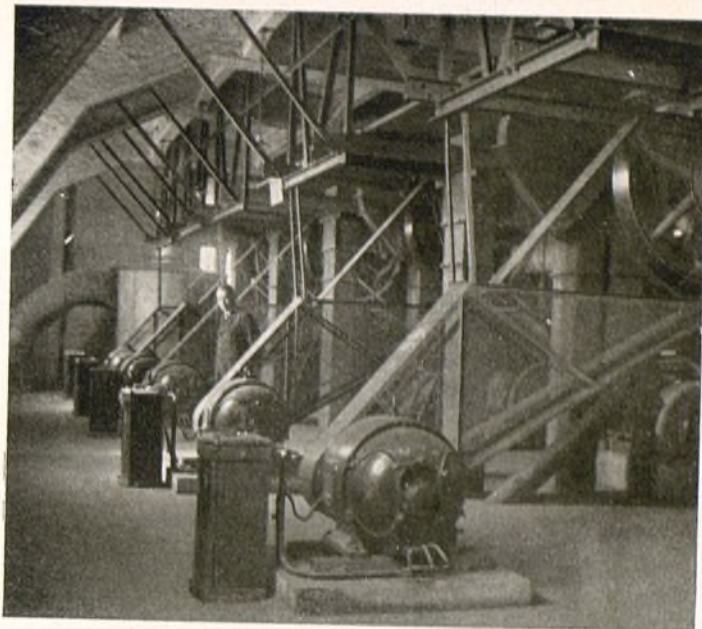
Ad 3a) La saca de los cereales de los silos o de los pisos de depósito, se efectúa por aberturas en el techo del hall de trabajo, que se halla en el piso bajo. De los silos, donde forman montones, salen inmediatamente después de abrir la trampa corrediza. En los pisos de depósito, separados entre sí por pisos intermedios, hace falta para ello de instalaciones especiales, que permiten ocupar, desde el desván, cualquiera de los pisos, y trasladar los cereales igualmente de cualquier piso a otro inferior o bien al hall de trabajo, en el piso bajo. Esta función la cumplen numerosos tubos de caída verticales, que atraviesan todos los pisos, permitiendo la movilización de los cereales con ayuda de ventanillas y trampas corredizas, que se manejan desde la galería lateral (foto 11).

De manera parecida se efectúa la descarga de los pisos de tolva, que son depósitos abiertos menores de una capacidad hasta de 50 tons., dotados de pisos inclinados, en los cuales los cereales, contrariamente a los pisos planos, van a caer automáticamente en las aberturas centrales de salida.

De las aberturas en el piso del hall de trabajo, los cereales pasan primero por balanzas automáticas transportables, se ensacan y se embarcan en vagones de ferrocarril, que paran en el interior del depósito o en vehículos que esperan al lado del granero (foto 12).

Los cereales que desde el depósito deben expedirse por la vía fluvial, pasan de las balanzas automáticas a las cintas transportadoras, debajo del hall de trabajo, que los trasladan a los elevadores de cangilones, instalados en el departamento delante del granero. Estas los descargan en otras cintas, que vuelven a transportarlos a los muelles, donde se ensacan o se embarcan a granel en las embarcaciones.

Ad 3b) La remoción necesaria para conservar en buenas condiciones los cereales, que en los depósitos menos modernos se efectúa a mano, tiene aquí igualmente lugar por la vía mecánica. Los cereales que deben removerse, se transportan de su depósito respectivo a las cintas transversales, volviendo a subirlos al desván por elevadores de cangilones, para llevarlos por las cintas, aquí instaladas, a otro depósito. Como los cereales llegan a las cintas y elevadores de cangilones en un chorro relativamente delgado y son removidos en los medios de transporte mismos, entran en contacto íntimo con el aire y se secan o se refrigeran, respectivamente.



*Fig. 8: Motores para accionar las cintas transportadoras y los elevadores de cangilones*

La potencia global de los motores eléctricos de toda la instalación se cifra en 2.500 CV aproximadamente. Las cintas transportadoras, cuya longitud llega, en total, a más o menos 10,8 km., los elevadores de cangilones y las balanzas automáticas corresponden, en cuanto a capacidad, a la cantidad máxima desembarcada, de suerte que existe la seguridad absoluta de una cooperación sin roces ni frotamientos de todos los elementos en cuestión, así que en ninguna parte se producen interrupciones. Un vapor de más o menos 6.000 tons., cuya descarga comience por la mañana, si es menester, puede dejar a la mañana siguiente los muelles, encontrándose ya en camino a su lugar de destino la carga que ha traído, sea por ferrocarril o por la vía fluvial.

Cabe mencionar aún otra importante instalación auxiliar, que es el transportador aéreo eléctrico para sacos vacíos, cuyos carriles corren desde el piso superior del depósito de sacos, haciendo cada vez una curva, alrededor de los muelles y de los depósitos.

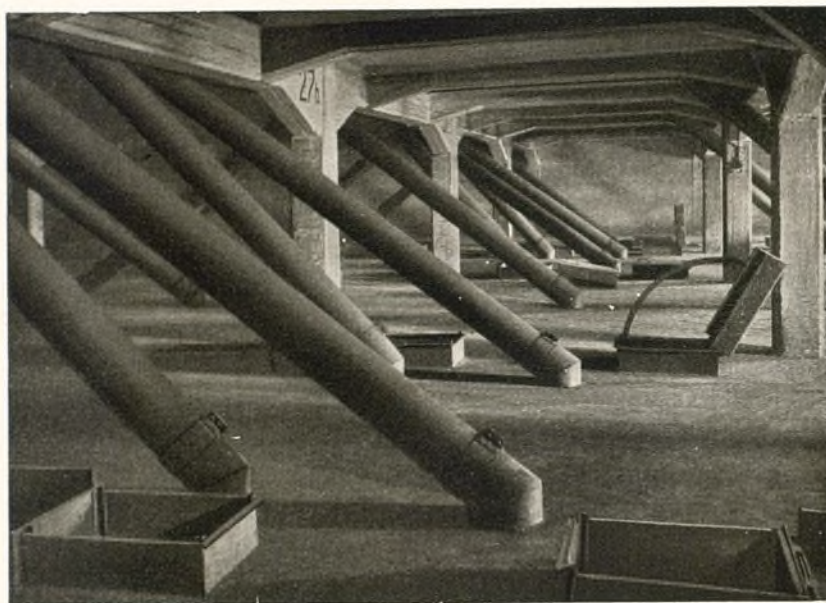


*Fig. 9: Cintas distribuidoras en el desván del granero*



Debajo de los carriles hay, en determinados intervalos, una serie de puntos de descarga, señalados por números. Los sacos vacíos y en atados se trasladan mediante ascensores especiales desde los pisos de depósito inferiores, al piso superior, donde se colocan

los vagones de ferrocarril de y a los muelles y al depósito, y además todas las maniobras en los amplios patios de los almacenes, provistos de numerosos grupos de vías férreas. Instalaciones de gran capacidad para separar el polvo impiden que se acumule demasiado



*Fig. 10: Tubos distribuidores y trampas de ventilación en las secciones de los silos*

en trenes que constan de un automotor y 5 vagones remolcados (foto 13). Los vagones de remolque están provistos de dispositivos automáticos de interrupción y de números, que pueden graduarse de modo que los vagones se vuelquen sobre la marcha y descarguen los atados de sacos en el momento de atravesar el punto de descarga deseado (foto 14).

Locomotoras eléctricas efectúan la movilización de

polvo en el interior de los edificios, y bombas de extinción de incendios y otras instalaciones de seguridad protegen ampliamente todas las obras.

Un elevador de cereales flotante, que funciona igualmente con aire aspirado, completa de modo adecuado las instalaciones fijas. Éste sirve principalmente para efectuar el transbordo sobre el río, es decir, del buque de alta mar a la embarcación fluvial, y tiene una capacidad de 200 tons. por hora. El elevador puede cooperar eficazmente en el trabajo que se efectúa con las instalaciones fijas, elevando simultáneamente cereales por un costado del vapor del cual se descargan en el muelle las cantidades de cereales destinadas para almacenarlas en uno de los depósitos o para reexpedirlas por ferrocarril, pudiéndose emplearlo, además, en su calidad de embarcación transportable en cualquier punto de las obras del puerto.

Estas instalaciones son las mayores del continente, puesto que el granero tiene capacidad para más o menos 75.000 tons.; cantidad que equivale a un tren de carga de 50 km. de longitud. En cada uno de los muelles pueden descargarse de los vapores o embarcaciones fluviales hasta 300 tons. de cereales por hora, y cargarse simultáneamente 32 vagones de ferrocarril. Cooperando el elevador flotante, que acabamos de mencionar, es posible incluso descargar hasta 450 tons. por hora en cada muelle.

En ningún depósito moderno de cereales pueden faltar hoy las instalaciones necesarias para conservar los granos en perfectas condiciones y para mejorar el estado de los cereales ya afectados. Los almacenes de cereales de Bremen están dotados en una medida realmente perfecta de todas las instalaciones que son menester en este dominio.

Siendo necesario limpiar los cereales, éstos pasan



*Fig. 11: Piso de depósito con instalación de tubos de caída*



# Bremer Lagerhaus- Gesellschaft · Bremen



Administración  
de los almacenes de cereales de una capacidad de 75.000 tons.

Los depósitos mayores y más eficientes  
del Continente Europeo

Dotados de las instalaciones más modernas para secar, aspirar,  
exterminar gorgojos, etc.





Fig. 12: Ensacando y pesando los cereales en balanzas automáticas para embarcarlas en vagones de ferrocarril

por grandes aspiradores, que separan todas las impurezas, como partículas de paja, hollejos, arena etc. Esta instalación de limpia tiene una capacidad de hasta 400 tons. por hora.

A fin de dejar en condiciones de poderlos almacenar, los cereales alemanes, que tienen un grado de humedad mayor que los de países meridionales, se someten en la actualidad casi siempre a un procedimiento de seca. En los almacenes de cereales de Bremen hay, para este fin, 4 torres de seca, en las que pueden secarse hasta 1.000 tons. de cereales en 24 horas.

Fuera de la humedad hay otros peligros que amenazan el buen estado de los cereales en los depósitos; p. ej., insectos parásitos, como el gorgojo, los ácaros y otros. El medio más eficaz para exterminar estos dañinos es la fumigación con cartox o aredinal, para cuyo fin el granero de los almacenes está dotado de una instalación muy eficiente. Otros dispositivos que sirven al mismo fin son la instalación de termómetros

con indicación a distancia, que permiten establecer, desde una central, la temperatura de los cereales depositados en las diferentes secciones de los silos, es decir, en tres alturas distintas; y una sonda de cata, mediante la cual pueden sacarse, en los puntos más diferentes del silo lleno, a 28 mts. de altura, pruebas de los cereales para verificar su estado. Además hay 2 aventadoras para el tratamiento de cereales afectados, en los cuales los granos pasan, en cascadas, por harneros incorporados, siendo expuestos simultáneamente a una fuerte corriente de aire.

Los almacenes de cereales de Bremen están, pues, dotados de todas las instalaciones hoy existentes en el dominio del almacenamiento y la elaboración de cereales, de suerte que, en conexión con la gran capacidad de rendimiento en el embarque y desembarque, descrita más arriba, marchan a la cabeza de las instalaciones más modernas de transbordo de cereales y son capaces de cumplir con las mayores exigencias imaginables.



Fig. 13: Punto de descarga de sacos vacíos



Fig. 14: Ferrocarril eléctrico suspendido para transportar sacos vacíos





# EQUIPOS

completos

para ejércitos, tropas de policía y coloniales, cuerpos de bomberos, fuerzas navales y aéreas. Bolsas, cubiertas para armas mayores, instrumentos y análogos.

## C·POSE



## BERLIN

BERLÍN O 34, BOXHAGENER STRASSE 16

CABLES: MARSHMEL BERLIN

La casa para pedidos urgentes de grandes cantidades.

### „Braun“

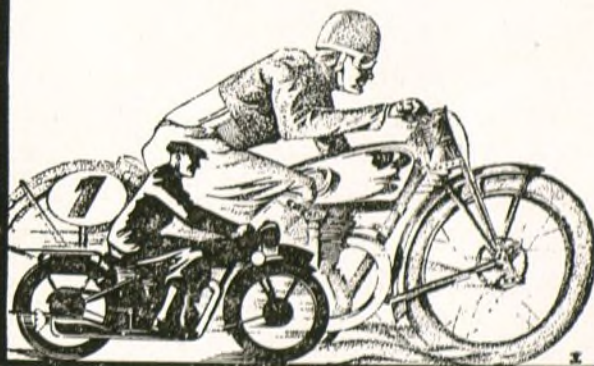
Conservas de fruta

Conservas de legumbres

Dulces de fruta



KONSERVEN-FABRIK  
**JOH. BRAUN A.-G.**  
PFEDDERSHEIM BEI WORMS  
AM RHEIN

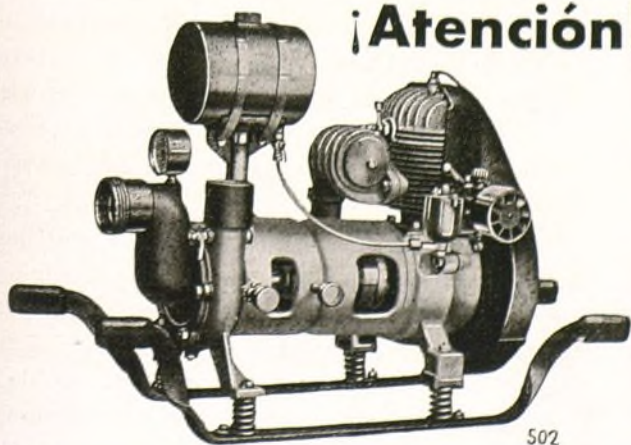


Las experiencias adquiridas en

**MIL VICTORIAS GANADAS EN LAS CARRERAS**

son las bases en que se desarrollaron las características sobresalientes de las Motocicletas NSU:  
Seguridad — Velocidad — De gran rendimiento

NSU-D-Rad Vereinigte Fahrzeugwerke AG. Neckarsulm



502

### ¡Atención!

### ¡Novedad asombrosa!

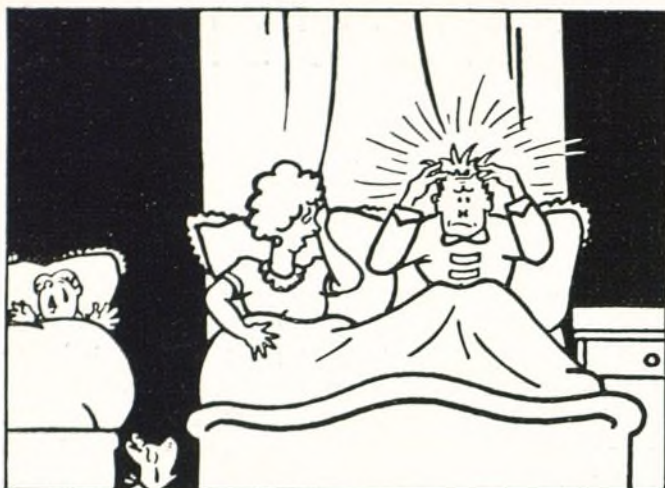
**La bomba a motor «Pumpmobil», fácilmente transportable, trabajando con aceite bruto.**

!Una obra maestra de la técnica! Ventajas: Auto-aspirante, manejable, fácil de servir, económica en servicio, insensible contra ensuciamientos, **bomba de alta capacidad**, inoxidable, en varios tamaños. — Para regar y desaguar; la más sencilla y eficaz bomba contra incendios. — En combinación con un dispositivo de aspiración a profundidad apropiada para aspirar de profundidades hasta 25 m. — Sirvanse indicar en sus demandas la capacidad por hora requerida así como la profundidad existente.

**F. W. Schule & Co., Hamburg 26**

Wendenstrasse 349 R. A. Telegramas: «Pumpmobil»





*¡Qué noche, Dios mío!*

Al padre no le dejan dormir sus nervios excitados y despierta a su mujer, que se desespera. El chico, perdido también el sueño, llora y chilla. ¡Hasta el perrito, que dormía tranquilo sobre la alfombra, comienza a ladrar! ¿Cuándo se decidirá el padre a tomar el Bromural «Knoll»? Sería el remedio para evitarse y evitar a todos tan espantosas noches.

Desde hace casi 30 años las tabletas de

### **BROMURAL «KNOLL»**

son prescritas por los médicos para calmar los nervios y procurar un sueño tranquilo, profundo y reparador. Completamente inocuas, sirven también para niños y personas débiles. No producen hábito. — Exija en las buenas farmacias tubos de 10 ó 20 tabletas que lleven la figura femenina durmiente para tener la seguridad de adquirir el producto legítimo «Knoll».



**KNOLL A.-G.**  
LUDWIGSHAFEN DEL RHIN.



**1862—1937**

Desde hace 75 años la Pfaff domina y ha comprobado en todos los países del mundo en millones de ejemplares su óptima calidad

La calidad «**PFAFF**» es sin igual

**Fábrica de Máquinas de Coser**  
**G.M. Pfaff S.A., Kaiserslautern**  
(Alemania)

## Un descubrimiento químico de alcance trascendental para la terapéutica

**S**E sabe ya desde hace mucho tiempo que todos los metales se inflaman a cierta temperatura. Hay metales que fácilmente se inflaman y otros que para ello requieren varios miles de grados de calor. Entre estos últimos cuenta el hierro. Al menos, hasta hace poco, pues para sorpresa de los hombres de ciencia mismos, se ha comprobado que también existe hierro que se inflama espontáneamente al aire a una temperatura normal. Este hierro, que se obtiene de una combinación por medio de la «reducción», se denomina en la terminología científica hierro «piróforo». En cuanto a su composición química, se asemeja, por lo demás, completamente al hierro normal.

El sabio profesor Dr. Schmid de Berlín, que desde hacía muchos años había estudiado este dominio de la ciencia, consideraba imposible que la naturaleza hiciera un salto tan enorme desde el punto de inflamación del hierro piróforo hasta el punto normal de inflamación. En efecto, después de laboriosos ensayos ha logrado comprobar que en la realidad existe toda



una gama de grados intermedios. Es probable incluso que esto no valga tan sólo para el hierro sino también para todas las demás materias, de suerte que así quedaría rebatida la antigua teoría científica de que cada materia tiene su propio coeficiente de inflamación fijo. El estado en el cual una materia comienza a arder, entre el punto de inflamación piróforo y el normal, se denomina «semipiróforo».

Existe, pues, la posibilidad sorprendente de fabricar hierro semipiróforo de tal forma que resulte factible hacerlo arder por medio de un simple fósforo. Este descubrimiento es de un alcance imprevisible para la química, porque el hierro tiene entre otras, la excelente propiedad de arder sin desarrollar gases. Gracias al descubrimiento del estado semipiróforo fué posible solucionar, de una vez, un antiguo problema de la medicina: el de suministrar al organismo enfermo, sin perjuicio para la salud, ciertas sustancias empleadas para fines terapéuticos en forma de vapor.

He aquí la primera aplicación terapéutica del hierro semipiróforo: ya el conocido sabio y galeno profesor Bier había señalado a la sazón al yodo como el remedio, tal vez, más apropiado para combatir el catarro de las mucosas nasales, es decir, el romadizo, y las enfermedades que por él comienzan, como la gripe y otras, incluso en un estado avanzado de la enfermedad. Como el profesor Bier no conocía ningún medio para suministrar el yodo directamente a las mucosas inflamadas de los órganos respiratorios, recetaba a sus pacientes tomaran una gota de yodo en un vaso de agua. Más tarde se hicieron ensayos tendientes a evaporar el yodo para inhalarlo; pero para ello había menester de complicados aparatos eléctricos. Además era punto menos que imposible dosificar exactamente la cantidad de yodo más favorable para el efecto terapéutico, lo que era tanto más arriesgado cuanto que una dosis demasiado fuerte es dañosa.

Gracias al descubrimiento del hierro semipiróforo se ha dado ahora con una solución realmente ideal del problema. A una varita de vidrio se le aplica «carbón de absorción», que impide toda alteración química del yodo y contiene una cantidad mínima homeopática y exactamente dosificada de yodo. Este núcleo se rodea de una capa incandescente de hierro

semipiróforo. El «inhalador de vapor de yodo» que así se llama el nuevo adminículo de la terapéutica, cualquiera puede llevarlo consigo en el bolsillo, encendiéndolo, al necesitarlo, por el extremo con un fósforo, y así se libra del peligro de coger un catarro. El vapor de yodo es aspirado así por la nariz, obrando directamente sobre las mucosas afectadas.

Este primer dominio de aplicación mostrará evidentemente la enorme importancia intrínseca de este descubrimiento. Al mismo tiempo queda comprobado que el punto de inflamación no es una propiedad puramente química de un cuerpo sino una cualidad físico-química, que puede alterarse ad libitum. Resta mencionar, no obstante, que el estado semipiróforo no se presenta sino al producirse una materia nueva, así que, dicho a grosso modo, no es posible transformar un trozo de hierro ulteriormente en hierro semipiróforo, sino que para ello precisa producir hierro nuevo.



## Contra los dolores de cabeza

que molestan con frecuencia a los hombres de negocios y a las personas dedicadas a trabajos mentales, los médicos recomiendan Veramon.

### ¿Por qué precisamente Veramon?

Porque el Veramon, gracias a su composición química especial, produce el máximo efecto calmante sin provocar daño alguno. El Veramon no causa sueño, no produce ardores de estómago ni ataca el corazón.

# VERAMON

Calma siempre, no perjudica nunca

Envases originales:  
Tubos de 10 y 20 tabletas  
sobre de 2 tabletas



# Alemania como proveedora de artículos ópticos y fotográficos

por el Dr. OSCAR SCHWALLING

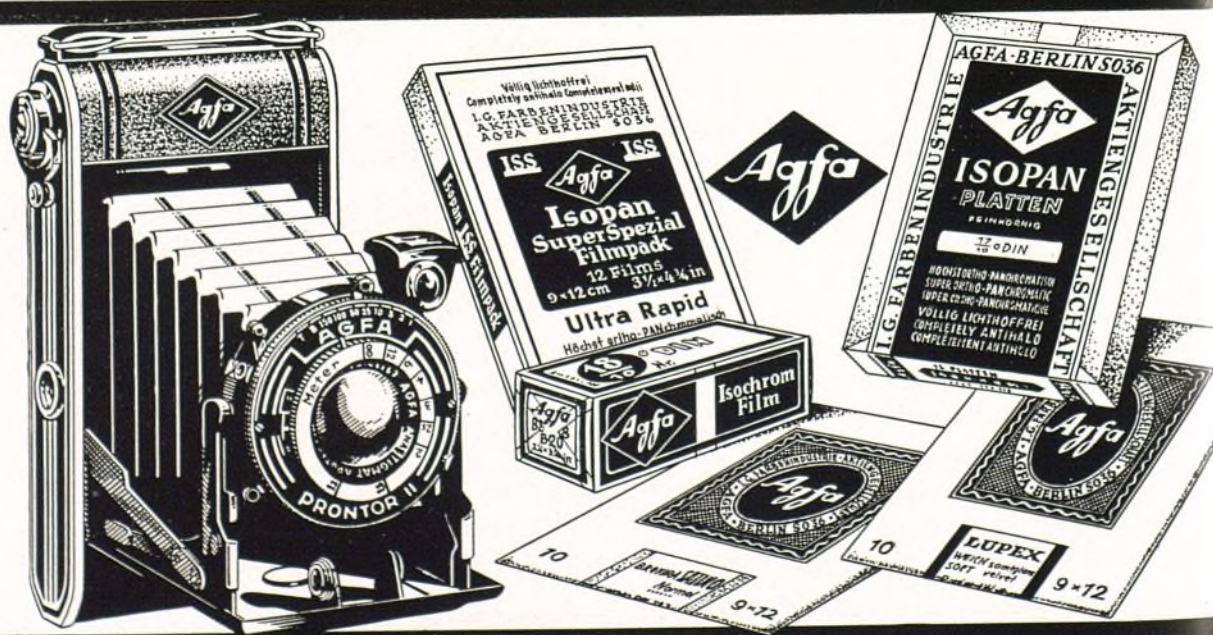
LA industria óptica y fotográfica alemana no ostenta, en ningún caso, una nota tan representativa como la I.G. Farbenindustrie. Pero a pesar de llevar una vida más retirada, por decirlo así, ocupa hoy en día una posición dominante en el mercado internacional, y todas las tentativas de imitarla o de hacerle una competencia eficaz, han fracasado hasta ahora. Es que su secreto radica en las investigaciones científicas exactas, en la selección cuidadosa del material y, sobre todo, en la labor de precisión de un núcleo de obreros, que a ella se dedican desde hace varias generaciones. Muchas otras industrias, en las que Alemania ha realizado verdaderas proezas, han sido trasladadas al extranjero, procurándose los empresarios fuertes en capital las máquinas indispensables para iniciar la producción respectiva. Sin embargo, en los artículos ópticos, el factor decisivo no es la máquina; son las aptitudes del obrero, el cual no puede adquirirlas de hoy a mañana y que además del talento natural, debe poseer una instrucción práctica y teórica muy amplia.

La industria óptica alemana se ha desarrollado, en un lapso de tiempo relativamente breve, al elevado nivel que hoy ocupa. Anteojeros ha habido en todos los países; pero en el siglo XVIII las lentes in-

tachablemente esmeriladas contaban todavía entre las cosas raras. Fué el cura Dunker de Rathenow, pequeña ciudad en el norte de Alemania, quien tuvo la suerte de inventar la primera máquina de esmerilado polifásica, que por primera vez permitió producir cristales de anteojos por la vía fabril. Su ejemplo hizo escuela; pero la fama de Rathenow, como gran taller óptico, se conservó, adjuntándosele más tarde Jena, donde se fundaron las empresas Zeiss, cuyos productos—gemelos prismáticos, telescopios de tijeras y microscopios, instrumentos náuticos y meteorológicos—dominan hoy en los mercados del mundo. Al lado de las grandes empresas existen aún varias otras de importancia menor, que se dedican, casi todas, a la producción de ciertas especialidades de una perfección insuperable. La industria óptica comprende, en total, 1.491 empresas que ocupan 22.669 personas.

Uno de los campos de actividad mayores de la industria óptica es aún hoy en día la fabricación de cámaras fotográficas. La cuna de la fotografía es Francia, donde Daguerre ofreció en el mercado la primera cámara oscura. En Inglaterra se inventó la prueba negativa, y hasta mediados del siglo pasado los dos países dominaban en este campo. Luego las empresas alemanas comenzaron a dedicar mayor aten-

## Sus fotos con Agfa



**¡Siempre se puede confiar en material Agfa!**



# EXAKTA



**DRESDEN  
Striesen 337**



4x6,5cm



24x36mm

**La perfecta cámara de espejo-reflex.** Libre de paralajes • No produce doble exposición • Obturador de cortina de  $\frac{1}{1000}$  hasta 12 segundos • Disparador automático • Objetivos intercambiables de gran luminosidad hasta 1:1,9, así como también teleobjetivos y objetivos de ángulo ancho • Conexión relámpago al vacío • Intercalador para microfotografía **Standard-Exakta** para el tamaño más corriente de películas para fotos pequeñas de 4x6 $\frac{1}{4}$  cm. • **Kine-Exakta** de 24x36 mm. para la cinta económica (36 vistas con una sola carga).  
Sírvese pedir catálogos gratis.

ción a este ramo especial, introduciendo esenciales innovaciones. Voigtländer inventó el objetivo de gran luminosidad para retratos, abreviando así el tiempo de exposición; C. P. Goerz introdujo el obturador de cortina, y numerosas empresas contribuyeron con otras innovaciones trascendentales. Al mismo tiempo se trabajaba en el afinamiento de las placas, cuya sensibilidad a la luz aumentaba sin cesar. El círculo de consumidores se limitaba, al principio, a cierto número de fotógrafos de profesión; pero a medida que se simplificaba el manejo de las cámaras, comenzó a dedicarse cada vez mayor número de público a la fotografía. Había llegado el momento en que parecía oportuno recurrir más ampliamente a las máquinas, que aseguraban mayor precisión y uniformidad de la producción. Empresas auxiliares y secundarias, hasta entonces independientes, fueron incorporadas al proceso de producción; solamente los objetivos eran suministrados también en adelante por Carl Zeiss de Jena, Emil Busch S. A. de Rathenow, Voigtländer e hijo de Braunschweig, y Goerz de Berlín. El desarrollo de las instalaciones exigía invertir más capital, y numerosas empresas adoptaron el sistema de las sociedades limitadas o por acciones a fin de procurarse los recursos necesarios en el mercado de capitales. A principios del siglo, el mercado alemán se vió inundado por un sinnúmero de productos del ramo, hallándose las empresas, recíprocamente, en una recia lucha de competencia, que comprometía gravemente su rentabilidad. Presentóse luego la tendencia a la concentración tanto en sentido horizontal como vertical, sur-

giendo así la Ica A.G., en la que se asociaron las cuatro fábricas mayores de cámaras fotográficas y participó también la fundación Carl Zeiss. La C. P. Goerz A. G. de Berlín concluyó un convenio de comunidad de intereses con la Hahn A. G. para Optica de Cassel, y muchas empresas, que no se habían constituido en sociedad anónima o de responsabilidad limitada, fueron absorbidas. En la época postbélica dominaban los organismos verticales. Cundía cada vez más la convicción de que solamente por la vía de una rigurosa racionalización sería factible vencer las crecientes dificultades en el plano de las ventas. Durante la guerra, después de quedar interrumpidas las importaciones alemanas, se habían fundado en el extranjero empresas del ramo, en favor de las cuales se protegía el mercado interior por elevadas vallas aduaneras. Gran parte de las organizaciones de venta alemanas debían reconstituirse, y en el plano técnico de la producción se hacía siempre más urgente la necesidad de adoptar el sistema de fabricación en series para poder ofrecer al público máquinas baratas y eficaces. Promotora del movimiento de concentración era la casa Carl Zeiss, interesada por grandes compras de acciones, en las empresas principales, como la Comtessa Nettel A. G., A. Ernemann A. G. y los Establecimientos Opticos de C. P. Goerz A. G. Al mismo tiempo se introdujo entre los varios miembros el sistema de una rigurosa subdivisión del trabajo. Más tarde se anexaron también las empresas Hahn A. G. para Mecánica y Optica, las de Fotoquímica Goerz G. m. b. H. y la Industria Optica Emil Busch





Con la  
**COMPAÑÍA HAMBURGO-SUDAMERICANA**

en el vapor de lujo

**CAP ARCONA**

los vapores de clase intermedia

**CAP NORTE / ANTONIO DELFINO**

**GENERAL OSORIO / GENERAL SAN MARTIN**

**GENERAL ARTIGAS / MADRID**

**MONTE ROSA / MONTE PASCOAL**

o los afamados buques a motor de únicamente tercera clase

**MONTE SARMIENTO / MONTE OLIVIA**

a Portugal, España, Francia, Inglaterra y Alemania

Comunicaciones rápidas y cómodas en primera, segunda, clase intermedia y tercera clase

**Agencias en todas las ciudades importantes de Sudamérica y Europa**



A. G.; finalmente, se adquirió asimismo la mayoría de la empresa Nitzsche A. G., que fabrica proyectores cinematográficos, y la participación en la Fernseh A. G. (soc. an. de televisión). Por amplia que haya llegado a ser esta organización hoy día, no deja de ser un hecho que no ocupa de ninguna manera una posición de monopolio, pues se halla en competencia tanto con la Agfa y la Voigtländer e hijo A. G. como con la Eastman Kodak A. G. Mientras que en la empresa Zeiss Icon, la construcción de cámaras fotográficas ocupaba, al principio, el primer lugar, en la Agfa, la base era la fotoquímica, que luego indujo a esta entidad a dedicarse también a la construcción de cámaras. La Voigtländer e hijo A. G. se apoya en el consorcio Schering-Kahlbaum, al cual se halla afiliada por un convenio de comunidad de intereses. El consorcio de la Eastman Kodak no mantenía antes de la guerra más que una sociedad dedicada a las ventas, instalando sólo más tarde establecimientos de producción, que surtían no solamente el mercado alemán sino también todos los países europeos.

Poco menos de dos tercias partes de la producción global alemana de cámaras fotográficas son cubiertas por estas cuatro grandes empresas. El resto le toca a una serie de firmas especialistas, que fabrican, en su mayor parte, productos de alta calidad. Marcha en primera fila la Empresa Optica de Ernst Leitz G. m. b. H. de Wetzlar, cuya máquina Leica—obra maestra del ramo—la encontramos hoy en todos los continentes. Calificada labor de precisión desempeñan asimismo las Ihagee Kamera Werke Steenbergen & Co. y la Certo-Camera Werk, ambas de Dresde, y la Franke y Heidecke G. m. b. H. de Braunschweig. Sería posible prolongar ad infinitum esta lista, de suerte que podría parecer que reinara un intenso fraccionamiento. Mas, en realidad, existe cierta subdivisión del trabajo, en el sentido de que algunas empresas se limitan a suministrar exclusivamente aparatos sencillos, cuyo manejo no requiere conocimientos especiales, al paso que otras no ofrecen en el mercado más que máquinas especiales con lentes de calidad óptima. Pero también en este dominio se procura extender el círculo de consumidores, proporcionando a los aficionados todos los recursos necesarios para facilitarles el trabajo.

De gran popularidad gozan los exposímetros, en los que se debe distinguir entre ópticos y eléctricos. En los primeros decide el ojo humano, que siempre admitirá ciertas inexactitudes, mientras que en los eléctricos, la sensibilidad a la luz es medida por una célula fotoeléctrica, que asegura un trabajo absolutamente objetivo. Las máquinas de alta calidad están dotadas, además, de telémetros, conectados con el objetivo en tal forma que al graduar el primero se gradúa simultáneamente el segundo a la distancia exacta. Ha desaparecido la máquina grande y pesada cediendo el paso a la manejable cámara para fotografías pequeñas, que, en vista de la alta calidad de los objetivos, basta en todo sentido para el uso del público aficionado. Los que pongan exigencias mayores, tienen además la posibilidad de poder intercambiar los objetivos para tomar vistas artísticas de interiores o a distancia. Gracias a la introducción de la película de paso estrecho, la cinematografía de aficionados adquiere una importancia cada vez mayor,

ofreciendo asimismo nuevas y grandes ventajas la cromofotografía, cuyos problemas pueden considerarse hoy solucionados. Hasta el presente sólo era posible tomar vistas reemplazando las lentes por ciertos filtros especiales. Este procedimiento de lentes de reticulado se ha substituído ahora por un nuevo procedimiento de la Agfa, que en sus laboratorios ha inventado toda una serie de sustancias de composición sumamente complicada, que se añaden a la capa fotográfica de las películas ya al fabricarlas, permitiendo tomar vistas multicolores. No obstante, el desarrollar una película de la nueva cinta Agfa en colores—Agfa Colorfilm—es tan sencillo como si se



Un prismático ZEISS de los nuevos modelos extraligeros, le hará más agradables y provechosos sus viajes, sean terrestres, marítimos o aéreos. Al contemplar panoramas, al observar curiosidades y al asistir a acontecimientos deportivos, un prismático ZEISS **aumentará** su goce. Y más ahora, que la notable disminución del peso hace más fácil todavía llevarse el instrumento y sostenerlo a pulso.

¡Adquiera Ud. un  
**ZEISS**  
para sus viajes!

De venta en todas las buenas casas del ramo. Cuidese de las imitaciones que andan ofreciendo los revendedores ambulantes en los concursos hípicas y en la calle, como también en los puertos del Mediterráneo y otras partes. Catálogo "T. 2" gratis por CARL ZEISS, JENA y sus sucursales y representaciones en todos los países.

tratara de cualquiera vista en blanco y negro. No se necesita tampoco ningún aparato tomavistas especial. El breve resumen dará a conocer que, hoy como antes, siguen adelante las investigaciones en la industria óptica y fotográfica, pues la inacción implica el retroceso. Químicos y físicos trabajan unidos con el fin de resolver los problemas que aun obstaculizan el progreso. Los éxitos alcanzados no se deben a la casualidad, ni mucho menos, sino a un trabajo estrictamente científico y de miras muy fijas. Cuánto tiempo ha durado hasta que se reconoció la composición química exacta del vidrio con referencia a las varias cualidades en sentido óptico. Una verdadera labor de «pioneers» desempeñaron, en este dominio, el Dr. Schott y el profesor Abbé de Jena, que a fuerza de una labor titánica y de incontables ensayos, echaron las bases de los conocimientos que hoy llamamos nuestros.



A medida que mejoraba y se abarataba el material, aumentó también la venta en un grado jamás sospechado. Habrá pocas personas dedicadas al estudio de las ciencias naturales, y pocos médicos que no dispongan de un microscopio, y en los países europeos, una de cada diez personas posee una cámara fotográfica. En su gran mayoría éstas proceden de talleres alemanes, que no se limitaron, de ninguna manera, a proveer solamente al mercado interior, presentando, ya muy temprano, también al mercado internacional sus excelentes productos. Ni durante la época de peor crisis cesaron completamente sus ventas; pero se produjo sí un cambio en el sentido de que hoy el público prefiere, sobre todo, los productos alemanes de alta calidad, que ningún otro país del mundo logra fabricar en un grado de perfección técnica igual, porque el avance una vez alcanzado por una industria en el plano científico, técnico y fabril no se iguala tan pronto, aún invirtiendo todo el

capital que se quiera. Países que también han emprendido la exportación de máquinas fotográficas, como los EE. UU., Francia e Inglaterra, son aún fuertes compradores de estos productos alemanes. El año pasado, la exportación alemana de lentes, objetivos y cámaras fotográficas aumentó de 21,7 a 28,7 millones de RM., creciendo, en volumen, de 5.927 a 7.255 q. m. Entre los compradores marchan en primera fila los EE. UU., con 4,89 millones de RM.; Francia, con 2,27 millones; la China, con 1,82 millones; Italia con 1,76 millones y la Checoslovaquia con 1,12 millones de RM. Del mismo modo ha crecido la exportación alemana de anteojos de larga vista de 3,02 a 5,34 millones, y la de estereoscopios y microscopios, de 12,2 a 16,3 millones. Estas cifras vuelven a aproximarse al nivel de prosperidad de 1929, que pronto será recuperado, gracias a la creciente potencia adquisitiva internacional.



*La navaja de afeitar*

**H**ACE algunos decenios, en señal de haber concluido la mocedad y comenzado la edad viril, se le regalaba al joven una navaja de afeitar. Al mismo tiempo el padre le iniciaba en el difícil arte de afeitarse, y más de una gota de sangre debía correr hasta haberlo aprendido a la perfección indispensable. También en este plano son más sencillas las cosas para la juventud de hoy. Cuando aparecen demasiado tupidos los primeros bozos y es necesario raparse, el joven se dirige a la próxima tienda de artículos del ramo, se compra su «Gillette», se lanza a la empresa —y en un santiamén queda terminada la faena, antes tan sangrienta y difícil.

Con esto se inició simultáneamente una evolución industrial que para Solingen ha sido de tanto mayor alcance cuanto que la fabricación de navajas de afeitar constituía siempre uno de los principales dominios de su vasto programa de producción. Pero no se crea que con el advenimiento de la hoja de afeitar, la navaja se haya vuelto un requisito de museo; al contrario, su fabricación sigue siendo uno de los ramos más importantes de la industria de Solingen. En este orden de ideas cabe comprobar que por el momento

no es de esperar que la hoja de afeitar desplace a la navaja en mayor grado aun, pues que su desarrollo ha avanzado hasta un punto que difícilmente sea superado tan pronto.

Pues bien, ¿y a quién se le ocurre usar todavía una navaja de afeitar? El hombre maduro y el anciano, elementos conservadores, que, por lo general, no dejan las costumbres de su juventud, no pueden figurar como consumidores en grande, ya que una navaja de Solingen suele durar toda una generación, subsistiendo y funcionando perfectamente aunque de su ancha hoja primitiva no sobre ya más que una estrecha varita. El contingente de los consumidores en grande de las navajas de afeitar lo forman, sobre todo, los peluqueros, que deben su buen negocio en primer término a la pereza del elemento masculino. Además, la navaja de afeitar se aplica en diversos ramos de las ciencias, cuando precise hacer tajos o cortes agudos.

La navaja de afeitar de Solingen es universalmente conocida como producto de alta calidad. Un suceso que se cuenta haberle sucedido a un viajante alemán confirma de modo elocuente aquella aserción. Había recibido éste la orden de comprar en la tienda más

## Las navajas y hojas de afeitar de Solingen

por el Dr. KARL THEODOR HAANEN





*El aparato de afeitar*

elegante de la Regent Street de Londres la mejor navaja de afeitar que pudiera conseguir; en lo posible, de procedencia inglesa—y lo que le ofrecen allí es una—navaja de afeitar de Solingen.

La sencillez y baratura, aparente, de la hoja de afeitar seducen al consumidor, razón que indujo también a la industria de Solingen a dedicarse, a la sazón, a este nuevo artículo, aunque al principio con cierta indecisión, pero con tanto mayor entusiasmo por desarrollarlo. Hoy en día, puede que la fabricación de hojas de afeitar sea el ramo más floreciente de la industria, que ha tejido toda una enorme red alrededor del globo, pues no existe ningún país ni mercado en que no se encuentren hojas de Solingen.



## Hojas DE AFEITAR

*de calidad insuperable*



*Marcas Registradas:*

**GERI**  
**GENIOL**  
**EVERSHARP**  
**STARBAND**  
**NOVA**  
**THE FIREMAN**  
**PEÑAROL**  
**EL BOMBERO**

*Sírvase pedir oferta con muestras a la*  
**FABRICA ESPECIALISTA DE HOJAS DE AFEITAR**

**FRANZ HEINZE · SOLINGEN**

La superioridad cualitativa que al principio ostentaban los productos de otras industrias, pudo igualarse muy pronto. Hoy, la hoja de afeitar de Solingen marcha en primera fila con las marcas internacionales más conocidas, y aunque no le sea posible hacer una propaganda tan enorme como ciertas otras marcas, no deja de ser un hecho que su consumo le ha conquistado toda una legión de fieles adictos. Esta posición internacional ha sido preparada en el interior por una mecanización radical del proceso de producción, el cual ha sido perfeccionado al punto que hoy la hoja de afeitar ha llegado a ser un producto, casi exclusi-



*Requisitos imprescindibles del hombre culto*





## **DOLMAR** sierras de cadena a motor

para talar y cortar árboles de todas las dimensiones y clases de madera; hasta las maderas más duras se cortan con la mayor facilidad

**DOLMAR Maschinen-Fabrik**  
Altona - Hamburgo 59

vamente mecánico, pero en ningún caso de valor inferior.

La modesta navaja de afeitar se bastaba a sí misma; no así la hoja de afeitar, que para trabajar precisa de un aparato especial. También en este dominio es ejemplar la labor de la industria alemana, que inventa continuamente nuevas formas a fin de convertir el trabajo de afeitarse en un verdadero placer. La navaja de afeitar se contentaba con su sencillo mango negro con letra dorada; la hoja de afeitar, en cambio, es mucho más pretenciosa. Requiere una envoltura doble y, además, una funda transparente de celofán, y reclama, finalmente, para ella misma y para su aparato un estuche de metal, de cuero o de algún material de fabricación nuevo. La navaja de afeitar ha sido un

producto del talentoso y sensitivo obrero de Solingen, al paso que la hoja de afeitar y sus accesorios han emigrado al dominio del artista, que debe refinar su aspecto para que satisfaga al más exigente, puesto que cuenta entre los objetos de regalo más preferidos.

La nueva concepción alemana de la economía exige que, en todos respectos, reine la claridad y la verdad. Es falso querer aparentar lo que no existe. Precisamente en las navajas y hojas de afeitar surgía el peligro de alucinar al comprador mediante deslumbrantes ornamentos dorados, enchapados de vistosos colores, envolturas lujosas y aparatos plateados. Pero el comprador ha sido en este caso el centinela de sus intereses, pues es posible que no exista ningún artículo de acero que tan fácilmente permita controlar su calidad como el aparato de afeitar. Todos los que se afeitan tienen el cutis delicado, que se resiente cuando la hoja es mala y no corta.

El hecho de que Solingen haya podido conservar hasta en las épocas de mayor crisis de las ventas su dominante posición internacional en cuanto se refiere a las navajas de afeitar, y de que atraiga a diario nuevos compradores y conquiste nuevos mercados para sus hojas de afeitar, se debe a su lema tradicional de fabricar solamente calidades óptimas. Otra señal segura de lo que afirmamos es la elevada cuota con que participan las navajas y hojas de afeitar en la actual reanimación económica. Será posible renunciar pasajeramente a los artículos de acero de Solingen; pero la consideración a la predilección del mundo consumidor por una buena mercancía, prohíbe excluirlas del mercado por completo.

## Correo aéreo hacia todas partes del mundo



En el servicio europeo hay comunicaciones aéreas diurnas y nocturnas. La correspondencia urgente despachada en las últimas horas de la tarde se reparte ya a la mañana siguiente en las capitales

### El servicio aéreo Sudamérica—Europa

se efectúa dos veces por semana:

en 2½ días de Río de Janeiro a Europa

en 3½ días de Buenos Aires a Europa

en 4½ días de Santiago de Chile a Europa

### En el servicio al Africa, Asia y Australia

existen numerosas comunicaciones aéreas que permiten un considerable ahorro de tiempo

### El correo aéreo es una ayuda eficaz en la lucha de competencia

Para informes, prospectos etc. sírvase dirigirse a cualquier Oficina de Correos



# Nuevas materias primas alemanas

## II.º El desarrollo de las materias artificiales y prensadas

por el Dr. RUDOLF STEPHAN

EN la gran exposición «Pueblo Productor» de Düsseldorf ha exhibido la dirección de ferrocarriles alemanes un coche de tren expreso, ante el cual se ven constantemente numerosos visitantes que lo examinan con vivo interés. Es que en su construcción se han empleado, en lo posible, nuevas materias primas alemanas: para el acolchado y cortinas, fibra artificial; en lugar del caucho natural, el artificial «Buna», y por lo demás ciertos materiales sintéticos que de poco acá han adquirido importancia creciente. La cubierta, que naturalmente ha de ser a prueba de intemperie, es de un tejido de celulosa impregnado en una solución de «mipolam». De mipolam, masa no inflamable de colada, que se obtiene de los duros vinilpolimerizados, son también el revestimiento del suelo, una parte de las redes de equipaje, la tubería de agua y de gas y las correas de tiro de las ventanas.

La expresión materias sintéticas abarca un vasto terreno. Aquí sólo trataremos en particular de las llamadas «masas plásticas». Los ensayos de emplear estas materias en lugar de metales, porcelana, resinas y otros productos naturales no son nuevos ni exclusivos de los alemanes. La invención del asta de celulosa, más conocida con el nombre de «celuloide», data ya de hace 70 años; y también la resina de fenol «bake-

lita» es ya bien conocida de todos. No puede decirse, pues, que haya sido Alemania la que, obligada por la falta de materias primas y de divisas para comprarlas, ha procedido a reemplazarlas con sucedáneos que acaso no igualen a los productos naturales; no, aquí se trata de un progreso natural de la técnica que se manifiesta en casi todos los estados industriales, aunque en Alemania con resultados más positivos. Si se tiene en cuenta que en 1936 hubo de importar Alemania resinas naturales, marfil, conchas de carey, huesos y copales por valor de 36 millones de marcos, que en un 80% pueden reemplazarse con materias artificiales, se comprenderá la importancia de este proceso que se halla en constante desarrollo.

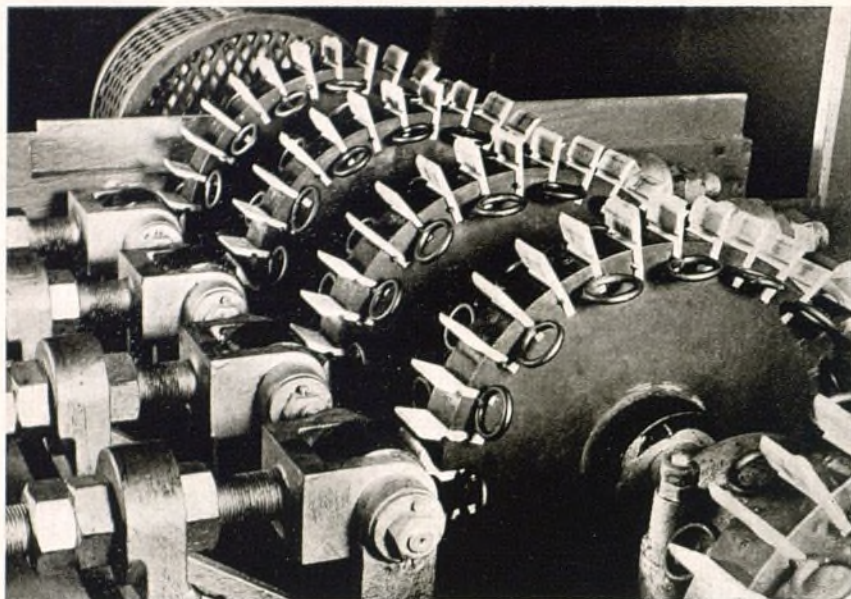
Por los elementos que entran en su composición (celulosa, materias albominoides, carbón, cal, aire y agua), las materias sintéticas pueden dividirse en cuatro grupos principales:

En el primero se emplea la celulosa, la más antigua y conocida de las materias de origen. Antes se empleaba el algodón para producir nitrocelulosa, hoy es éste reemplazado por la celulosa. Por el tratamiento con alcanfor sintético disuelto en alcohol, la celulosa de haya nitrada se convierte en asta de celulosa. El celuloide, que en sí supera al asta natural en tenaci-



*Laboratorio de ensayos destinado a perfeccionar la fabricación del caucho artificial «Buna»*





*Pequeños trozos de Buna colocados en tambores de rotación para examinar su elasticidad sometiendo-los a continuadas pruebas de flexión*

dad y elasticidad, tiene el inconveniente de ser muy inflamable; el «cellon», en cambio, un material de talla que tiene por origen la celulosa de acetil y se fabrica en placas, barras y tubos, apenas es combustible. De origen más reciente son las masas y polvos de colada, como la «trolita», que se emplea siempre más en la técnica, como material aislante, en lugar de la ebonita. Las ventajas naturales de estas materias, su mayor plasticidad y resistencia a los influjos climáticos y su peor conductibilidad al calor y la corriente eléctrica las han hecho indispensables en la industria electrotécnica y en la de radio y teléfonos.



*Celofán, una industria muy «transparente». El quitasol indiscreto, pero que protege contra los rayos del sol*

Al segundo grupo pertenecen las materias sintéticas a base de leche. De la caseína, combinada con formilina, se hace el asta artificial conocida con el nombre de «galalita». Esta se emplea sobre todo en la industria de botones y hebillas. La cantidad de caseína disponible para este objeto dependerá, naturalmente, del resultado de los esfuerzos que Alemania está haciendo en su sector agrario para aumentar la producción de leche.

De gran interés e importancia es también el tercer grupo de las resinas artificiales. Componentes principales de los llamados fenoplastos son los productos de la destilación de la brea, fenol y cresol. Por un procedimiento de policondensación se obtienen masas de color claro u oscuro y de presión al frío o al calor. La «bakelita» y el «trolitan» son dos representantes de este grupo que se emplean mucho en los artículos de uso doméstico y de lujo y en los aparatos eléctricos. Con auxilio del «cresol» se obtienen resinas artificiales finas y muy duras, insolubles y resistentes a las temperaturas, que con nombres como «vigopas» y «trolon» y en forma de placas, bloques y piezas perfiladas se venden a la industria de talla y moldeado, y que en la fabricación de botones, hebillas, guarniciones de muebles etc. han suplantado ya en gran parte a los productos naturales, incluso al marfil. Múltiples aplicaciones hallan también las masas prensadas en capas, que en estado fibroso se mezclan con harina de madera, amianto, lino o papel y que combinadas con estas materias constituyen los tejidos y papeles duros conocidos con los nombres de «pertinax», «trolitax», «turbax» y otros. Estos materiales han sustituido al bronce y el metal blanco en los revestimientos de cojinetes, por ser preferibles en sentido económico. Las resinas de fenol se emplean además en la confección de recipientes grandes sin remaches ni juntas para la industria química y la textil, pues son resistentes a los ácidos, y en las máquinas tintoreras tienen la ventaja de no mermar las propiedades naturales de las materias colorantes sensibles a la acción de los metales.

Desde hace algunos años se produce también madera dura sintética. El procedimiento consiste en recubrir de resina artificial chapas de madera de haya y someterlas a la presión y al calor hasta formar una



masa inseparable. El producto, llamado «Lignofol», reemplaza perfectamente al guayaco y el metal que suelen emplearse para ruedas dentadas y soportes ordinarios.

Al grupo de los productos de condensación que acabamos de mencionar pertenecen asimismo los aminoplastos obtenidos de la úrea producida por la hidratación del nitrógeno. Las resinas úricas se mezclan casi siempre con otros cuerpos, como celulosa, harina de madera y recortes de tejidos, son de tonos muy claros, resistentes a la luz (polloplas) y se emplean sobre todo en el ramo de bisutería. La producción alemana de fenoplastos y aminoplastos excede hoy ya de 25.000 toneladas anuales.

El cuarto y último grupo lo constituyen las masas plásticas de los polimerizados. Del etileno y el acetileno, como materias de origen, se obtienen los representantes principales de este grupo, el «polistírol» y el «polivinilclorid». En la nomenclatura comercial, el «trolitul» representa una masa clara como el vidrio y resistente a la luz, que se elabora por el procedimiento de colada y constituye un excelente material eléctrico aislante. Y también el «mipolam» se

ha conquistado un buen nombre. Estos productos tienen las más diversas aplicaciones de calderas, cajas de acumuladoras, tubos flexibles, cables, linoleo artificial e infinidad de otros.

Aunque el desarrollo de las materias primas sintéticas se encuentra todavía en sus principios, se han obtenido ya con ellas resultados muy notables. Alemania marcha a la cabeza de este movimiento empujada por la necesidad, y sabido es que la necesidad hace al maestro. El hombre se conforma fácilmente con lo que tiene, si las circunstancias no le obligan a intensificar sus fuerzas. Alemania se encuentra hoy en este trance; su nuevo plan de cuatro años ha sido un llamamiento a las fuerzas creadoras de toda la nación, y la posibilidad de obtener materias primas del propio suelo es para ella de la mayor importancia, porque su campo de aplicación se extiende a los principales ramos de su industria: al de construcción de máquinas y al de química, al de electrotécnica y a los de construcciones de obras, ferrocarriles, automóviles y embarcaciones. Todos ellos utilizan siempre más las nuevas materias, que seguramente han de ser también un incentivo para las industrias de otros países.

## La industria del reloj en la Selva Negra

por el Dr. SASSE, Jefe del Grupo Profesional de Relojería

EN ciudades y aldeas, en las montañas y en los valles de la Selva Negra de Württemberg y Baden, pero especialmente en Baar, aquella altiplanicie situada entre el Alb y la Selva Negra, se ha naturalizado desde hace algunas centurias la industria del reloj, como una rama, importantísima de la industria mecánica fina, tan particularmente representada en el sur del Reich. Esta se ha desarrollado de la industria doméstica del reloj de pared y de las necesidades del habitante de la Selva Negra, quien tiene que completar la ganancia escasa, obtenida de una agricultura muy poco favorecida por las condiciones de clima y altura, con la renta de los productos de su laboriosidad. En lo sucesivo enérgicos empresarios de amplia visión han tomado en sus manos la fabricación mecánica de relojes y la han llevado a un alto nivel digno de consideración no sólo en la región y en Alemania, sino que también la han hecho conocida y apreciada en todo el mundo. Schramberg y Schwenningen con sus extensos establecimientos para la fabricación de relojes de las firmas Junghans, Kienzle y Mauthe son las principales ciudades productoras de relojes, que desde allí se extendieron por el mundo entero.

Mientras en Schramberg la actividad organizada en consorcios representa el monopolio de la total industria relojera de la plaza, en Schwenningen, donde se han instalado numerosas grandes fábricas y una cantidad de empresas de regular capacidad y más pequeñas, muéstranse empresas independientes con capacidad vital y de rendimiento. Entretanto en los últimos decenios se ha originado aquí, como una especialidad de Schwenningen, la fabricación de relojes controladores y de precisión y la transición de la



Verificando la marcha de los relojes por un reloj de péndola



práctica manual a las bases científicas de la fabricación mecánica. Los nombres de Bürk y Schlenker-Grusen están íntimamente ligados a esta rama de la industria de relojes de precisión.

La industria relojera ha dado vida a numerosas actividades anexas y accesorias, que a su vez se han naturalizado en la Selva Negra de Württemberg y Baden, pero siempre predominando en los dos centros principales de Schramberg y Schwenningen. La fabricación de cuerdas de reloj, de cuerdas sonoras, esferas, cajas de metal y de madera, péndulos, aros, punteros y de otras piezas del reloj es verdaderamente extraordinaria. Al lado de la fabricación de los llamados accesorios y derivada de ellos se ha formado una industria propia, y hoy muy floreciente, la de objetos de metal, que a su vez significa una fuerte entrada económica dentro de la exportación total. También la industria de máquinas-herramientas y la fabricación de las máquinas necesarias para la industria relojera ocupa su importante lugar en el campo de la industria principal.

Quizá algunas cifras puedan ilustrar mejor respecto a la extensión e importancia de la industria relojera dentro del volumen de entradas correspondientes a la industria de exportación.

En un número aproximado a sesenta fábricas de la industria relojera en la Selva Negra de Württemberg y Baden, como así mismo en Baar y en los alrededores del Alb suabo y del valle del Danubio se fabrican por día aproximadamente setenta mil máquinas de reloj y relojes de toda especie para la exportación.

De la cuantiosa suma total de la exportación de relojes, la que en la actualidad asciende a cincuenta millones de Reichsmark, debe pertenecer en su mayor parte a la Selva Negra.

La industria relojera alemana ha tenido una exportación para la Península Ibérica, antes de la revolución, de la no despreciable suma de un millón y medio de Reichsmark, de cuya cantidad la mayor parte correspondía precisamente a los productos específicos de la Selva Negra. Desgraciadamente, según las cifras de la estadística oficial alemana del año 1936, la exportación ha disminuído a la mitad. Apesar de todo, el empresario de la Selva Negra y también el exportador de relojes alemanes para la Península Ibérica está preocupado de mantener las relaciones con sus clientes, aun en las condiciones más desfavorables y allí, donde éstas se han interrumpido a consecuencia de la revolución, de reanudarlas tan pronto como sea posible.

En estos últimos años las relaciones con los países del continente sudamericano se han intensificado extraordinariamente, representando un mercado de consumo muy favorable, en especial para los productos de la industria relojera de la Selva Negra, en las especies de relojes despertadores, estilizados y de escritorio.

En resumen se puede decir que, los acuerdos de

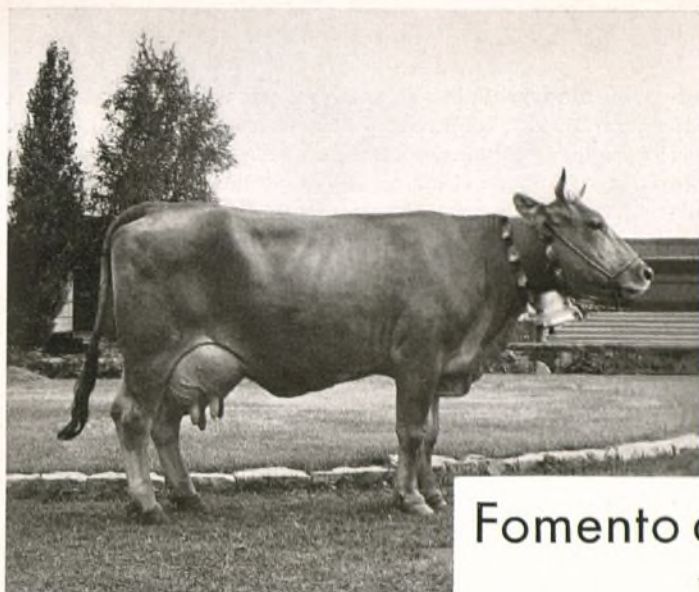
compensación puestos en vigencia entre Alemania y estos países marchan admirablemente y así han allanado el camino para los productos de exportación de ambas partes.

Quien trate de hacer el análisis más minucioso del desarrollo histórico y del florecimiento de las empresas industriales de la Selva Negra, con sus expresados grandes afanes para exportar, debe tomar siempre en consideración que fueron factores muy particulares, los que posibilitaron la naturalización de semejante industria allí en la región de la Montaña Central, lugar propiamente desfavorable, desde luego alejado de las fuentes de materias primas y de los grandes centros de comunicación. En último término es el factor-hombre, es decir, la existencia de cabezas capacitadas, las que en influencia mutua con una población inteligente, pero viviendo con necesidades crecientes en un suelo mezquino, han fundado fuertes firmas de significación mundial en la actualidad con aplicación, perseverencia y ahorro. El carácter de calidad de nuestra industria deriva de la feliz circunstancia, que no debe ser colocada en último lugar, de que no hemos tenido que experimentar como en otras regiones de nuestro país, la fatal formación de clases sociales con su consecuencia del desarraigo de nuestra masa trabajadora, sino que precisamente dicho carácter de calidad produjo individuos, cuya valía creó el complemento natural para las ventajas que significa un espíritu de empresa de amplia visión, el cual a su vez supo aprovechar debidamente las posibilidades ofrecidas por la naturaleza. Una mirada hacia la genealogía de muchas de las actuales cabezas dirigentes de nuestra industria suaba comprueba la exactitud de esta aseveración. Cuántos de ellos han subido de simples trabajadores a poseedores de una gran empresa, que hoy por su parte significa el pan de miles de ciudadanos. Precisamente la historia de nuestra industria de la Selva Negra, sea la del reloj, de la maquinaria fina o de la industria del zapato, la cual ya en tiempos pasados llegó a su florecimiento, confirman esto en forma innegable.

Estas cualidades personales de los empresarios de nuestra industria de la Selva Negra y su éxito han dado un sello muy peculiar a la economía suaba, que sobrepasa las fronteras relativamente estrechas del país suabo. Aquí se pueden notar claramente semejanzas con la vecina Suiza, con la cual existen en parte íntimas relaciones personales y familiares.

La nueva y radical transformación de la doctrina no solamente política sino también económica, que paso a paso satisfactoriamente se hace sentir en Alemania y por supuesto también en nuestra tierra suaba, parece prestar la mejor garantía de que volveremos a encontrar las fuentes de energía, que han llevado a nuestra economía popular suaba pequeña, pero bien aquilatada en el mundo, a su estado actual, esto es, la consabida tonificación de las fuerzas espirituales, personales y morales del trabajador del cerebro y del músculo.





Vaca premiada del Allgäu, Baviera

## Fomento de la producción de leche

por el Dr. K. SCHÜNEMANN

EN el XI congreso internacional de lechería, celebrado en Berlín del 21 al 29 de agosto de 1937, han tomado parte 53 naciones con miles de delegados, quienes se han impuesto así personalmente de la importancia que este ramo de la economía tiene en Alemania. Y la exposición internacional de lechería, organizada al mismo tiempo, ha afirmado y ampliado en ellos aún más la impresión recibida en el congreso.

Obligada por las circunstancias políticas y económicas, Alemania se ha visto en la necesidad de reducir más y más su importación en los últimos años, no sólo de materias primas, sino también de víveres, y por consiguiente de productos lácteos. La población alemana crece, y cuanto mayor es su número, tantos más comestibles necesita. Si no puede importarlos del extranjero, tiene que producirlos en el país mismo, como ocurre con la leche y sus derivados, según se verá a continuación.

Alemania posee hoy unos 19 millones de bovinos, entre ellos más de 10 millones de vacas que dan la leche para el consumo líquido y para la producción de mantequilla y queso. Pero los 24.000 millones de

litros que hasta ahora se obtenían anualmente de estas vacas no bastaban para cubrir todo el consumo del país, por consiguiente había que importar grandes cantidades de mantequilla y queso. Como esta importación se dificulta por los motivos ya indicados, la agricultura alemana se ha visto en el trance de tener que tomar medidas enérgicas para aumentar en el país mismo la producción de leche.

Una de estas medidas más importantes ha sido el control obligatorio de la leche, introducido hace un año, por el cual se obliga a todos los agricultores de alguna importancia a comprobar cada tres semanas la cantidad diaria de leche que produce cada vaca y su contenido de manteca. Las vacas cuya producción de leche no llega al término medio son eliminadas, y sus terneros no se utilizan para la cría. De esta manera realiza cada labrador, conscientemente, una selección cualitativa de su ganado vacuno. Algunas cifras demostrarán lo que esto significa para la alimentación del pueblo alemán: antes, la producción total de leche por vaca y año era por término medio de unos 2.300 a 2.400 litros; la de las vacas controladas es ya de



Fabricación de mantequilla en una moderna empresa de lechería cerca de Berlín: al frente, a la derecha, una máquina para moldear la mantequilla; al fondo, dos depósitos para la maduración de la crema, de 2000 litros de capacidad cada uno, con su respectiva instalación de refrigeración y calefacción

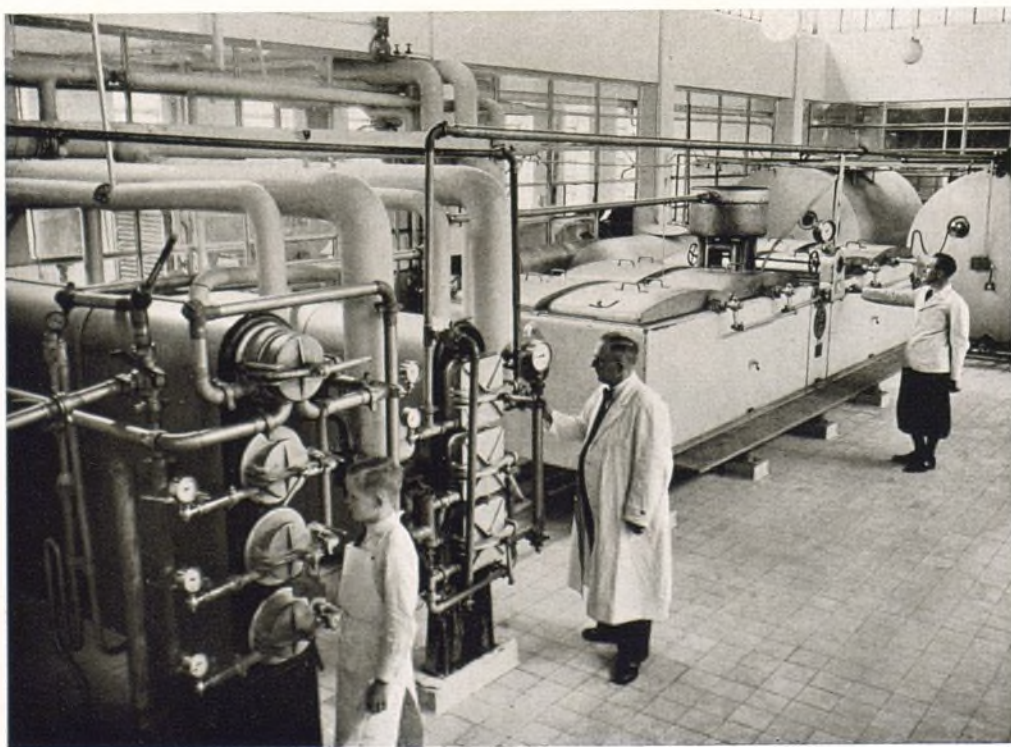


3.500 a 3.600 litros, o sea un 50% más. Se ha calculado que Alemania podría cubrir con su propio ganado todo su consumo de leche, mantequilla y queso, si cada vaca produjera en término medio 2.800 a 3.000 litros de leche por año, y esto se pretende conseguir, y sin duda se conseguirá, mediante el citado control obligatorio. En 1933 este control sólo se aplicó al 11% del total de las vacas, en 1936 al 36%, y hoy pasa ya del 50%. En total se quiere hacerlo extensivo al 75 u 80% de todas las vacas. Para esto se necesitan unos 20.000 inspectores, de los cuales una parte no ha recibido aún la instrucción especial que necesitan tener; pues lo importante no es sólo averiguar la cantidad de leche y su contenido de grasa, pues con ello no da la vaca un litro más, sino sacar las consecuencias de las averiguaciones hechas y tomar las medidas adecuadas para la crianza, trato y alimentación del ganado. El inspector, antes de empezar su tarea, tiene que adquirir un buen conocimiento de todas estas cuestiones, lo que requiere algún tiempo.

Otra medida de gran importancia para conseguir el mejoramiento arriba indicado, es la inspección obligatoria de todos los animales machos destinados a la procreación, por una comisión oficial que determine los que reúnan las condiciones para el objeto. Sólo los que por sus diversas cualidades ofrezcan garantía de mejorar la raza, obtendrán el permiso de cubrir. En ello jugará importante papel el certificado genealógico, porque de él se desprende la calidad de los progenitores, pero también se tendrá en cuenta, como es natural, la constitución, conformación del cuerpo y salud de los animales.

Así trata Alemania de aumentar la producción de leche y manteca en su propio ganado, y como esto no es posible sin mejorar a la vez las condiciones de los pastos y su aprovechamiento, hace también los mayores esfuerzos en este sentido. El heno, por ejemplo, ya no se secará como antes en el suelo, sino

en emparrilladas de madera, para que no se eche a perder con las lluvias y se conserve su valor nutritivo. El forraje que debido al mal tiempo no se pueda ya secar se someterá a la fermentación; los depósitos para este proceso han aumentado ya en cuatro años de 650.000 a 5.325.000 metros cúbicos. Como se ha tenido que reducir también la importación de tortas oleaginosas, que contienen gran cantidad de albúmina, se ha intensificado en el país mismo el cultivo de las plantas albuminosas, como la alfalfa, altramuza dulce, col medulosa, maíz y otras semejantes, y las oleaginosas y textiles cuyos residuos dan, como es sabido, las tortas oleaginosas. Por otra parte va aumentando de año en año el cultivo de las plantas de segunda cosecha, es decir que después de la primera, por ejemplo de patatas tempranas, colza o cebada invernal, que se recogen muy temprano, se cultivan en el mismo terreno plantas forrajeras, obteniéndose de esta manera dos cosechas en un año. También a los prados y pastos se les presta siempre mayor atención. Se ha observado que el valor nutritivo de un terreno verde es mayor si se utiliza primeramente como prado y después como pasto, o viceversa, por lo que se va adoptando siempre más esta forma de aprovechamiento. Las grandes dehesas se dividen en cotos pequeños, y en ellos se deja pastar el ganado en tres grupos sucesivos: primero las vacas lecheras, después las vacas secas, y finalmente el ganado joven. Con los necesarios cuidados y abonos se va mejorando también la condición de los prados y pastos. Gracias a estas y otras medidas no sólo se ha podido evitar que disminuyera la producción de leche, sino que se ha conseguido aumentarla, a pesar de la fuerte reducción de la importación de pastos. Todo ello demuestra claramente que en la agricultura—como en todos los otros ramos de su economía—Alemania está haciendo grandes esfuerzos para producir en el propio país todo lo que le falta y no puede adquirir en el extranjero.



Sección de pasteurización de una lechería en Hamburgo



## Bibliografía

ANTON ZISCHKA: «*Wissenschaft bricht Monopole.*» Leipzig, Wilhelm Goldmann Verlag, 1936 (273 págs.).

Anton Zischka es el autor de más palpitante actualidad. Su modernidad consiste en una percepción clara, vasta y profunda de las causas y concausas que mueven la trama enmarañada de la política y de la economía mundial. Apenas se sabe qué admirar más en sus obras, si la sagacidad prodigiosa de sus pesquisas, manifestada en el valor de sus portentosos hallazgos y hechos ocultos, tan reveladores de la crisis contemporánea, o la hondura y el valor de penetración de su mirada, que al fijarse en un mundo, minado por la codicia de los idólatras del dólar, pone al descubierto sus entrañas terrible y despiadadamente carcomidas.

Sus obras, restañantes de verosimilitud, vigor, dinamismo y viveza, contienen el drama gigante de un mundo que se dice civilizado, el mundo del capitalismo, la industrialización, el monopolio y la consunción de mercados en el que, con el arma oculta de la cifra y el cálculo, se lanza a los hombres unos contra otros en luchas sangrientas que los despedazan y arruinan. Por la presente obra se esparce una oleada de optimismo que sorprende por lo desacostumbrado en Zischka. Este optimismo nace de la fe en la técnica y la investigación, los dos grandes promotores del progreso humano, y con él de todos los ideales de la humanidad. Aboga por el libre intercambio de ideas y productos en el comercio del mundo, intercambio no ya evocado por la ineficaz oratoria parlamentaria, sino regulado e independizado por un sólido y comprensivo sistema que, a modo de dique, detenga el avance del hambre, la incertidumbre y la necesidad. Contra el desigual reparto de bienes de naturaleza, que permite a los pueblos monopolizar las materias primas, el trabajo continuado de la investigación científica, rompe las férreas barreras en que se escudan los monopolios, arruinando a las naciones. El segundo plan cuatrienal del nacional-socialismo avanza en el gigantesco proyecto llamado a independizar la nación alemana y a traer la paz mundial, amenazada por el hambre y la necesidad.

ANTONIO OLMEDO: «*La flecha en el blanco.*» 1937, Establecimientos Cerón, Cádiz. (253 págs.).

Antonio Olmedo empieza su diario de la guerra después de la expugnación de Badajoz, momento en que se produce el grito de alarma que marca distintamente la posición de los dos frentes Moscu y España. Su pluma sigue desde entonces la trayectoria de la flecha lanzada contra un blanco, la capital del bolchevismo en España, Madrid. Conocedor de las artes de la guerra, su obra es de interés para el iniciado y el lego. En ella, deben aprender a calmar sus impacencias los profanos—estrategas de café—que según el autor mueven columnas a su antojo, sin considerar que en una guerra como la presente, en que el enemigo incita al exterminio, se presentan arduos problemas de índole humanitaria, que requieren ser solu-

cionados con lentitud. Una de las más bellas páginas del libro, que abunda en bellezas, es la dedicada al Alcázar de Toledo, cuna de la Infantería, Reina de las Batallas. Irún y otros puntos, son testimonio de la superioridad del valor personal y el arma blanca contra la más avanzada técnica de guerra. La valerosa infantería española puso allí a raya al profesionalismo de la jefatura belga. Dedicada a la aviación también encomios entusiastas. El incomparable ejército español, bajo un mando que administra sabiamente los elementos de combate, táctica y estrategia, ha de llevar al pueblo a la victoria.

EMILIO DE BONO: «*Die Vorbereitungen und die ersten Operationen zur Eroberung Abessiniens.*» München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1937 (214 págs.).

Hoy que el clamor bélico apasiona los espíritus más tranquilos y, entonando himnos a la paz, las naciones se aprestan para la guerra, el libro del mariscal Emilio de Bono se lee con avidez por el gran público, al mismo tiempo que por su carácter puede ser mirado como un auxiliar precioso de la técnica de guerra para todo especializado. Se refiere a la primera parte de la guerra de Abisinia, al período llamado de Bono, es decir, la fase preparatoria y primeros encuentros en la lucha. Sólo leyendo el libro se puede tener una idea de la cantidad de requisitos a que hay que atender en un vasto plan de organización de guerra moderna. El mariscal de Bono es, ante todo, un cerebro organizador. Su obra, es la obra del milite, que narra con acento llano, desprovisto de todo requilorio retórico la sabia y prudente preparación técnica llevada a cabo por el experto soldado. Esta preparación ha sido tal, que con razón se ha podido decir que la victoria de la guerra de Abisinia estaba asegurada antes de la pelea. El genio del mariscal de Bono supo asegurar el éxito, atendiendo no sólo a la construcción de carreteras, puentes y depósitos de munición y calculando el contingente de guerra, sino también cuidándose de aquellos elementos de orden secundario, como son la edificación de lazaretos y hospitales, emplazamiento de campamentos, mercados y cantinas de avituallamiento para el ejército y la población civil, aprovechamiento de las aguas potables y sanificación de las no potables, etc. El libro ha de tener en el futuro gran valor como fuente histórica, dada la pluma que lo escribe y la veracidad que le informa.

MARGARETHE VON ECKENBRECHER: «*Was Afrika mir gab und nahm.*» 7. neubearbeitete Auflage, 1937, Verlag von Mittler & Sohn, Berlin (323 págs.).

Esta obra tiene como libro de viaje un encanto especial. No es simplemente la obra del viajero ambicioso, que cargado del cuaderno de apuntes y una Leica, quiere apresar todo en su obra a la velocidad que el ferrocarril va tragando kilómetros, sino es la obra de una exquisita sensibilidad femenina, que en convivencia de treinta años con un pueblo, se satura



de él, llegando a comprenderlo, y en sus páginas nos deja, entretejidos en una narración sencilla del vivir cotidiano, atisbos geniales de la psicología de las diversas razas indígenas del África alemán occidental, hablándonos de su religión, alimentos, usos y costumbres que practican. La autora deja entrever en su obra un carácter activo y emprendedor, que preparado a toda clase de eventos, en una tierra extranjera, recibe con alegría las sorpresas que el contacto de lo exótico le proporciona sin producir en su espíritu las reacciones de la pedantería turista, ni protestas ante lo inacostumbrado. Comprensivamente asimila a su vida las experiencias del medio en que vive, irradiando al mismo tiempo en él el influjo de una perfecta ejemplaridad social. Si aprende del pueblo a amasar y cocer el pan, ella le devolverá la enseñanza en su perfeccionamiento completo. Su obra es una lección de amor a la patria lejana y de amor al trabajo. Es el goce en el sacar de la nada, el ser en el máximo sentido productivo, lo que llamaríamos «Der deutsche schaffende Mensch».

**PÍO JARAMILLO ALVARADO:** «*El Indio Ecuatoriano*»; tercera edición, 1936. Talleres Gráficos del Estado (589 págs.).

Esta es la tercera edición de la obra. Bastaría, por tanto, referirse a la parte adicionada; pero su importancia para la total comprensión del problema indio, obliga a detenerse un poco en ella. Considera el autor este problema íntimamente ligado a toda actividad social, política, y económica, notando que una gran injusticia humana, como, por ejemplo, la esclavitud del indio, repercute necesariamente en todo el organismo social, corroyéndolo y envenenándolo. Sitúa al indio, a quien la naturaleza inhóspita y limitaciones de su suelo han dotado de cierta pobreza de carácter, dentro del proceso evolutivo de las civilizaciones quiteñas, suponiendo sucederse varias en la prehistoria. De ellas, la última, llamada «Schyris», que tiene todos los caracteres de autenticidad y una cultura superior o igual a la incaica, es dominada por ésta, la que organizada en vida comunal ahoga en sí misma los caracteres de la personalidad, y su enervamiento moral y físico facilita la conquista. En frase del autor «el gigante de oro con pies de barro carece del sentimiento de la libertad» y la colonia fácilmente le impone tres siglos de vasallaje, dejando en él las taras de una prolongada servidumbre. La Independencia y República no mejoran su condición. Los ayes románticos son tan ineficaces como las pragmáticas de los reyes españoles contra virreyes y regidores. Todo queda en el papel como letra muerta hasta hoy, que el problema indio empieza a sentirse desplazado del plano sentimental al jurídico, como base fundamental de toda política constructiva en el Ecuador. El autor sostiene, que una tal política, para ser eficaz, ha de relegar el principio fatalista de superioridad de raza, reemplazándolo con otro más progresista de adelanto de las civilizaciones. Partiendo de él, deduce que España dominó, por la conquista, no una raza inferior, sino una civilización embrionaria, henchida de energía vital y por lo tanto

llena de posibilidades. Disculpa, sin embargo, el sistema colonial, por obediente al momento histórico, defendiendo las sabias y equitativas leyes de Indias y se ensaña contra la bárbara e hipócrita opresión de regímenes posteriores. Libre de todo partidismo, estudia las fuerzas regresivas, iglesia, plutocracia, latifundismo, concertaje, como formas de esclavización al trabajo. El sentimiento de la propiedad despierta en el espíritu del indio, calumniado de refractario al progreso, un influjo benéfico, que hace conjeturar la posible asimilación del factor aborigen al progreso universal, dentro de una cultura homogénea, de carácter españolista.

**WALTHER PAHL:** «*Wetterzonen der Weltpolitik*». Leipzig, Wilhelm Goldmann Verlag, 1937 (340 págs.).

La primera parte de este libro, en relación con el título, delimita una de las zonas de la política mundial. Es aquélla que se extiende en torno al Mediterráneo, núcleo primordial del debate por la hegemonía de las naciones, con toda la serie de alianzas, tratados, uniones y subterfugios que ha inventado la maquinaria política. En él, se ven levantarse puntos de concentración de interés por su posición estratégica, el Canal de Suez, Gibraltar, Malta, Chipre, los Dardanelos, etc., con sus alzas y bajas dentro del barómetro indicador de la supremacía y dominio de los pueblos actuales. Siguiendo sus indicaciones, se encuentra en los últimos tiempos, una corrección de mayor temperatura hacia el lado de la Italia de Mussolini, con el correspondiente descenso en la acción británica. Grande es el interés que presentan las cuestiones que el autor toca, tanto en ésta como en las otras tres partes de la obra, cada una de las cuales indica una de esas zonas del devenir de la política actual; el Mediterráneo, África, el lejano Oriente, y Norteamérica. Dentro de ellas, unos pueblos se levantan al soplo de un nacionalismo independiente que los hace cobrar nueva vida; otros se lanzan desenfrenados por los caminos de la técnica y el progreso; algunos, en su ambición insaciable, lanzan a otros pueblos a la guerra, de vez en cuando, uno de los que siguen estos derroteros, tiene que volver la cabeza atrás para no ser sorprendido en su carrera.

Las páginas de este libro retienen la atención del lector con la diversidad prodigiosa y la actualidad de los problemas que presenta y en su mente se van anudando todos los hilos, dispersos en la prensa diaria y la propaganda, de la diplomacia y la política.

E. LI. S.

Verantwortlich für die Schriftleitung: Dr. G. KURT JOHANNSEN  
Hamburg 11, Börsengebäude 222.

Verantwortlich für den spanischen Wortlaut, die technische Ausführung, Bilder und Anzeigen: ALFRED GERBERDING, Hamburg 13,  
Brahmsallee 34.

Herausgeber u. Verlag: «IBERO-AMERIKA-VERLAG», Hamburg 11,  
Börsengebäude 3. Stock.

Druck: PAUL HARTUNG DRUCKEREI UND VERLAG, K.-G.,  
Hamburg 26, Borgfelder Straße 28



### Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3<sup>er</sup> piso, Zm. 222

Señores:

El importe del cheque incluso, de RM 6,— (seis reichsmarcos), número

....., girad<sup>o</sup><sub>a</sub> con fecha .....

por (librador) .....

a cargo de (librado) .....

y a la orden de esa Editorial, vale para una suscripción anual a cuatro números de la «REVISTA ALEMANA» que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

..... de ..... 193

(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población .....

Provincia o Departamento y Estado .....

### Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3<sup>er</sup> piso, Zm. 222

Señores:

Con fecha de hoy ha ingresado en el banco<sup>1</sup> .....

..... el equivalente de la suma de RM 6,— (seis reichsmarcos), que se transferirá al DRESDNER BANK EN HAMBURGO para ser abonada en la cuenta de esa Editorial, importe de una suscripción anual a cuatro números de la «REVISTA ALEMANA», que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

..... de ..... 193

(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población .....

Provincia o Departamento y Estado .....

<sup>1</sup> El precio de la suscripción puede entregarse también a una empresa alemana radicada en ultramar si así es más cómodo para el suscriptor.







**La „Revista Alemana“  
informa regularmente  
sobre todas las  
actividades alemanas**

---

**Para suscripciones,  
sírvasse de la papeleta  
rosada adjunta**



# Con la Compañía Hamburgo-Sudamericana



**Agencias en todas las ciudades  
importantes de Sudamérica y Europa**

en el vapor de lujo

**CAP ARCONA**

los vapores de clase intermedia

**CAP NORTE · ANTONIO DELFINO**

**GENERAL OSORIO**

**GENERAL SAN MARTIN**

**GENERAL ARTIGAS · MADRID**

**MONTE ROSA · MONTE PASCOAL**

o los afamados buques a motor de únicamente  
tercera clase

**MONTE SARMIENTO**

**MONTE OLIVIA**

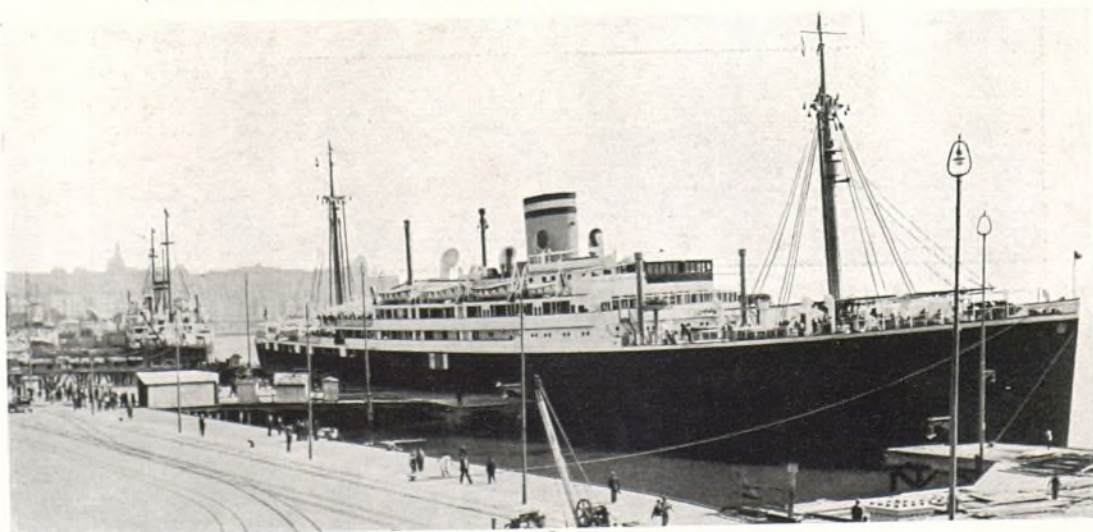
a Portugal, España, Francia, Inglaterra y Alemania

Comunicaciones rápidas y cómodas en primera,  
segunda, clase intermedia y tercera clase



## Hamburg-Amerika Linie

(LINEAS HAMBURGUESA-AMERICANA Y KOSMOS)



Servicio regular y rápido para  
**PASAJEROS Y CARGA**

entre: la Costa Occidental de Sudamérica,  
América Central,

Las Indias Occidentales,

Venezuela — Colombia — Cuba — México y EUROPA